

Tabelle1

German	English	Polabian	Grammatical meaning	Etymology: slavic (Proto-Polabian)	Etymology: non-slavic
Aal	eel	vɔd'ör	s nom.sg.m.	*oǵorь	
Aas	carrion, carcass	oso	s.nom.sg.m.		as
ab-; nieder-; herunter	down; off	dal//del//dol	prefix,adv.		dâ
abweichen	he has soaked off	vikol del	perf.sg.m.		
abbrechen	break off, to	ailümět	inf.	*ulomiti	
abbrechen	break off, to	del-lümět	inf.		
abbricht, er	he breaks off	lümě del	3 sg.pr.		
Abdecker	knacker	laipaikă	s.nom.sg.f.	*lupika	
Abend	evening	vicer	s.nom.sg.n.	*večerь	
Abendessen	supper	viceră	s.nom.sg.f.	*večeřa	
Abendessen	supper	viceră	acc.sg.	*večeřo	
Abendmahl, d.i. Gottes Tisch	Communion	büză daisko	nom. sg.		
Abendröte	dawn, dusk	zöri	s nom.sg.	*zoře	
aber	but	man	conj.		man
aber	but	păk	conj.	*rakь	
Abfallen, das	falling away	aipădeně	subst. verb	*upadenъje	
abgebrochen	broken off	ailümenă	ppp.	*ulomen[-oje?]	
abgefallen, er	he fell off	păci del	3.sg.aor.		
abgeflickt, abgeschnitten	cut off	aitnenă	ppp.	*utъnen[-oje?]	
abgekommen, weit	gone far out of o. Way	vilě komonă			
abgemessen	measured	sămărenă	ppp.	*sъmëren(oje?)	
abgeschnitten	cut off	aірăzon(ě)	ppp.	*urězanъ[jь]	
abgesteuert, getrennt, hat	separated, he has	afstörăl	perf.sg.m.		
abgesteuert, er hat	removed, he has	afstörăl	perf.sg.m.		
abgestochen, gestochen	stabbed	aibüdenă	ppp.	*uboden[-oje?]	
abgestumpft, abgekürzt, abgeschnitten	cut off	aisăcenă	ppp.	*usěčen[-oje?]	

Tabelle1

abgestumpft, sie haben; sie haben abgekürzt, sie haben abgeschnitten	cut off, they have	aiseklai	perf. 3 pl.	*usěkli	
abladen	unload, to	del-lodot	inf.		
ablöschen	to extinguish	voilöšät	inf.	*vy- + loschen	
abnehmen	take off, to	del-văst	inf.		
abnutzen	wear out, to	aibrükot	inf.		
abrippeln (Flachs)	to ripple	sådargnøt	inf.	*šbdrgnøti	
abschäumen	he skims off	šümä del	3.sg.pr.		
abscheren, putzen	he shares off, shaves	vistraičě	3 sg.pr.	*ostriže	
absenden, wegsenden	he has sent away	pöslol vån	perf.sg.m..	*poslabь вьнь	
abstechen	stab, to	aibüst	inf.	*ubosti	
abtragen, abnutzen	worn out	såbrükonå	ppp.		*сь + bruken
abtreibt, er	he drives off, expells	såzině	3 sg.pr.	*сьženi	
abtreten, austreten gehen	to step away	støpět del	inf.		
abwaschen	to wash off	såmět	inf.	*сьmyti	
abwäscht, er	he washes off	mojë del	3 sg.pr.		
abweichen	he has soaked off	vikol	perf.sg.m.		wiken
abwischen	he rubs off	tarě del	3. sg.pr.		
abwischt, er	he rubs off	såtarě del	3 sg.pr.	*сьтыre	
Achse	axle	vis	s. nom.sg.f.	*ось	
acht	eight	visěm	card. Num.	*ось	
acht	eight	vismårü	Card.num.	*osmero	
achter	eighth	våsmě	ord.num.no.s g.m.	*oslmьjь	
achtzehn	eighteen	visěmnådist	Card.num.	*ось na desęte	
achtzehn	eighteen	visměmnocti	Card.num.	*ось na desęte	
achtzig	eighty	visěmdišøt	Card.num.	*ось desęть	
Acker, Land	field, country	l'ødü	s.nom.sg.m.	*lędo	
Ader	vein	saně	s.nom.sg.f.		sene
Adern		sanvoi	nom.-acc.pl.		

Tabelle1

Adler, Gänse- Adler	eagle	viřál	s. nom.sg.m.	*orьbь	
Affe	monkey	opo	s.nom.sg.m.		ape
Ahle, Pfriem	awl, punch	saidlü	s.nom.sg.n.	*řidlo	
Ahorne	maples	jovãřě	s. nom.-acc. pl. m.	*javory	
Ahornholz	maple wood [?]	klenüvě	s. nom. sg. n.	*klenovьje	
Ähre	ear [of grain]	klãs	s. nom. sg. m.	*kolsъ	
Ähren	ears [of grain]	klãsai	s. nom.-acc. pl.	*kolsy	
Ähren	ears [of grain]	klãsě	s. nom. sg. n. coll.	*kolsьje	
Alandt, Art Fisch, (Fluss?)	Ide, kind of fish	olant	s.nom.sg.f.		alant
allen, von		vit vësem	dat.pl.m.	*vьřěmь	
alle	all	vës	pron.nom.sg. m.	*vьřь	
alle		vësã	acc.sg.f.	*vьřõ	
alle Teufel	all devils	vëσαι xõrcě			
alle, zusammen		vësi	nom.pl.m.	*vьři	
allemal, all(e)zeit	all the time	vës taid			
allerbest	best	nabest	adv.		*na- + best
allerkleinstes, kleinstes	smallest	namanějsã	adj.nom.sg.s uper.	*najmьnějš(a ja?)	
allerlei, alles	all, everything	vësot'ã	pron.nom.- acc.sg.n.	*vьřakoje	
allerorten, überall	everywhere	vëzdě	adv.	*vьsьde	
Allerseelen	All Souls' Day	dausně dan			
alles	all, everything	vëσαι	nom.- acc.sg.n.	*vьře	
alles, allem		vësokãg	gen.sg.n.	*vьřakago	
also	thus	vaiz tok			
also, so	thus, so	tok	adj.	* tako	
alt	old	storě	adj.nom.sg.m	*starьbь	
alt	old	storã	nom.sg.f.	*staraja	
Altar	altar	stãup	s.nom.sg.m.	*st pь	
alte Frau	old woman	storã zenã			
alte Kleider	old clothes	storã videně			
alter Lumpen	old rags	storã lõpoi			
alter Mann, Bursche,Kerl	old man	storě t'arl			
alter Prophet	old prophet	storě profetã			

Tabelle1

alter Ratsherr, Hauswirt	old councillor	storě rodněk			
alter Wein	old wine	storă vaină			
Alter, das	age	storă	nom.sg.n.	*staroje	
Ältester	oldest	nastărejsě	adj.som.sg.m .super.	*najstajějbšbj b	
am allerwenigsten	least	namanāj	adv.super.	*najmъněje	
am größten	largest	navaçă	adj.nom.sg.s uper.	*najvêt(aja?)	
am Hakenpflug		vă râdlü	acc.sg. ?		
am höchsten	highest	navois	adv.super.	*najvyše	
am meisten, das Meiste	most	navaç	adv.super.	*najvêtje	
am Montag	on Monday	vă pënidelă	acc.-sg.(?)	*poneděl' o	
am Ofen	by the oven	ai kămen	gen.pl.	*kamenъ	
am Pranger	at the pillory	ai kokvě	gen.sg.		
am weitesten	farthest	nadolāj	adv. Super	*najdalěje	
Ameisen	ants	morvě	s.nom.- acc.pl.	*morvy	
amen	amen	amen			
Amtmann, der	bailiff	amman	s. nom. sg. m.		amptman
an Bord, auf Schiff, Boot	on a boat	no lüdě	loc.sg.	*lodlъji	
an meiner statt	instead of, in my place	vă mŭjěm meste			
an sich, von sich, selbst		să siehe sibě			
an sich, von sich, selbst	oneself	sibě	refl.pron.gen.	*sebe	
an, bei	at, near	ai//au	prep. + gen.		
an; in; zu; nach	toward; to; for	kă	prep. + dat.	*къ	
anbauen	to build onto	praibŭvăt	inf.	*pri + buwen	
anbieten, zum Verkauf	to offer for sale	voibid'ăt	inf.		*vy + bēden
anbieten, zum Verkauf	to offer for sale	voibid'onă	inf.		
anblasen, aufpusten	he blows on	văzdămě	3 sg. pr.	*vъzďmе	
andere	others	draud'ă	acc. pl. m. [functioning as a nom. pl.]	*drugyjě	
andere, andern	other	tōrě	aj.nom.- acc.sg.m.	*vъtorъjъ	

Tabelle1

andere, die	other	draugă	nom. sg. f.	*drugaja	
andere(r); einander	other; each other	draug	adj. nom. sg. m.	*drugъ	
anderen, der	others	draud'ëx	gen. pl.	*drugyjixъ	
anderen, der	others	drauzëx	gen. pl.	*druzijixъ	
anderes	other	draud'ă	nom.-acc. sg. n.	*drugoje	
andern, des	other	draugăg	gen. sg.	*drugajego	
andeuten	to say, tell, indicate	riet	inf.	*rekti	
Andreas	Andrew	Drevës	proper name		<i>Drêwes</i>
anfangen, beginnen	to begin	nopüçat	inf.	*napoçëti	
angebaut		praibüvonă	ppp.		
angeboten, er hat	offered, he has	bid'ol	perf. sg. m.		beden
angebunden	bound to, tied to	aiúqzonă	ppp.	*uvežan[- oje?]	
angebunden werden	bound to, it is; it is tied to	aiúqzonă vârdă	pr. pass.		
angefangen	begun	nopüçotă	ppp.(?)	*napoçët(oje ?)	
angefangen, er hat	he has begun	nocql	perf.m.sg.	*naçëľ	
angefangen, er hat	he has begun	nopüçql	perf.m.sg.	*napoçëľ	
angeklagt	accused	farklägonă	ppp.		<i>vorklagen</i>
angekleidet	dressed, put on	vâzd'onë	ppp.	*vъzděňjъ	
Angelhaken	fish hook	and'ël	s. nom. sg. m.		angel
Angelrute, Bratspieß	spitz, fishing rod	spaidel	s.nom.sg.m.		Speidel
angenomme n	taken, accepted	vâžqte	ppp.	*vъžëťjъ	
angenomme n, angeworben [Soldaten]	accepted, recruited [soldiers]	anvâžqte	ppp.		
angenomme n, sie haben	they have taken	vâžqlai	perf.pl.	*vъžëľi	
angeschlagen	struck	voibaită	ppp.	*vybit(oje?)	
angeschlagen	struck	praibaită	ppp.	*pribit(oje?)	
angewachsen , herangewach sen	grown to	prairüstenă	ppp.	*prirosten(oj e?)	
angewöhnt, er hat sich	he has been accustomed	prailüzâl-să	perf.sg.m.refl .	*priložilь sě	

Tabelle1

angezogen, bist	he has gotten dressed	vâzd'oně, jis			
angezogen, er hat sich	dressed, he has gotten	kled'ol-să	perf. m. sg. refl.		
angezogen, sie haben s.	they have gotten dr.	vâzdălai-să	perf.pl.	*vâzděli sě	
angleichen, gleich m.	to make equal	likot	inf.		liken
Angst haben, fürchten	afraid, to be	bet	inf.	*běti <i>from</i> *bojěti	
Angst, er hat; er fürchtet	afraid, he is	būji-să	3 sg. pr. refl.	*boji-sě	
angürten	I (they) tie to	praivăză	1 sg.pr. Oder 3 pl.pr.	*privězō	
anhängen	to hang	vibesět	inf.	*oběšiti	
ankleiden	to get dressed	vâzdevot-să	inf.refl.	*vâzděvati sě	
anknüpften, verknüpfen	to tie up with a knot	praiskăt	inf.	*priiskati	
annehmen	accept, to	anvâst	inf.		
anrühren, berühren	he has touched	ragol	perf,m.sg.		regen
anschlagen, ausklopfen	to strike	voibět	inf.	*vybiti	
anspannen, er	he harnesses	văpūvodě	3 sg. pr.	*văpovadi	
anstatt, anstelle	instead of	vă meste			
anstimmen	to strike up,to harmon.	vâznosăt	inf.	*vâznašati	
anstimmen, er	he strikes up,	vâznosă	3sg.pr.	*vâznašaje	
anstoßen	he pushes	tăukně	3 sg. pr.	*t!kne	
antreiben	he drives to	to-zině	3 sg. pr.		
anwachsen	it grows to	prairüstě	3 sg.pr.	*prioste	
anzapft, er	he taps	notūcě	3 sg.pr.	*natoči	
anzeichnen, anschreiben	to note, write down	vămerkăt	inf.		vъ + merken
anziehen	dressing	vâzdeně	subst.verb,	*vâzděnyje	
anziehen	put on	vâzd'ăt	ppp.	*vâzděť	
anziehen, sich	to get dressed	vâzdet-să	inf.refl.	*vâzděti sě	
anziehen, sie sich	they get dressed	vâzdedă-să	3 pr.pl.	*vâzdědę sě	
anziehen; bekleiden	dress, to	kled'ăt	inf.		<i>kleden</i>
Apfel	apple	jopt'ü	s. nom. sg. n.	*jablŭko	

Tabelle1

Äpfel	apples	jopkă	s. nom.-acc. pl.	*jablŭka	
Apfelbaum	apple tree	joblŭn//joblŭńă	s. nom. sg. f.	*jablonŭ//*jablonŭja	
Apfelbaum	apple tree	jopt'edq̄b	s. nom. sg. m.	*jablŭko +*-d̄q̄bŭ	
Arbeit, auf der	work, at	no d'olŭ	acc. sg.	*dĕlo	
Arbeit, nach der	work, after	pŭ d'olĕ	loc. sg.	*dĕlu	
Arbeit, zur; arbeiten	work, to [not a particle - preposition: f.e. let's get down to work!]	kă d'olĕ	dat. sg.	*dĕlu	
Arbeit; Mühe	work; effort	d'olŭ	s. nom. sg. n.	*dĕlo	
arbeitet, er	works, he	d'olă//d'olojĕ	3 sg. pr.	*dĕlajĕ	
arbeitsam; fleißig	industrious	d'olătŭvnĕ	adj. nom. sg. m.	*dĕlatovŭnŭjŭ	
Arm	bosom	lönŭ	s.nom.-acc.sg.n.	*lono	
arm, er ist; er ist hungrig	poor, he is; he is hungry	glădĕ	3 sg. pr.	*goldĕje	
Arm, Schulter, Achsel	arm, shoulder	rămaŭ	s.nom.sg.n.	*ormĕ	
arm; pauper	poor	glădŭvnĕ	adj. nom. sg. m.	*goldovŭnŭjŭ	
arm; pauper	poor	glădŭvnotă	adj.	*goldovŭnat[-oje?]	
Arm(e)		ramenesă	nom-acc.pl.	*ormenesa	
Ärmel	sleeve	rŭkăv	s.nom.sg.m.	*rŭkavŭ	
Ärmel, die	sleeves	rŭkovă	nom-acc.du.	*rŭkava	
Armut; das Darben	poverty; need	glădŭvenĕ	subst. verb	*goldovĕnŭje	
Armut; das Hungern; das Mangeln	poverty; hunger; need	glădenĕ	subst. verb.	*goldĕnŭje	
Art Hund, Tache, Terde	kind of dog	mŭcă	s.nom.sg.f.		Mutz
Arzt, Wundarzt	physician, doctor	lekăr	s.nom.sg.m.	*lĕkarŭ	
Arzt; Wundarzt	doctor; surgeon	d'ŭjĕk	s. nom. sg. m.	*gojikŭ	
Asche	ash	pŭpel	s.nom.sg.m.	*ropelŭ	
Ast; Baumast	branch	golŭz	s. nom. sg. f.	*galŭzŭ	
Äste	branches	golŭzai	nom-acc. pl.	*galŭzi	

Tabelle1

Atem	breath	dausa	acc. sg.	*dušq	
Atem; Seele	breath; soul	daisă//dausă	s. nom. sg. f.		
auch	too; also	din	adv.		<i>den</i>
auch	also; too	din	adv.		
auf	on, for	no	prep. acc. Oder loc.	*na	
auf beiden Seiten	both sides	vibe storne	nom.acc.du.	*storně	
auf dem Gras	on the gras	no zilq	acc.sg.	*zельq	
auf dem Weg	on the road	no pqt'ě	loc.sg.	*pqt'u	
auf den Rumpf	into the hopper	no rqp	acc.sg.		
auf der Bahre	on the bier	no nüsle / nüslă	acc.pl.		
auf der Kanzel	on the pulpit	no prăstöră	loc. sg.	*prostorě	
auf der Weide	on the pasture	no zilě	loc.sg.	*zельji	
auf der Welt	in the world	no svăte	loc.sg.	*světě	
auf die Erde	to the earth	no zimă	acc.sg.	*zeńq	
auf die Welt	into the world	no sjot	acc.sg.	*světъ	
auf einer Seite	on one side	no jană stornă	loc.sg.	*storně	
auf Erden	on the earth	no zimě	loc.sg.	*zeńi	
auf morgen, zu morgen	for tomorrow	no jaură			
auf seine		no süjë	acc.du.n.	*svoji	
auf seiner Seite	on his side	no jig stărnq	acc.sg.	*stornq	
auf seiner Seite	on his side	no jig stornă	loc.sg.		
auf-, kaputtgeschl agen	broken	văzbaitě	ppp.	*възбитъь	
auf's Maul	on the mouth	no răt	acc.sg.	*рътъ	
aufbersten, aufspringen	it bursts	văspirgně	3 sg. pr.	*възprġgne	
aufbinden	to tie up	văzqzăt	inf.	*възvezati	
aufbläst, er	he blows on	nodămě	3 sg.pr.	*nadъme	
aufessen, er	he eats up	perjedě	3.sg.pr.	*perjěde	
auffahren	ascent	t'qg	s.nom.sg.m.	*teġbъ	
aufgebunden	tied up	văzqzoně	ppp.	*възvezанъь	
aufgebunden werden	he was tied up	văzqzoně vărdol	past. Pass.		
aufgegeben; verlassen	gone away; abandoned	del-komonă	ppp.		
aufgegessen	eaten up	voijădoně	ppp.	*vyjědanъь	

Tabelle1

aufgegessen, hat	he has eaten up	mo voijădoně	3 sg.		
aufgegossen	poured on	nolaită	ppp.	*nalit(oje?)	
aufgenommen, zu Gnaden	he has taken him	văzql-jěg	perf.sg.m.	*vzěľ jego	
aufgestanden	risen, got up	văstonă	ppp.	*vstan(oje?)	
aufgesteckt	set up	văstăcenă	ppp.	*vzťčen(oje?)	
aufgießen	to pour on	văzlět	inf.	*vzliti	
aufgießt, er	he poures on	nolějě	3 sg.pr.	*nalbje	
aufheben, er	he raises	văzdvaigně	3 sg.pr.	*vzdvigne	
aufladen	to load on	văzlodot	inf.	*vz + lodot	
auflegen	to put on	văspělüzět	inf.	*vzpoložiti	
aufrichten	to erect, ro raise	văzvidět	inf.	*vzvoditi	
aufrichten	to erect, ro raise	văzvožăt	inf.	*vzvadjati	
aufs Rad gelegt	they have broken him	văzbělai-jěg	perf. pl.	*vzbili	
aufscheuchen	to scare up	văzinět	inf.	*vženiti	
aufscheuchen	to drive out, flush out	voizinět	inf.	*vyženiti	
aufschlagen	to break	văzbět	inf.	*vzbiti	
aufschlägt, er	he breaks	văzbějě	3 sg. pr.	*vzbьje	
aufschließen, öffnen	to open	vitmăknqt	inf.	*otъмьknqt	
aufschütten, -häufen	to heap up	văstrăst	inf.	*vztręsti	
aufsetzen	to put on	văssodět	inf.	*vzsaditi	
aufsetzen, aufstellen	he puts	stově	3 sg.pr.	*stavi	
aufsitzen!	sit up!	văssodai-să	2 sg.imper.	*vzsadi sě	
aufspannen, anziehen er	he pulls	văstăgně	3 sg. pr.	*vzťegne	
aufspannt, er	he harnesses up	năpüvodě	3 sg.pr.	*napovadi	
aufstechen eröffnen	to stab, to pierce	văzbüst	inf.	*vzbosti	
aufstecken	to set up	văstăknqt	inf.	*vzťknqt	
aufstehen, auferstehen	to rise, to get up	văstăt	inf.	*vzstati	
aufträgt, er	he carries up	nonüsě	3 sg.pr.	*nanosi	
aufwecken, aufwachen?	to awaken	văzbaudět	inf.	*vzbuditi	
aufwocken, anspitzen?	sharpened pike	văstnü	s. nom.sg.n.	*ostьno	

Tabelle1

aufziehen	tu pull, to pull up	vâstagnot	inf.	*vztegnoti	
aufziehen (Garn)	to wind on	novët	inf.	*naviti	
Auge	eye	vât'ü	s. nom.sg.n.	*oko	
Auge(n), Angesicht	eyes	vicai	nom.-acc.du.	*oçi	
Augen	eyes	vicesă	nom.-acc.pl.	*oçesa	
Augen, mit den	with the eyes	să vicaimă	inst.du.	*oçima	
Augenblick, Moment	moment	no vizrărenë			
Augenbraue(n)	eyebrow	vâbrâi	s. nom.sg.m.	*obry	
Augenbrauen	eyebrows	brăvoi	nom. pl.	*brъvy instead of *brъvi	
August	August	hai-mond	s. nom. sg. m.		<i>hai-mând</i>
August, Erntemonat	harvest month	zaisně mond		*žnišъnyъ	
aus		vinai sieh vân			
aus dem Kern	from the kernel	vêz zornă	gen.sg.	*zrna	
aus dem Weg	out of the way	vêz pôt'ă	gen.sg.	*pôt'ă	
aus Eigenem	with one's	să sũjă	inst.sg.fem.	*svojejo	
aus Holz, dem Wald		lesně	nom.pl.m.	*lěšъniji	
aus, draußen	out	vân I	adv.	*vъnъ	
aus, heraus		vânai			
aus, von – her	out of , from	vêz	prep. + gen.	*jъzъ	
aus...Willen		să vil'ă	inst.sg.	*vol'jejo	
aus(zu)sprechen	to express	kă voigărniňë	subst.verb,dat.sg	*vygornenъju	
ausbrechen	to break out	voilümët	inf.	*vylomiti	
ausdehnen, -ziehen	he stretches out	voitagnë	3 sg.pr.	*vytegne	
auseinander treiben	he drives apart	rüzzinë	3 sg.pr.	*orzžene	
ausersiehen, vorherseh.?	provided	voizărenă	ppp.	*vuzъren(oje ?)	
ausgewählt	chosen	voit'izonă	ppp.		
ausfährt, ausführt, er	he drives out	voivizë	3 sg.pr.	*vyveze	
ausfallen; herausreißen	falls out; he tears out	derë vânai	3 sg. pr.		

Tabelle1

ausführen, ausgehen	to drive out, go out	voivist	inf.	*vyvezti	
ausgätet (ausgewaidet ?)	winnowed, weeded out	voiplávenã	ppp.	*vypelven(oj e?)	
ausgegraben	dug out	voirětã	ppp.	*vyrýt(oje?)	
ausgehen	to go out	voinait	inf.	*vyniti	
ausgehen	to go out	voinait	inf.	*vyniti	
ausgelassen	left out	voipaustenã	ppp.	*vypuščen(oj e?)	
ausgeliehen, er hat; er hat geborgt	borrowed, he has	bargol	perf. m. sg.		
ausgeliehen, geborgt	borrowed	bargonã	ppp.		
ausgelöscht	extinguished	voigãseně	ppp.nom.sg. m.	*vygašenъь	
ausgelöschte Kohle	extinguished coal	voigãseně vod'ěl			
ausgelöschte		voigãsenã	nom.sg.f.	*vygašenaja	
ausgeplündert	they have robbed	voirãvolě	perf.pl.	*vy- + roven	
ausgeruht	rested	voipũcaivoně	ppp.	*vypočivanъь b	
ausgestãuht	whipped, flogged	voivird'onã	ppp.	vyrvgan(oje?)	
ausgestoßen	poured out	voilaitã	ppp.	*vylit(oje?)	
ausgetrunken , er hat	he has drunk up	voipãl	perf.sg.m.	*vypilъь	
ausgewasche n	washed out	voipãreně	ppp.	*vypren(oje ?)	
ausgewasche n	washed out	voipãreně	ppp.	*vypren(oje?)	
ausgeworfen	thrown out	voimetenã	ppp.	*vymeten(oj e?)	
ausgezogen	undressed	sãzd'onã	ppp.	*sãzděn(oje?)	
ausgießen, er	he pours out	voilějě	3 sg.	*vylъьje	
ausgraben	to dig out	voirět	inf.	*vyrýt	
ausheben, er	he lifts out	voidvaizě	3 sg.pr.	*vydvize	
aushecken, brüten	to hatch, sit, breed	voisedãt	inf.	*vysědati	
auslegt, er	he puts out	pělũzě vãnai	3.sg.pr.		
auslöschen, -blasen		voidnãt	inf.	*vyd(u)něti	
auslöscht, er	he extinguishes	voigosě	3.sg.pr.	*vygasi	
ausmisten, ausfegen	to sweep out	voimetãt	inf.	*vymetati	

Tabelle1

ausmisten, auswerfen	to sweep out, put out	voimetät	inf.	*vymetati	
ausrechnen	to calculate	voirakät	inf.	*vy- + reken	
ausreden, er	he expresses, disuades	voigorně	3 sg.pr.	*vigorni	
ausrichten	he has straightened ou	voirixt'äl	perf.sg.m.	*vy- + richen	
ausruhen	to rest	voipücaivät	inf.	*vyročivati	
ausruht, er	he rests	voipücaivă	3 sg.pr.	*vyročivaje	
ausrupfen	to tear out	voirävät	inf.	*vyrvvati	
aussäen, -gestäubt	he winnowed, weed	voiplävě	3 sg.pr.	*vypelvi	
aussaugen, er	he sucks out	voisâsě	3 sg.pr.	*vysъse	
ausschlagen	to strike	praibět	inf.	*pribiti	
ausschleppen	to drag out	voivlăct	inf.	*vyvelkti	
ausschmauchen	to smoke out	voicodět	inf.	*vyčaditi	
ausschmelzen	to render	voitüpät	inf.	*vytopati	
ausschneiden	cutting out	voiproveně	subst.verb.	*vypravenъje	
ausschwitzen	to sweat out	voisvet'ăt	inf.	*vy- + swêten	
außen	out(?side?)	vănă I			
ausspannen	to unharness	voipüvodět	inf.	*vyprovaditi	
ausspannt, abspannt, er	he unharnesses	voipüvodě	3 sg.pr.	*vyprovadi	
ausspüren (spurlegen?)	to track down	voispörot	inf.	*vy- + sporen	
ausstäupen	to flog, whip	voivird'ăt	inf.	'vyvřgati	
ausstechen (Auge)	to put out, prick out	voibüst	inf.	*vybosti	
ausstellen,er	puts out on display	püstově- vânai	3 sg.pr.		
austeilen	to distribute	voidelět	inf.	*vyděliti	
austreiben	he drives out	voizině	3 sg.pr.	*vyženi	
austrinken	to drink out	voipět	inf.	*vypiti	
auswählen	to choose, select	voit'izăt	inf.	*vy- + kesen	
auswischen, er	he rubs out	voitarě	3 sg.pr.	*vytъre	
auszugeben	to give away	kă voidoňě	subst. verb.dat.sg.	*vydanъju	
Axt	axe	set'ar siehe set'ară	s.nom.sg.f.	*sěkyřaa	
Baake, Fahrw.-tonne	pole used as sea-mark	t'ön(n)aičă	s.nom.sg.f.	*копница	

Tabelle1

Bach, Strom	stream	bek	s. nom. sg. m.		beke
Bache; wildes Schwein (weibliches)	sow, wild	daivă svairă			
Bächlein, Teichlein	stream	molă vâdă			
backen, braten	to bake, to roast	pict	inf.	*pekti	
Bäcker	baker	pekăr	s.nom.sg.m.	*pekarь	
Bäckerei	bakery	pekărnaică	s.nom.sg.gf.	*pekarьnica	
Backofen	oven	pic	s nom.sg.f.	*pektь	
Backschaufel	peel	lûpătaiică	s.nom.sg.f.	*lopatica	
backt, brät, er	he bakes, roasts	picě		*peče	
Backtrog	kneading-trough	picenă t'örăitě			
Badeanzug	bathing suit	sl'emă	s.nom.sg.f.		
Bademutter, Wehmutter	midwife	bobă//bobo	s. nom. sg. f.	*baba	
Bademutter, Wehmutter	midwife	bopkă	s. nom. sg. f. dim.	*babьka	
baden	to bath	kopăt	inf.	*kopati	
baden, sich	to bathe oneself	kopot-să	inf.refl.	*kopati-sě	
Balge, Waschfass	tub, washtub	balajă	s. nom. sg. f.		balleie
Balken	beam	grôdă I	s. nom. sg. f.	*gręda	
Balkenträger	girders [diagonal girder joining a pillar and a beam, thereby giving support to the beam. Polański/Sehnert]	klankvoi	s. nom. pl.		

Tabelle1

Balkenträger	girder [diagonal girder joining a pillar and a beam, thereby giving support to the beam. Polański/Sehnert]	klant'ai	s. nom. sg. f.		<i>klanke</i>
Ball	ball	măc	s.nom.sg.m.	*mečb	
Ball, Kugel	bowling ball	bosel	s.nom.sg. m.		bossel
Band	binder	prüveslě	s.nom.sg.n.	*proveslo	
Band; Gürtel; Schürzenband	belt; apron-string	drizal	s. nom. sg. m.	*deržbьb, uncertain	
Bänder	bands; straps [with which one ties sth. on to clothes]	famfore	s. nom. pl.	origin uncertain	
Bank (pl. Bänke)	bench	bant'ai	s. nom. sg. f.		banke
Bär	bear	ber (bere?)	s. nom. sg. m.		bär
Barbier	barber	vəšepuk	s nom.sg.m.		
Barbier	Barber	pučăr	s.nom.sg.m.		putzer
Barbier	Barber	pučăr vəšuv	s.nom.sg.m.		
barfuß	barefoot	bösě	adj. nom. sg. m.	*bosъjь	
Barsch	perch [kind of fish]	borš	s. nom. sg. m.		Barsch
Bart	beard	vəš	s. nom.-acc.sg.m.	*ošb	
Bärte		vəšai	nom-acc.pl.	*ošy	
Bärte, der		vəšuv	gen.pl.	*ošovь	
Base, Cousine	cousin	tetă	s.nom.sg.m.	*teta	
Basens Kind	cousin's child	tetănq (tetainq)	s.nom.sg.n.	*tetenę	
Bast	bast	laipaină	s.nom.sg.f.	*lupina	
Bau-	building, (for)	(kâ) būvoňě	subst. verb. dat.sg.		
Bauch, flacher	stomach, flat	glot'ě zaivăt			
Bauch, Leib	life, body, stomach	zaivăt	s nom.sg.m.	*životь	
bauen	build, to	büvot	inf.		<i>buwen</i>

Tabelle1

Bauer	peasant	bair/bör	s. nom.sg. m.		
Bauer	peasant	bör/bair	s. nom.sg. m.		
Bauern (plur.)	peasants	böri	nom. pl.		
Bauernhof; Gutshof; Gut; Hof	farm; homestead	d'aimně	s. nom. sg. n.	*gumьno	
Bauernschaft (Stinker?)	peasents	smardi	s.nom.pl.m.	*smr̥de	
Bauholz	lumber, wood for buil.	l'os kã büvoňě			
Bauholz; Holzstamm; Stück Holz; Klotz	timber; log	drãvnü	s. nom. sg. n.	*drgvьno	
Baum; Eiche	tree; oak	dqb	s. nom. sg. m.	*dqbъ	
Bäumchen	little, tree	dqbãk	s. nom. sg. m.	*dqbъkъ	
Bäume; Eichen	trees; oaks	dqboi//dqbě	nom.-acc. pl.	*dqby	
Baumgarten; Eichenwald	orchard; oak wood	dqbaičã	s. nom. sg. f.	*dqbica	
baut, er	builds, he	büvä	3 sg. pr.		
Becher	mug	bet'ër	s. nom. sg. m.		beker
Becken		stüpkq	acc.sg.		
bedeckt	covered	pükrãitě	ppp.nom.sg. m.	*pokrytъjъ	
bedeckter Weg	Korridor, covered way	pükrãitě gang			
bedeutet, es	means, it	bedüd'ã	3 sg. pr.		bedüden
beenden; fertig stellen	complete, to	düt'üncět	inf.	*dokonyčiti	
Beeren; Pocken	berries; smallpox	jod'ãdãi	s. nom.-acc. pl.	*jagody	
Beet [im Garten]	bed [garden]	grqđã II	s. nom. sg. f.	*gręda	
befrei; verzeih	free; forgive [taken without change from Latin <i>dissolve</i>]	dissolve	2 sg. imper.		
begegnet, ich bin	met, I	aitãcix	1 sg. aor.	*utъčexъ	
begraben	burial, burying	pügribeně	subst. Verb.	*pogrebеньje	

Tabelle1

Begräbnis, Leichenbegän- gnis	funeral	bigraft	s. nom. sg. m.		bigraft
behauen, unterschlagen	to cut (down)	vibět	inf.	*obiti	
behend; geschwind; flink; fix	quick; fast; prompt; swift	gâzaivě	adj. nom. sg. m.	*gъzivъjъ	
Behinderung; Verletzung	crippling; injuring	xrûmeně	subst. verb.	*xroměňje	
behüte, bewahre!	save! preserve!	ai bāroj	2 or 3 sg. imper.	*ubaraji	
bei		vě	Prep. + acc.	*o	
bei euch, von euch	by you	ai tibě	gen.	*tebe	
bei Nacht	at night	vě nûc			
bei Nacht, des nachts	at night	vě nûc	acc.sg.	*nokť	
bei Tagesanbruch	at daybreak	vā svaitoňě	sbust.verb.lo c.sg.	*svitanъju	
bei, an	near, at	ai//au	prep. + gen.		
bei, an	near, at	au//ai	prep. + gen.		
beide, beiden, mit		(sā) vibemā	inst.f.	*oběma	
beiden		vibe	nom.f.	*obě	
beiden, zu		no věbe	acc.f.	*obě	
beiden, zu den	to the two of them	kā naimo	dat. du.	*ńima	
beiderlei		vābūjěx	gen.	*obojixъ	
beigeschlafen , er hat; er hat beigelegen	slept with, he has	bisāpol	perf. sg. m.		
Beil, Axt	axe, hatchet	bordāiňā	s. nom. sg. f.	*bordyňa	
Beil, Axt (Akk.)	axe, hatchet (acc.)	bordāina	acc. sg.	*bordyňo	
beim Schmied	at the smith's	ai smadā	gen.sg.		
beim Schneider	at the tailor's	ai snidřā	gen.sg.		
Bein (Dual?)		nūzě	nom.acc.du.	*nozi	
Beine		nūd'ai	nom.acc.pl.	*nogy	
beiseite	aside	kā stārne			
beißen	to bite	kōsēt	inf.	*kōsiti	
beißt, er	he bites	kōsě	3.sg.pr.	*kōsi	
bekannt	known	znojemně	adj,nom.sg.m	*znajemъňjъ	

Tabelle1

bekleiden	to dress	voikled'ät	inf.	*vy- + klêden	
bekleiden; anziehen	dress, to	kled'ät	inf.		<i>kleden</i>
bekleidet; angezogen	dressed	kled'onă	ppp.		
bekommen, du hast	you have gotten	krigol	perf.m.sg.		
bekommen, kriegen	to get	krigot	inf.		krigen
bekopft sein; mit einem Kopf; einen Kopf haben	head, having a	klaibenă	adj. nom. sg. f.		
bekriegen, sich	they have fought	krigălai-să	perf.pl.		kriegen
belln, sie	bark, they	b'auçă	3 pl. pr.		
belln, sie	bark, they	böraç	3 pl.pr.	*borjç	
bellt (ein Hund)	barks (a dog)	böre	3 sg. pr.	*borje	
bellt, er	barks, he	b'aucë	3 sg. pr.	*b'uçe	
Belohnung, belohnt	rewarded	vibmoitaină	ppp.	*obmyten(oj e?)	
bemühen, sauer w.lass.	tired	saurnă	adj.nom.sg.		suur
benagen, er	he gnaws	vikosë	3 sg.pr.	*okçsi	
benagt	gawed	vikosonă	ppp.	*okçsan(oje?)i	
benutzen		aibrükot	inf.		
benutzen; brauchen	use, to	brükot	inf.		
benutzt er; er gebraucht	uses, he	brükojë	3 sg. pr.		
Berg	mountain	d'öră	s. nom. sg. f.	*gora	
Berg, den... hinunter; bergab	down the mountain	d'örç ardol			
Berg, den/einen	mountain	d'örç	acc. sg.	*gorç	
bergab; den Berg hinunter	down the mountain	d'örç ardol			
Bergchen (Haufen)	mountain, small; hill	d'örkä	s. nom. sg. f. dim.	*gorĕka	
Bergchen (Haufen)	hill; mountain, small	d'örkä	s. nom. sg. f. dim.	*gorĕka	
Berge	mountains	d'örăi	nom.-acc. pl.	*gory	
bersten, birst, es	it bursts	pargně	3.sg.pr.	*přgne	

Tabelle1

beruhigen, still machen	to calm, quiet down	pütesät	inf.	*potěšati	
berührt, begriffen	he has touched	pümačäl	perf.sg.m.	*pomacalb	
besäumen	to hem	věřqbět / (vãřqbět?)	inf.	*orqbiti	
beschauen, zusschauen	to look at	püzarät	inf.	*pozbrěti	
beschmutzen	covering with dirt	klüteně	subst,verb,		
beschneiden	to circumcise	věbřozät / vibřozät	inf.	*obrězati	
beschneiden	circumcise	vibřozät / věbřozät			
beschnitten	circumsised	věbřazoně / vibřazoně	ppp.vom.sg. m.	*obrězanьb	
beschnitten	circumsised	vibřazoně / věbřazoně			
beschnitten werden	he is circumcised	vãrdã věbřazoně	3. sg. Pres.pass.		
beschützen; verteidigen	protect, to; to defend	farded'ot	inf.		vordedigen
beschwatzt	speaking	gornačě	pap.	*gornętjbь	
beschweren	lay heavy upon	svařol / sveřol	perf.sg.m.		swêren
besehen	to look at	vizarät	inf.	*ožbrěti	
Besen	broom	metlä	s.nom-sg-f.	*metьla	
besprengen	to spray, to sprinkle	věkrüpět	inf.	*okropiti	
besser	better	lepsě	adj.comp.no m.sg.m.	*lěřbьbь	
bessern, verbessern	better, to make	betřät	inf.		beteren
Beste, Allerbeste	best	naděbrějsã	adj.nom.sg.s uper	*najdobrějьš(aja?)	
bestohlen	robbed	vex-krodeně	ppp.		
bestohlen werden	he is robbed	vãrdã vex- krodeně	3 sg.pr.pass.		
bestrichen, bemalt	painted	pümãzonã	ppp.	*pomazan(oj e?)	
besuchen; zu Besuch kommen		vã d'üstã	acc. pl.	*gostě	
betasten, berühren	touching	pümačíně?	subst. Verb.	*pomacenьje ?	
bete!	pray!	bad'oj	2 sg. imper.		
betet, er	prays, he	bad'ojě	3 sg. pr.		beden
betet!	pray!	bad'otjě	2 pl. imper.		

Tabelle1

betrogen,er hat	deceived, he has	bedragol	perf. sg. m.		bedrëgen
Betrug; Falschheit	deceit; falseness	fašait'ă	s. gen. sg. m.		<i>valscheit</i>
betrunken, duhn, voll	drunk	pajoně	adj.nom.sg.m.	*pijanъь	
betrunken, duhn, voll sie	drunk	pajonă	nom.sg.f.	*pijanaja	
Bett		pöstilă	acc.sg.	*postel'q	
Bett, Bettstelle		püstil'ă			
Betttag	rogations [prayers and processions held for three days preceeding Ascension Day]	bettag	s. nom. sg. m.		Betttag
Bettdecke	blanket in bed	t'übăr, t'üběr	s.nom.sg.m.	*kobарь / koberь	
bettelt, er	he begs, asks	prüsě	3 sg.pr.	*prosi	
Bettler	beggar	brüder	s. nom. sg. m.		broder
Bettlerin	beggar (feminine)	brüderskä	s. nom. sg. f.		
Bettstelle	bed	pöstil'ă / püstil'ă	s nom.sg.f.	*postel'a	
Beute	booty	bütă	s. acc. sg. f.		<i>büte</i>
Beutel, Säckchen	bag, sack	mesăk	s.nom,sg.m.	*měšькь	
bewahr, verwahr!	keep! guard!	boroj	2 sg. imper.	*baraji	
bewahre, behüte!	preserve! save!	aibăroj	2 or 3 sg. imper.	*ubaraji	
beweglich, bewegend	it moves	ragni-să	3 sg.pr.refl.		regen
bewegt, er	he moves	revojě	3 sg.pr.		
bezahle!	pay!	aiplot//aiplot ai-mě (bound form)	2 sg. imper.	*uplati	
bezahlt	paid	aiplotenă//ai plătenă	ppp.	*uplaten[-oje?]	
bezahlt, er	pays, he	aiplotě	3 sg. pr.	*uplati	
bezeichnet, er	he marks	vămarkojě	3 sg. pr.	въ + markojě	
bezeichnet, Merkzeichen	marked	vămarkonă	ppp.		

Tabelle1

bezogen	drawn, pulled	pütäzenä	ppp.nom.pl.n	*potęženaja	
Bibel	bible, the big book	vilt'ă bükvoi			
Bickbeeren, Heidelb.	bilberries, huckleb..	vrisait'ě	s. nom.-acc.pl.	*versiky	
Biene	bee	celă	s. nom. sg. f.	*bъčela	
Bienen	bees	celăi	nom.-acc. pl.	*bъčely	
Bienen-	bee's	celě	adj. nom. sg. m.	*bъčel'jъ	
Bienenkönigin	queen bee	matirě	s.f.	*materi	
Bienenkönigin	queen bee	motaičă	s.nom.sg.f.	*matica	
Bienenkorb	beehive	vaul	s.nom.sg.m.	*ulъ	
Bienenstock	beehive	vaul-celě			
Bier	beer	paivü	s.nom.-acc,sg.n.	*pivo	
Bier	beer	paivo	gen.sg.	*piva	
Bier, gutes [ich bin der Meinung, dass "paivo" (vgl. russ. "pivo" - 'Bier') damals "Getränk" allgemein bedeutete (vgl. russ. "pit' " - "trinken"). Olga]	beer, good	dübră paivo			
Bild (eines Heiligen); Puppe [Wird eigentlich gebraucht für Bilder der Heiligen. Andere Bilder sind ihnen nicht groß bekannt gewesen]	picture (of a saint); doll	büza	s. nom. sg. n.	*božę	
Bildchen, ein kleines [der Heiligen]	picture, a little [of a saint]	büzott'ü	s. nom. sg. n. dim.	*božętko	

Tabelle1

Bilder; Puppen	pictures; dolls	büzq̄tä	nom.-acc. pl.	*božęta	
bin, ich	am, I	jis	1 sg. pr.	*jes[mь]	
binden, aufbinden	to bind, to tie	úq̄zät	inf.	*vęzati	
bindet an, er	binds to, he; he ties to	aivąžę	3 sg. pr.	*uvęže	
bindet an, er	ties to, he; he binds to	aivąžę	3 sg. pr.	*uvęže	
bindet, er	he binds	úq̄zä	3 sg.pr.	*vęza	
Birke	birch tree	brezä	s. nom. sg. f.	*berza	
Birken	birch trees	brezäi	nom.-acc. pl.	*berzy	
Birkengebüsch		nobrizainä		*na berzinę	
Birnbaum	peartree	grauk//groik	s. nom. sg. m.	*grukъ	
Birnbäume	peartrees	graucai	nom. pl.	*gruci	
Birnbäume, der [kommt im Ortsnamen <i>ai dävüx groik</i> (bei zwei Birnbäumen) vor	peartrees	groik	gen. pl.	*grukъ	
Birne	pear	grausäi// groisäi	s. nom. sg. f.	*grušy	
Birne	pear	groisvä	nom. sg. [formed on the analogy of the plural]	*grušьva	
Birnen	pears	grausvoi//gro isvoi	nom.-acc. pl.	*grušьvy	
bis	until; up to	dü	prep.	*do	
bisschen, nicht viel, wenig	little, not much, few	bact'ę//bat'ę(n) (bat'ę?)	adv.		bettjen / batjen
bissig, beißig, -end	biting	kq̄säjęcę	pap.nom.sg. m.	*kq̄sajętjьjь	
bissig, er beißt	he bites	kq̄soję	3 sg.pr.	*kq̄saje	
bist, du	are, you	jis	2 sg. pr	*jesь	
bitte, ich	ask, I	bedä	1 sg. pr.		beden
bitte!	ask!	bed(ę)	2 sg. imper.		
bitten, einladen	asks, he; he invites	bedę	3 sg. pr.		
bitter; herb	bitter	d'ört'ä	adj.		
blas aus!	blow out!	voidnäj	2 sg. Imper.	*vyd(u)nęji	

Tabelle1

Blässe; blass im Gesicht	paleness; person pale in the face	bledaićă	s. nom. sg. f. (m?)	*blēdica	
bläst, er	he blows	trǒbĕ	3.sg.pr.	*trǒbi	
bläst, er	blows, he	bloză	3 sg. pr.		blasen
bläst, er [kalt aus dem Mund]	blows, he [cold]; it blows	dăimă	3 sg. pr.	*dymaje	
bläst, er [warm aus dem Mund]	blows, he [warm]	dăixă	3 sg. pr.	*dyxaje	
bläst, es	blows, it	dăimĕ	3 sg. pr.	*dĕme	
Blatt, Laub	leaf	laistnĕ	adj.nom.sg.m.	*listъnъjъ	
Blatt, Laub, Brief	leaf, letter	laist	s.nom.sg.m.	*list	
Blätter		laistăi	nom.acc.pl	*listy	
blau	blue	blovĕ	adj. nom. sg. m.		blawe
Blaukorn, (Korn?)Blume	bluebottle	rŭmăn	s.nom.sg.m.	*romъnъ	
Blei	lead	blijau	s. gen. sg. m.		bli /blig
bleibt weg, er; er hält sich fern	keeps away, he	dirzĕ del	3 sg. pr.		
bleibt, er	remains, he	blijojĕ	3 sg. pr.		bliven
blind	blind	slepĕ	adj.nom.sg.m.	*slĕpъjъ	
Blindschleiche	slow-worm, blind-wo.	zmĕjăk	s nom.sg.m.	*zmbjakъ	
Blindschleiche, Schlange	Blind-worm, snake	snok	s.nom.sg.m.		snake
blinzeln, zwinkern, er	he whimpers	kvailĕ	3 sg.pr.	*kvili	
Blitz, blitzt	lightning	măură	s.nom.sg.n.	*m nъja	
blitzen	to flash, shine	svetĕt	inf.	*svĕtiti	
blitzt, es	it flashes	svetĕ	3 sg.pr.	*svĕti	
Blume	flower	kjot	s. nom. sg. m.	*kvĕtъ	
Blumen	flowers	kjotăi	s. nom.-acc. pl.	*kvĕty	
Blumenduft	bindweed	săvlăk	s .nom.sg.m.	*sъvolkъ	
Blut; Geblüť	blood	kărăi//krăi	s. nom. sg. f.	*kъry//*kry	
Blutwurst	black pudding	paucenă paškă			
Bock, Ziegen-, Schaf-	goat, ram, buck	ramkă	s.nom.sg.n.		ram

Tabelle1

Boden, /Dach-, Korn-	loft	přotprü / přotrü	s.nom.sg.n.	*přetro	
Boden, auf dem; auf dem Grund	bottom, on the	no dãnã	loc. sg.	*dãně	
Boden; Grund	ground; bottom	dãnü	s. nom. sg. n.	*dãnno	
Bohne	bean	büb	s. nom.sg. m.	*bobъ	
Bohne, der (Gen.)	bean, of a/the	bübai//bübã	gen. sg.	*bobu, *boba	
bohren, drehen	he drills, turn	vartě	3 sg. pr.	*vr̥ti	
Bohrer	drill	nebüd'âr / nebüzâr	s.nom.sg.m.		nabäger / nebegêr
Boot, ein kleines; Kahn	boat, small	cãun	s. nom. sg. m.	*č!nъ	
Borch- Schwein (Wild-?)	wild boar	vipër	s. nom.sg.m.	*verpъ	
Borsten	bristles	sãcitai	nom-acc.pl.	*šçeti	
böse	angry	zaglã	nom.sg.f.	*žьglaja	
böse	bad	böze	adj.		böse
böse Frau	an angry woman	zaglã zenã			
böse Frau	bad woman	böze zenã			
böse Kröte	toad [Lit.: a bad frog]	böze zobo			
böse, zornig	angry	zaglě	adj.nom.sg.n.	*žьglьbъ	
böser Mann	bad man	böze t'arl			
Böses, des	evil	ãaudötě	s. gen. sg. f.	*xudoty	
boshaft; hämisch; tückisch	malicious; spiteful; wily	glupsě	adj. nom. sg. m.		<i>glupesç</i>
Bote	messenger	bode	s. nom. sg. m.		bode
Bottich, in den	tub, into the	vã badãn	acc. sg.		
Bottich, Küfen	tub, vat	badãn	s. nom.sg. m.		boden
Brache, Brachacker	fallow [field]	brok	s.nom.sg. m.		brake
Brache, Brachacker	fallow [field]	brokãm	inst. sg.		
Brache, Brachacker (plur.)	fallow [field] (pl.)	brot'ai	nom.-acc. pl.		
Brandmal		zazoně mol			
Branntwein, Spirituosen	spirits, liquor	barvin	s. nom. sg. m.		brannewin

Tabelle1

Branntwein, Spirituosen	spirits, liquor	brandeviniã (see barvin	s. gen. sg. m.		
Braten	roasted meat	pichenã mași			
Braten, das	roast	brado	s. nom.sg. f.		MLG <i>brade</i>
braten, sie	they roast	pica	3 pl.pr.	*peçø	
Bratspieß. SpeiÙ	spit	rüzãn	s.nom.sg.m.	*rožbnb	
Bratwurst, Schweinswurst	prok sausage	mașnenë vorst			
brauchen; benutzen	use, to	brükot	inf.		<i>brüken</i>
Braut	bride	brüt	s. nom. sg. f.		brüt
Brautführer, Traubegleiter	best man	traivněk	s.nom.sg.m.	traivã + *-nikь	
Bräutigam	groom; husband	brödegam	s. nom. sg. m.		brüdegam
Bräutigam, Frischvermã.	groom	zãtëk	s nom.sg.m.	*zetikь	
Brautwerber	he advises marriage	rodë vrija			
brechen	to break	lümët	inf.	*lomiti	
brechen, sie	they break	luma	3 pl.pr.	*lomë	
breit	widely	sarëk	adv.	*široko	
breit	wide, broad	sarüt'ë	adj.nom.sg.m.	*širokьjь	
breit	wide; broad	bredë	adj. nom. sg. m.		brannewin
Breite		sarüt'ã	nom.sg.n.	*širokoje	
Brennholz; Holz	firewood; wood	drãv	gen. pl.	*dгъvь	
Brennholz; Holz	firewood; wood	drãva	s. nom.-acc. pl.	*dгъva	
brennt, es	it burns	zazi-sã	3 sg.pr.refl.	*žbže së	
brennt, es	burns, it	d'õri-sã	3 sg. pr. refl.	*gori-së	
Brett	board	t'õlãt	s.nom.sg.m.	*kolьtь	
Brett		t'õlte	nom.-acc.pl.	*kolьtë	
bricht ab, er	breaks off, he	ailümë	3 sg.pr.	*ulomi	
bricht, er	he breaks	lümë	3 sg.pr.	*lomi	
bring!	bring!	brind'oj	2 sg. imper.		
bringen	bring, to	brind'ot (bringot?)	inf.		bringen
bringt zurück, er	carries, he... down; he brings back	del-nüsë	3 sg. pr.		
bringt, er	brings, he	brind'oje	3 sg. pr.		

Tabelle1

Brombeere; Gichtbeere	blackberry	carnaičă	s. nom. sg. f.	*čŕnica	
Brombeeren	blackberries	smordlaine	s.nom-acc.pl.	*smŕdlině	
Brombeeren; Gichtbeeren	blackberries	carnaice	nom.-acc. pl.	*čŕnicě	
Brot	bread	st'aibă	s.nom.sg.f.	*skyba	
Brot	bread	st'aibě	gen.sg.	*skyby	
Brot	bread	st'aibø	acc.sg.	*skybø	
Brot,Stück	piece of bread	t'üsăc	s.nom.sg.m.		kuse + -*ьсь
Brötchen; eine kleine Semmel; Weißbrot	roll; white bread	gøskă	s. nom. sg. f.	*gøszka	
Brötchen; Semmeln	rolls	gøst'ě	nom-acc. pl.	*gøszky	
Brote	bread	picne	s nom.-acc.pl.	*pečьně	
Brotgetreide		zaito	gen.sg.	*žita	
Brotkruste, -rinde	breadcrust	st'örkă	s.nom.sg.f.	*skorьka	
Brotlaib	loaf of bread	pican	s nom.sg.m.	*pečьнь	
Bruch, alles zerbrochen	broken pieces	køsavaičă	s.nom.sg.f.	*køsavica	
Brücke	bridge	brügă//brükă	s. nom. sg. f.		brügge
BrückenstraÙe		strotø	acc.sg.		
Bruder	brother	brot	s. nom. sg. m.	*bratь	
Brüder	brothers	brot'ă	nom. pl.	*bratьja	
Bruder; kleiner Bruder; Brüderchen	brother; little brother	brotăc	s. nom. sg. m. dim.	*bratьсь	
Brüderchen	brother, little	brotacăk	s. nom. sg. m. dim.	*bratьцькь	
brüllt, er	roars, he	bøcě	3 sg. pr.	*bøci	
brummt, er	hums, he; he buzzes	brăcě	3 sg. pr.	*bręci	
Brunnen	well	vøbăl	s. nom.sg.m.	*øльь	
Brunnenquell	spring, well source	staudinăc	s.nom.sg.m.	*studenьсь	
Brust	breast	børst'ă	s. nom.sg. f.		borst
Brusttuch		lifkø	acc.sg.		
Buche	beech tree	bauk//boik	s. nom. sg. m.	*bukь	
Bucheicheln	beechnuts	bükvoi I	s. nom.- acc.pl.		

Tabelle1

Buchen	beech trees	baut'üvě (baut'ěvě?)	nom. pl.	*bukove [*bukъve?]	
Buchenkamp	wren	strez	s.nom.sg.m.	*strěžb	
Bücher	books	bükvoi II	s. nom.- acc.pl.		
Büchse, Pillendose	pillowcase	püsě	s.nom.sg.f.	*pošy	
Bucht, Meerbusen	bay, gulf	kraivaičā	s.nom.sg.f.	*krivica	
Buchweizen	buckwheat	bükvait	s. nom. sg. m.		bok-wete
Buchweizen	buckwheat	bükvaitně	adj.nom. sg. m.		
Buchweizeng rütze	buckwheat groats	bükvaitně t'ösör			
Buchweizeng rütze	buckwheat groats (gen. part.)	bükvaitně t'ösāro			
bucklig, krummer Rücken	hunchback	kraivě grěb'āt			
Bulle	bull	bālā	s. nom. sg. m.		
Bund Stroh	truss of straw	viklip	s. nom.sg.f.	*oklepъ	
bunt	many- coloured; variegated	bunt'ā	adj. nom. sg. f.		<i>bunt</i>
Bürger	citizen, townsman	bard'ēr	s. nom. sg. m.		borger
Bürgermeister	mayor	navoisně rodněk			
Bürgerschaft	citizens	bargri	nom. pl.		
Burgplatz; Schloss	castle, site of; castle	gordaistě	s. nom. sg. n.	*gordišče	
Bürste	brush, bristle	sācit	s.nom.sg.f.	*ščetъ	
bürsten	brush, to	cesāt	inf.	*časati	
bürstet, er	brushes, he	cisě	3 sg.pr.	*češe	
Busen	breasts, teats	sās	s.nom.sg.m.	*sъsъ	
Busen, Titten		sāsāi	nom-acc.pl.	*sъsy	
Butter		moskā siehe mosko			
Butter	butter	mosko siehe moskā	s.nom.sg.f.	*mastъka	
Butter	butter	most'ě	gen.sg.	*mastъky	
Butter	butter	mosko	acc.sg.	*mastъko	
Butter-	butter	moslenā	adj.nom.sg.n.	*maslenoje	
Butterfass	butter churn	t'irnā, t'irnā	s.nom.sg.f.		kerne
Buttermilch	buttermilk	sāvārtlaiā	s.nom.sg.f.	*sъvrtliā	

Tabelle1

Buttermilch	buttermilk	moslenă mlâcă			
Buttermilch	buttermilk	most'ě mlâcă			
buttern	to churn butter	săvartăt	inf.	*sbvřtěti	
Capaun	capon	utkapunt slepăc			
Chor, Kirchenchor	church choir	prixel	s.nom.sg.m.		priechel
Christus	Christ	Kristus			
Clenze		Kl'qskă			
D'örskā [Ortsname]	D'örskā [place name]	D'örskā	nom. sg.		
da, dort	there	tăd / tădě	adv.	*tăde	
da; hier	here; there	do	adv.		da
Dach	roof	dek	s. nom. sg. m.		dak
Dach, auf dem	roof, on the	no decă	loc. sg.		
Dachboden [für Getreide]	attic, garret, loft [for grain]	ban	s. nom. sg. m.		bon
Dachboden, auf dem	loft, in the	no baně	loc. sg.		
Dachboden, auf den	loft, to the	no ban	acc. sg.		
dafür	for it	zo tŭ			
dafür	for it	zo tŭ fŏr			
dafür, für es	therefor, for it	per tŭ			
dafür, für es	therefor, for it	per tŭg er			
dahinter(?), danach (?)	then	tăd'ě		*tăgy	
Dame; Herrin	lady; mistress	erskā	s. nom. sg. f.	*-ska	er
Dämmerung, Abend-	dusk	vă sămarcŏně			
Dämmerung, Abendd.	dusk	(vă) sămarcŏně	s.loc.sg.n.	*sbmřcam bju	
Dämmerung, Morgen-	dawn	vă zăjautră			
Damstraße	causeway, dam	möst	s.nom.sg.m.	*mostь	
danach	afterwards	sl'od sěg			
danach, lange	after, long	dăud'ŭ pŭsl'od			
Danke	Thank you	dancko	s. gen. sg. m.		Dank

Tabelle1

Dannenberg [Ortsname]	Dannenberg [place name]	jadlä d'öra			
Darben, das; Armut	need; poverty	glädüveně	subst. verb	*goldověňje	
Darben, das; das Hungern; das Mangeln	poverty; hunger; need	glädeně	subst. verb.	*golděňje	
darin	in it, within	tād ene	adv.		
Darm	intestines; bowels	crevü	s. nom. sg. n.	*červo	
das höchste Gut	the highest good	navoisě dübrä			
das Meine		müjai	nom.pl.m.	*moji	
das Seinige		süji	nom.sg.n.	*svoje	
das, es, die, das, dass		tü	nom.- acc.sg.n.	*to	
darüber, gegenüber	across, over there	tom prit'ai			
davonlaufen, fliehen, er	he runs away	litě vex	3 sg.pr.		
davonschreit en	he steps away	stōpě dol	3 sg.pr.		
deckt, bedeckt, er	he covers	krājě	3.sg.pr.	*kryje	
Deich	pond	dik	s. nom. sg. m.		dīk
Deichsel	pole, shaft	vinaičä	s. nom.sg.f.	*oĵbnica	
dein	your	tüj	poss.adj.nom .-acc.sg.m.	*tvoĵb	
dein		tüjä	nom.sg.f.	*tvoja	
dein		tüji	nom.sg.n.	*tvoje	
dein, zu, bei	to your	vä tujęm	loc.sg.m. Und n.	*tvoĵem	
deine		tüja	acc.sg.f.	*tvoĵo	
deine, eure		tüjä	acc.pl.n.	*tvoja	
deine, in	in your	vä tuję	loc.sg.f.	*tvojeji	
demütig	submissive	demütixě	adj. nom. sg. m.		dēmōdich
denken	think, to	denkot	inf.		denken
denkt, er	thinks, he	denkojě	3 sg. pr.		
der Oberste	highest	navoisně	adj.nom.sg.m .	*najvyšěňbĵ	
der Oberste, Höchste	highest	navoisě	adj.nom.sg.m . Und n.	*najvyšěbĵ	
der, dieser, den	this, that, the	tō	dem.pron.no m.-acc.sg.m.	*tĵnĵ	
derselbe	the same	tō somě	nom.sg.m.	*tĵnĵ samĵbĵ	
Dezember	Christmas month	tribně mond			

Tabelle1

Dezember	December	ardëmond	s. nom. sg. m.		harde-mänd
dich	you	tibě, tebe	acc.	*tebe / tebě	
dichten, dichten (?)	thicken, they; they write verses [no indication as to which meaning of <i>dichten</i> is intended	dixt'oja	3 pl. pr.		<i>dichten</i>
dick	thick	tåustě / tustě	adj.nom.sg.m	*t stějъ	
dick	thick; fat	dikă	adj. nom. sg. n.		<i>dick</i>
dick [z.B. Flüssigkeit]	thick	gøstă	adj. nom. sg. n.	*gøstoje	
dick faden	coarse thread	tåustă nait		*t kne	
Dicke		tåustă	nom.sg.f.	*t staja	
dicke Wolke	thick cloud	tåustă tøco			
dicklich	thickly	dixt	adv.		<i>dicht[e]</i>
die		to	nom.sg.f.	*ta	
Dieb	thief	dif	s. nom. sg. m.		<i>dief</i>
Diebstahl	stealing, theft	aikrădině	subst. verb	*ukradenъje	
Diebstahl	theft, stealing	aikrădině [The words "steel" and "steal" were confused by the informant]	subst. verb	*ukradenъje	
Diele, Estrich	floor	t'ălă	s.nom.- acc.pl.n	*tъla	
dienen, dem	servicing	(kâ) diñoňě	subst. verb. dat.sg.		<i>dênen</i>
Dienstag	tuesday	törě	subst.	*vъtorъjъ	
dient, er	he serves	slauzě	3 sg.pr.	*služi	
dies und das	like this or like that	tok cě tok			
diese		So	nom.sg.f.	*sa	
dieser, dieses	this	sø	dem.pron.no m.sg.m.	*sъnъ	
dieses		sü	nom.sg.n.	*so	
dingst, du; du mietest	hire, you	dingăs	2 sg. pr.		<i>dingen</i>
dir	you	tibě	dat.	*tebe	

Tabelle1

dir, euch	you	tě	Dat., bound form	*ti	
dir, mit dir	with you	så täbø	inst.	*tebojo	
dir, vor dir	in front of you	prid ta	acc. Used after prepos.		
Distel	thistle	våstăc	s. nom.sg.m.	*osътъсъ	
Disteln		våstăcai	nom.-acc.pl.	*osътъci	
Ditchen [von "doppelt", weil ein Ditchen 2,3. macht]	dübler [name of a coin]	dübler	s. nom. sg. m.		
doch	but; after all	dox	conj.		<i>doch</i>
doch	after all; but	dox	conj.		<i>doch</i>
Docke, Hede	hank of tow	trøbă	s.nom.sg.f.	*trøba	
Dohle	jackdaw	krokvaičă	s.nom.sg.f.	*kракъvica	
Domme, Dumme	Domme [the name of a tributary of the Jeetze River]	Domme	proper name		
donnern	thunder, to	gramăt	inf.	*grъmětî	
Donnerstag	Thursday	perëndan	s.nom.sg.m.	*perунъ дънь	
donnert, es	thunders, it	gramě	3 sg. pr.	*grъmi	
doppelt	double	dübbelt	adj.		<i>dübbelt</i>
doppelt	double	düblě	adj. nom. sg. m.		<i>dubbel</i>
Dorf, minderes	minor village	vecněk	s. nom.sg.m.	*větjъnikъ	
Dorf, von dem	of the village	vasi	gen.sg.	*vъse	
Dorf, vorm	outskirts of the villag	prid vas	acc.sg.	*vъсь	
Dorn	thorn	dren	s. nom. sg. m.	*dernъ	
Dornen-		drenüvotø	acc. sg. f.	*dernovatøjo	
Dörner	thorns	dreně	s. coll. acc.	*dernъje	
dornig	thorny	drenüvot(ě)	adj. nom. sg. m.	*dernovatъ[jъ]	
dort, da	there	tom	adv.	tamo	
draufscheißen	to shit on	nosarăt	inf.	*nasъrati	
draußen	outside	vănă ll	adv.	*vъně	
Dreck; Kot	shit	d'ün'ă	s. gen. sg. n.	*govъna	
Dreckschleuder (?)	puff-ball	porx	s.nom.sg.m.	*porxъ	
dreht sich, wirbelt sich	it turns around	varti-să	3 sg. pr.refl.	*vrъti sě	
drei, 3	three	tări	card. Num.	*trъje	

Tabelle1

drei, 3	three	tároj	card. Num.	*trajь	
drei, mit	with three	sã târaimě	inst.	*trimi	
Dreibein. Dreibeinig	three-legged	nügotě	adj.nom.sg.m	*nogatьjь	
dreieinig	triune	târűjjanocě	adj.nomsg.m.	*trojьjedьnač bьjь	
Dreieiniger Gott	Triune God	târűjjanocě büg			
dreifüßiger Topf	three-legged pot,	nügotě klut			
Dreizehn, 13	thirteen	tárojnăcti	card. Num.	*trajь na desęte	
Dreizehn, 13	thirteen	trainăcti	card.num.	*tri na desęte	
Dreizehn, 13	thirteen	trainădist	card.num.	*tri na desęte	
Dreizehn, 13	thirteen	trainoctě	card.num.	*tri na desęte	
dreschen, schlagen	thresh, to; to beat	bait	inf.	*biti	
Drescher	thresher	daršâr	s. nom. sg. m.		<i>derscher</i>
Dreschflegel	flail	cepoi	s. nom.-acc. pl.	*čępy	
drescht (drischt), er; er schlägt	threshes, he; he beats	bějě	3.sg. pr.	*bьje	
drinne; innen;	inside	dâne	adv.	*dъně	
ditte, der	third	tritě	ord.num.nom .-acc.sg.m.	*tretьjь	
Dritten, des		tritěg	gen.sg.	*tretьjego	
drückt, es; erstickt	presses, it; it chokes	dově	3 sg. pr.	*davi	
Drüse (im Talg, Fleisch usw.)	glands [in suet, meat, etc.]	gnevoi	s. nom. pl. m.	*gněvy	
du	you, thou	tăbq			
du	you, thou	tâi	pron.nom.sg	*ty	
du	you	tă			
du	you	tebe			
du		tě			
du hast nicht, sollst nicht	you are not to	ne-măs	2 sg.pr.neg		
Dudelsack	bagpipe	dudajă (dudejă?)	s. nom. sg. f.		<i>düdey</i>
Dudelsack, Sackpfeife	bagpipe	pipsak	s. nom.sg.m.		pip-sak

Tabelle1

Duftwiese	place covered with b.	sávlákně plost			
Dung-	manure	gnüjenă	adj. nom. pl. f.	*gnojenyjě	
Dung-	manure	gnüjenă	nom. pl. n.	*gnojenaja	
Dünger; Dung	manure	gnüj	s. nom.-acc. sg. m.	*gnojь	
dunkel	dark	t'âmnü	adv.	*тъмно	
dünn	thin, sparse	řott'ă	adj.nom.sg.n.	*rěďkoje	
dünn, klein	thin	t'ânt'ě	adj.nom.sg.m	*тънькьjь	
dünn, schwächlich	thin	t'ânt'ă	nom.sg. n.	*тъньkoje	
Dünnbier	thin beer	řott'ă paivořott'ă			
durch	through	dör II	prefix,adv.		<i>dor</i>
durchbohrt	drilled through	pervart'ona	ppp.	*pervrtěn(oje ?)	
durchbohrt, er	he drills through	pervartě	3.sg.pr.	*pervrti	
Durchbringer ; Verschwender; versoffener; jemand, der das Seinige so durchgebracht hat, dass er fast kein Kleid mehr am Leibe hat, und darum ganz zerrißen geht. Hennig]	squanderer; drunk [is said about someone who has squandered what he has to such an extent that he almost no more clothes on his body, and therefore goes around all ragged]	düpaitě	ppp.	*dopitъjь	
durchgegossen	poured through	dör-laită	ppp.		
durchgereist, er ist	traveled through, he has	dör-raizol	perf. sg. m.		
durchgeschossen	shot through	perstrăleně	ppp.	*perstrělenъjь	
durchgießt, er	he pours through	pelajě	3.sg.pr.	*perlije	
durchgräbt, er	he digs through	perrăjě	3.sg.pr.	*perryje	
durchleiden	to suffer through	prilid'ot	inf.		per + liden

Tabelle1

durchschießen	to shoot through	perstrelět	inf.	*perstrělit	
durchstechen	puncture, to; to pierce; to prick	dör-büst	inf.		
durchstechen	pierce, to; to prick; to puncture	dör-büst	inf.		
durchstechen	prick, to; to puncture; to pierce	dör-büst	inf.		
Dürre, Trockenheit		sauřǎ	nom.sg.n.	*suxoje	
Durst, er hat; er ist durstig	thirsty, he is	dörst'ojě	3 sg. pr.		<i>dörsten</i>
durstig, er ist; er hat Durst	thirsty, he is	dörst'ojě	3 sg. pr.		<i>dörsten</i>
eben	just	aven	adv.		<i>even</i>
ebenso	just as	aven tok			
Eber	boar	nerezǎc	s.nom.sg.m.	*nerěznъcъ	
Eber, wilder	boar, wild	daivě nerezǎc			
Ecke	corner	kantǎ	s. nom. sg. f.		<i>kante</i>
Edelfrau, Fürstin	noblewoman	t'ěnađ'aiiňǎ	s.nom.sg.f.	*кѣнегыňa	
Edelmann, Fürst, König	nobleman, king	t'ěnađ II	s.nom.sg.m.	*кѣнезъ	
Efeu	ivy	bl'austǎ//pl'aust'ǎ	s. gen. sg. m.	*pl'uščǎ	
Efeu	ivy	pl'aust'ǎ//bl'austǎ	s. gen. sg. m.	*pl'uščǎ	
Egel, Blutegel	leech	pajǎvaičǎ	s.nom.sg.f.	*pijavica	
EGge	harrow	bornǎ	s. nom. sg. f.	*borna	
eggen?	to harrow	vlǎcět	inf.	*volčiti	
eggt, er	he harrowes	vlǎcě		*volči	
Ehe; Heirat	match-making; marriage	frijǎ	s. acc. sg. f.		<i>vri, vrige</i>
eher	sooner	borz	adv. comp.	*brže	
Ehre	honour	erǎ	s. acc. sg. f.		<i>êre</i>
ehrenvoll	honorable	erlit'ě	adj.		<i>êrlík</i>
ehrt, er	honors, he	eřojě	3 sg. pr.		<i>êren</i>
Ei	egg	joji	s. nom. sg. n.	*jaje	
Ei, faules	egg, rotten	gnǎlǎ joji			
Eichapfel	oakgall; gallnut; oak apple	dǎbrǎnkǎ	s. nom. sg. f.	*dǎbrjanъka	

Tabelle1

Eichapfel	oak apple; oakgall; gallnut	dqbrónkă	s. nom. sg. f.	*dqbrjanъka	
Eichapfel	gallnut; oak apple; oakgall	dqbrónkă	s. nom. sg. f.	*dqbrjanъka	
Eiche; Baum	oak; tree	dqb	s. nom. sg. m.	*dqbъ	
Eichel	acorn	zelqd	s. nom. sg. f.	*zelqdb	
Eicheln		zelqdă	nom-acc. pl.	*zelqdě	
Eichen; Bäume	oaks; trees	dqboi//dqbě	nom.-acc. pl.	*dqby	
Eichenwald; Baumgarten	oak wood; orchard	dqbaičă	s. nom. sg. f.	*dqbica	
Eier	eggs	jojă	s. nom.-acc. pl.	*jaja	
Eigelb; Eidotter	egg yolk	carmăk	s. nom. sg. m.	*cъmakъ	
Eigentum	property; house (?)	düm	s. nom-acc. sg.	*domъ	
Eigentum, in seinem	possession, in his	vă sÿj düm	acc. sg.		
Eimer	bucket	vqborăk	s. nom. sg. m.	*qborъkъ	
ein	one; a; an	janü	card. num. nom. sg. n.	*jedъno	
ein andermal	another time	no törě			
einander	each other	draug draugau			
einander; andere(r)	each other; other	draug	adj. nom. sg. m.	*drugъ	
einander; gegen einander	each other; against each other	draugau	dat. sg.	*drugu	
eine Woche zuvor	a week ago	pid nidelă	inst. sg.	*neděl'ejq	
einer, auf	one, on	no jană	card. num. loc. sg. f.	*jedъně	
einfädeln	to thread a needle	vălvăct	inf.	*văvelkti	
einfahren	drive in, to; to carry in	dănai vist	inf.		
einfältig	simple; stupid	daipostě	adj. nom. sg. m.	*dupastъjъ	
Einfältiger	simple; stupid	daipově	adj. nom. sg. m.	*dupavъjъ	
eingefallen	fallen	păceně	ppp. nom. sg. m.	*pъčenъjъ	
ingelegt	put in	vălÿsenă	ppp.	*văložen(oje?)	

Tabelle1

eingegenommen, haben	they have taken in	vâzâlai dânu	perf.pl.		
eingewickelt	wrapped in	vâvaită	ppp.	*vâvit(oje?)	
eingießen,	poured in	vâlaită	ppp.	*vâli(oje?)	
einige; etliche	some; several		nom. pl. m.	*druziji	
Einjähriges Stutenfüllen	one year old filly	zribaičă	s. nom.sg.f.	*žerbica	
einladen, bitten	invites, he; he asks	bedě	3 sg. pr.		
einnehmen, er	he takes in	vâmě dânu	3 sg. pr.		
eins; ein; einer	one; a; an	jadân	card. num. nom. sg. m.	*jedъnъ	
Einsaat	land under cultivation	zaitaină	s nom.sg.f.	*žitina	
einscharren, begraben	to bury	pügripst	inf.	*pogrebsti	
einschenken	to pour in	vâlět	inf.	*vâliti	
einschlagen	to beat in	vâbět	inf.	*vâbiti	
einschließen	to lock up	vâmâknôt	inf.	*vâmbknôti	
einsenken, einlassen	he lets in	vâpaustě	3 sg. pr.	*vârusti	
einsetzen (Gefängnis)	to put into (prison)	vâsodeně	ppp.	*vâsadenъjъ	
einsetzen (Gefängnis)	to put into (prison)	vâsodět	inf.	*vâsaditi	
einstecken	to stick in	vâtâknôt / vâtâknět	inf.	*vâtbknôti	
einstecken, -setzen	he puts in	vâtâicě	3 sg. pr.	*vâtyče	
eintreten / hineingehen	to enter	vânai dět	inf.	*vâniditi	
eintunkt, er	he dips in,soaks, steep	müčě	3.sg.pr.	*moči	
einundzwanzig	twenty one	disâtnocti janü	card. num.		
einundzwanzig	twenty one	janü disâtnocti	card. num.		
einweichen	to soak	vâmačět	inf.	*vâmečity	
einwickeln	to wrap up	vâvět	inf.	*vâviti	
Einwohner, Häusling	inhabitant, resident	sôsodă	s.nom.sg.m.	*sôsěda	
einzappen	he taps, draws	tüčě	3 sg.pr.	*toči	
einzäunen	fencing in	pliteně vâkârst			

Tabelle1

Einzelriedelei , Vorort	single houses outside	prid vai't'ai	acc.pl.		
einzig, die; die wenigen	only ... [plural]	janocě	s. nom. pl.	*jednač	
einziger	only one, the	jidaině	adj. nom. sg. m.	*jedínъjъ	
Eis	ice	led	s.nom.sg.m.	*ledъ	
Eisen, Gebiss am Zaum	iron, flatiron	zil'ozü	s nom.sg.n.	*želězo	
Eisenwerk, Eisern	iron	zil'ozenă	adj.nom.sg..	*želězen(oje?)	
Eiter	udder	voima	s. nom.sg.n.	*vyme	
Eiterbeule, Abzess	abcess	nizait	s.nom.sg.m.	*nežitъ	
Eiweiß	egg white	b'olăk	s.nom.sg. m.	*bělъkъ	
Elbe	Elbe River	Lăbü	s.nom.sg.n.	*olbo	
elf	eleven	jadănădistě	card. num.	*jedъnъ na desęte	
elf	eleven	janünăcti	card. num.	*jedъno na desęte	
elf	eleven	janădist	card. num.	*jedъnъ na desęte	
Ellenbogen	elbow	lüt'ět	s.nom.sg.f.	*olkъtъ	
Elster	magpie	svofko	s.nom.sg.f.	*svorka	
Eltern	parents	storě	nom.pr.m.	*stariji	
Ende	end	t'ünăc	s.nom.sg.m.	*konъcъ	
Engel	angel	end'ěl	s. nom. sg. m.		<i>engel</i>
Engel	angels	inglaicě	s. nom. pl.		
Engel	angel	inglěk	s. nom. sg. m.	*-ikъ	<i>engel</i>
englisch (holländisch?))	English (Dutch?)	ingelsě	adj. nom. sg. m.		<i>engelsch</i>
Ente	duck	pailă	s.nom.sg.f.	*pila	
entgegen; gegen	against	gegen	adv., prep.		<i>gegen</i>
entkleiden, ausziehen	to undress	săzdăt / să săzdăt	inf. (refl.)	*săzděti	
entkommen sein, entwischt sein	run away, he/she has	aibezonă	ppp.	*uběžan[- oje?]	
entkommt, er; er läuft weg	runs away, he	aibezě	3 sg. pr.	*uběži	
Entlein, Entenküken		pail'otă	nom-acc.pl.	*pilęta	

Tabelle1

entschwunden, entglitten	gone, driven	vizenă	ppp.	*vezen(oje?)	
entwischt sein, entkommen sein	run away, he/she has	aibezonă	ppp.	*uběžan[-oje?]	
er	he	vân II	pers.pron.nom.sg.m.	*онь	
er		naimo siehe vân			
er		něg siehe vân			
er		nēm siehe vân			
er hatte nicht	he did not have	ni-măl	perf.m.sg.neg	*jъmělъ	
er hilft sich selbst	he supports himself	stōri-să	3 sg.pr.refl.		
er ist geboren	he is born	rūdi-să	3 sg.pr.	*rodi sě	
er sah	he has seen	zařal	perf.m.sg.	*žbrělъ	
er wurde geboren	he was born	rūdał-să	perf.sg.m.	*rodilъ sě	
er zieht ab; er streift ab; er reißt nieder	tears off, he; he pulls off	derě del/dal	3 sg. pr.		
Erbfolger; Kind	heir; child	deța/detă	s. nom. sg. n.	*dětę	
erbricht, er (sich); er übergibt sich	vomits, he	bl'ăvă	3 sg. pr.	*blъvaje	
Erbse, der	pea, (of)	gorxai//gorxă	gen. sg.	*gorxu//*gorxa	
Erbse; Wicke	pea; vetch	gorx	s. nom. sg. m.	*gorxъ	
erdacht, ausgedacht	thought up, imagined	voidenkonă	ppp.		
Erdbeere	strawberry	saunaičă	s.nom.sg.f.	*sunica	
Erdbeere	strawberry, raspberry	molaină	s.nom.sg.f.	*malina	
Erde	earth	zimă	s nom.sg.f.	*zemă	
erden irdisch	earth, earthen	zimenă	adj,nom.sg.f.	*zeménaja	
erdenken, er	he thinks up, imagines	voidenkă	3 sg.pr.	*vy- +denken	
Erdklos	clod of earth	zimenă klūto			
Erdloch, groß, Höhle	big hole in the ground	vilt'ă dară vă zimě			

Tabelle1

Erdmännchen	dwarf; elf	d'örconëk	s. nom. sg. m.	*gorъčanikъ	
Erdmännchen	dwarfs; elfs	d'örconi	nom. pl.	*gorъčane	
erduldet hat, er	he has suffered	lid'ol	perf.m.sg.f.		
ergeben	devoted	pëdonă	ppp.	*roddanъjъ	
erhängt, sich	he has hanged himself	vibăsesaj-să	perf.sg.m.refl.	*obëšilъ së	
Erle	alder	vilsă	s.nom.sg.f.	*olbša	
Erlen		vilse	nom-acc.pl.	*olbšë	
erlöse!	save!	lôzoi	2 sg. Imper.		losen
erlöse!	save! deliver!	erlözüj	2 sg. imper.		<i>erlosen</i>
ernähre, ich ... mich; ich lebe von etw.	live on, I; I feed on	xorna-să	1 sg. pr. refl.	*xornq së	
ernährt, er ... sich; er ernährt sich	lives on; he; he feeds on	xorni-să	3 sg. pr. refl.	*xorni-së	
Ernte	harvest	zanai	s. nom.-acc.pl.	*žbni	
Ernte	harvest	zanaisně	adj,nomsg.m.	*žbnišъnjъ	
Ernte		zanaisnă	nom.sg.n.	*žbnišъnyjë	
Ernte		zanaisnă	nom-acc.pl.f.	*žbnišъnaja	
Ernte-Leiter	harvest ladder	zanaisnă ribrë			
Erntegabel -forke	pitch fork	zanaisnă vaidlăi			
Ernter, Mäher, Meier?	reaper, mower	mejër	s.nom.sg.m.		meler
Erntewagen	harvest wagon	vilt'ă t'ölă			
Erntewagen	harvest wagon	zanaisnă t'ölă			
erschaffen, geschaffen	created	aišăponë	ppp.		
erschaffen, schöpfen	to create	šopăt	inf.		schapen
erschreckt, er hat	frightened, he has	aizăsăl	perf. sg. m.	*užasilъ	
erschreckt, sie haben	frightened, they have	aizăsălai	perf. pl.	*užasili	
erschrocken	frightened	zosenë	ppp.	*žašenъjъ	
erschrocken	frightened	aizăsenă	ppp.	*užašen[-oje?]	
erschrocken, er war	he was frightened	šrekol-să	perf.m.sg.refl.		schrecken

Tabelle1

erste	first	erstě	ord. num.		<i>êrste</i>
erster	first	pară	ord.num.	*přv(oje?)	
erster, -s	first	preňă	ord.num.	*perďňaja	
erstickt; es drückt	chokes, it; it presses	dově	3 sg. pr.	*davi	
ertrinkt, er (sich)	drowns, he (himself)	aitüpi-să	3 sg. pr.refl.	*utopi-sě	
ertrunken	drowned	aitüpen(ě)	ppp.	*utorjenъ[jb]	
ertrunken, er ist	drowned, he has	aitüpâl-să	perf. sg. m.	*utopilъ-sě	
erwählt, er hat	he has chosen	voit'izol	perf.sg.m.		
erwürgen	choke, to	aidovět	inf.	*udaviti	
es ist gebleicht	it is bleached	rüsi-să	3 sg.pr.refl.	*rosi sě	
es ist verbrannt	it is burned	jă zazoně			
es riecht	it smells	rükă	3 ag.pr.		ruken
es riecht, stinkt	it smells	püvqšă	s.nom.sg.m.	*povqšaje	
Esche, die	ash tree	josin	s. nom. sg. m.	*jasenъ	
Esche, eine	ash trees	josenă	s. nom.-acc. pl.	*jaseně	
Eschen	ash groove	josěnaină	s. nom. sg. f.	*jasenina	
Esel	ass	asâl	s. nom. sg. m.		esel
Esel, auf dem	ass, on the	no asl'ě	loc. sg.		
Espen	aspen	visaină	s. nom.sg.f.	*osina	
essen	eat, to	jest	inf.	*jěsti	
Essen, beim	eating; at a meal	(au) jădai	s. gen. sg. f.	*jědi	
Essen, zum	eat, to	kă jedai	s. dat. sg.	*jědi	
Essen; Kost; Lebensmittel; Essware	food	jeznă	s. nom. sg. f.	*jědjъna[ja]	
Essig	vinegar	saurau / saurai	s.gen.sg.m.		sûr
esst!	eat!	jectě	2 pl. imper.	*jědjъte	
etliche; einige	several; some	draužě	nom. pl. m.	*druziji	
etwas auslocken	he has lured out	voivobâl	perf.sg.m.	*vyvabilъ	
etwas auslocken, lauern?	luring out	voivobeně	subst.verb.	*vyvabenъje	
euch	to you	vom	pers.pron.dat	*vamъ	

Tabelle1

euer	your	vosă	poss.adj.nom .sg.f.	*vaša	
Eule	owl	tölkă, töl'a , tülka	s.nom.sg.f.di m.	*töl'ă + -ka	
Eule	owl	töl'a	s.nom.sg.f.		dolle
Eule	owl	tülkă	s.nom.sg.f.di m.		
ey!	oh!	ai l.	interjection		
fädeln wickeln		văd'olă	perf.sg.f	*vędęla	
Faden	thread	nait	s.nom.sg.f.	*nitъ	
Faden, dünn, Zwirn	fine thread	t'ânt'ę nait			
Fadenholz (Bast?)	cord of wood	săzma	s.nom.sg.m.	*sęžъmę	
fahl; falb	fallow; faded	fol'ostă	adj. nom. sg. f.	*-'astaja	vale
fahren	to drive, ride, go	vist	inf.	*vezti	
fährt weg, er	drives away, he	del-zinę	3 sg. pr.		
fährt, er	he drives	vizę	3 sg.pr.	*veze	
falb; fahl	faded; fallow	fol'ostă	adj. nom. sg. f.	*-'astaja	vale
fallen	falling	pępădenę	subst.verb.	*ropadenъje	
fallen lassen, er hat	dropped, he has	aipaustăl	perf. sg. m.	*urustilъ	
fallen lassen, ich habe	dropped, I	joz aipaustaix	1 sg. aor.	*urustixъ	
Fallenlassen, das	dropping	aipaustenę	subst. verb	*uruşčenъje	
fällt hinein, er	falls in, he	dănu păknę	3 sg. pr.		
fällt, er	he falls	pępădi-să	3 sg.pr.refl.	*ropade sę	
fällt, er	he falls	păknę	3.sg.pr.	*pъčkne	
falsch	false	falšüvotę	adj. nom. sg. m.	*ovatъjъ	valsch-
Falschheit; Betrug	falseness; deceit	falšait'ă	s. gen. sg. m.		valscheit
Falten	folds; plaits	folne	s. nom. pl.f.		volde
Falten, in/mit	folds, in; in plaits	vă folne	acc. pl.		
fang es!	catch it!	zazai-jęg	2 sg. Imper.	*žbži	
fangen	catch, to	jaimăt	inf.	*jimati	
fängt, an, beginnt, er	he begins	nopücnę	3 sg.pr.	*napočъne	
fängt, er	catches, he	jaimoję//jaim ă	3 sg. pr.	*jimaje	
Farbe	colour	farb'ă	s. nom. sg. f.		Farbe

Tabelle1

Fass	barrel	vot	s. nom.sg.m.		vat
fassen einander an, sie	seize each other, they	jëmăto-să	3 du. pr. refl.	*jьmeta-sě	
fasst an, er; er fängt auf; er ergreift; er fasst; er greift	seizes, he	jëmě	3 sg. pr.	*jьme	
Fastnacht, in der	Shrove Tuesday, on	vă fasteloveně	loc. sg.		
Fastnachtsdie nstag	Shrove Tuesday	fasteloven	s. nom. sg. m.		<i>vastel-avent</i>
faul	lazy	fülě	adj. nom. sg. m.		<i>vûl</i>
faul; verfault; verrottet; verwest	foul; rotten	gnălă	adj. nom. sg. f.	*gnilaja	
Faulenzer	sluggard	bückă	s. nom.sg. m.		
Faust, Hand	fist, hand	păst	s.nom.sg.f.	*pęstь	
Februar	February	rüzăc	s.nom.sg.m.	*rožьсь	
Feder	feather	perü	s.nom.sg.n.	*pero	
Federbett	feather bed	võzi	s nom.sg.n.	*ožbje	
Federbusch	plume, erest	plamoze	s nom.-acc.pl.		plumasie
Federn		perě	coll.	*perbje	
feiern, zelebrieren	he celebrates	sjõtě l.	3 sg. pr.	*svęti	
Feiertag, Festtag	holiday	sjõtü	s.nom.sg.n.	*svęto	
Feiertage, Festtage		sjõtă	nom-acc.pl.	*svęta	
feilhaben, -bieten?	displayed for sale	voistăvenă	ppp.	*vystaven(oj e?)	
Feind	enemy	find	s. nom. sg. m.		<i>find</i>
Feind, der böse; Satan; der Böse	evil spirit; devil; satan	xorăc	s. nom. sg. m.	*xvorьсь	
Feld, Acker	field	püli	s.nom.sg.n.	*pol'e	
Felge	felly, rim of a wheel	zvenü	s.nom.sg.n,	*zveno	
Felgen am Wagen		zvenesă	nom.-acc.pl.	*zvenesa	
Fels, Steinberg, Klippe	rock, cliff	kominenă d'öră			
Fenster	window	văknü	s. nom.sg.n.	*okno	

Tabelle1

Fenster pl.	windows	våknå / våkno	nom.-acc.pl.	*okna	
Ferkel	little pig	porsa	s.nom.sg.n.	*porse	
Ferkel, Spanferkel	suckling pig	såsaçě porsa			
fern, von	far away, from; from afar	vězdoli	adv.	*jъz dale	
fern, von	afar, from; from far away	vězdoli	adv.	*jъz dale	
Ferne	distance; distant spot	doli	gen. sg.		
ferne, von von weitem	from afare	vězdoli	adv.	*jъz dale	
ferngehalten, er hat sich; er ist weggeblieben	kept away from, he has; he has abstained from	dirzol-să	perf. sg. m. refl.	*dъžalъ-sě	
fertig stellen; beenden	complete, to	düt'uncět	inf.	*dokonyčiti	
Festgewand, -kleid	clothes, festive	galo	s. nom. sg. f.		<i>Gala from Ital. Gala</i>
Festgewand, Talar	clothes, festive	galo	nom.-acc. pl.		
festhalten, sich an etw.	hold against, to	dirzět gegen	inf.		
Festtag, großer		vilt'ă sjoțü			
Festtag, großer heiliger	big holiday	vilt'ă sjoțü			
Fett, Mast	fat, fattened	taucně	adj.nom.sg.m.	*tučъnyjъ	
Fett, Mast	fat	tauk	s.nom.sg.m.	*tukъ	
fett, dick (?)	fat, thick (?)	paucenă	adj.nom.sg.f.	*pucenaja	
feucht, nass	wet, damp	mükrü	adv.	*mokro	
feuchten, nässen,tunke n	to dampen	mükrět	inf.	*mokriti	
Feuer	fire	vigneně	adj.nom.sg.m.	*ognenъjъ	
Feuer-, pl.		vignenă	nom.pl.m.	*ognenyjě	
Feuer, Flamme	fire	vid'ën	s. nom.sg.m.	*ognъ	
Feuer, loderndes	fire, blazing	astě vid'ën			

Tabelle1

Feuerbrand; glühende Kohle	firebrand	káuça//kuça	s. acc. sg. f.	*k çø*k çø	
Feuerbrand; glühende Kohle	firebrand	káuco	s. nom. sg. f.	*k ča*k ča	
Feuerkugel, -ball	fireball	vigneně ku(v)el			
Feuerzange	fire tongs	vignenă klestă		*ognenyjě	
Feuerzeug	lighter	vigneně tüd'ai			
Fieber, das		zai'monø	acc.sg.	*ziměno	
Fieber, Frost	fever	zai'monă	s nom.sg.f.	*ziměna	
Fiedelbogen	fiddlestick	x'rauděk	s. nom. sg. m.	*x'rudnikъ	
finden, gewinnen	to find, to win	noit	inf.	*naiti	
Finger, Zeh	finger, toe	polăc	s.nom.sg.m.	*palъcъ	
Finger, Zehen, Zeigefin.		polcă	nom-acc.pl.	*palъcě	
Fingernagel		nüxt'o	gen.sg.	*nogъt'a	
Fingernägel, Zehennägel		nüxte	nom.acc.pl	*nogъtě	
Fingernagel, Zehnnagel	fingernail, toenail	nüd'et	s.nom.sg.m.	*nogъtъ	
Fisch	fish	răibě	adj.nom.sg.m	*rybjъjъ	
Fisch	fish	răibo	s.nom.sg.f.	*ryba	
Fische	fishes	răiboi	nom-acc.pl.	*ryby	
fischen; angeln	fish, to; to catch fish	jaimăt răiboi			
Fischer	fisherman	răibněk	s.nom.sg.m.	*rybъnikъ	
Fischernetz, -korb	fisherman's net	răibě t'icer			
Fischnetz, -Wade	fish net	vlăk	s. nom.sg.m.	*volкъ	
Fischschuppe , Schuppe	fish scales	şobe	s.nom.- acc.pl.		schobbe
Fischteich	fish pond	răibě dik			
fix; behend; geschwind; flink	swift; quick; fast; prompt	găzaivě	adj. nom. sg. m.	*gъzivъjъ	
flach	flat	flôtě	adj. nom. sg. m.		v ôt
flach, seicht	shallow	sănoct'ě	adj.nom.sg.m	*sъnadъskъjъ	
Flachs, Lein	flax	l'ân	s.nom.sg.m.	*lъnъ	

Tabelle1

Flachsbackstube	room for drying flax	staváč	s.nom.sg.m.		stawe / stuwe + bcb
Flachsbaken, er bakt	he pushes, swingles	táucě / tucě	3.sg.pr.	*t čěi	
Flachsbündel, -stauke	bundle of flax	stovaidlě II.	s.nom.sg.n.	*stavidlo	
Flachsknotte n	heads [of flax]	glávaině	nom.-acc. pl.	*golviny	
Flachsröthen	retting tank for flax	můcaidlě	s.nom.sg.n,	*močidlo	
Flachsschwinge	flax swingle	b'ordü	s. nom. sg. n.		
Fladen, dünner Kuchen	flat cake	plestan	s nom.sg.m.	*plěšěbъ	
Flasche	bottle	flaškă	s. nom. sg. f.		vlasche
Flechte am Baum	growth on a tree	t'öraistě	s.nom.sg.n.	*korišče	
flechten	to braid, to plait	plitot	inf.	*pletati	
flechtet, er	he braids, plaits	plitě	3 sg.pr.	*plete	
Flechtschnur	rope	vaiălaičă	s.nom.sg.f.	*vija(d)lica	
fleckig, gescheckt, gesprekelt		plet'ěpaizdě	adj,nom.sg.m	*pleckig + paizdă *ьjъ	
Fledermaus	bat	můcă	s.nom.sg.f.		mûs
Fleisch-	meat	măşneně	adj.nom.sg.m	*męşnenъjъ	
Fleisch-	meat	măşnenă	nom.sg.f.	*męşnenaja	
Fleisch, fett, dick	fat meat	vilt'ă măşi			
Fleisch, Rindfleisch	meat, beef	măşi	s.nom.sg.n.	*męşъje	
fleißig	diligent; industrious	flitixě	adj. nom. sg. m.		<i>vlitich</i>
fleißig; arbeitsam	industrious	d'olătüvně	adj. nom. sg. m.	*dělatoвънъjъ	
Flicken	patch	st'aibă	s.nom.sg.m.	*skubъbъ	
Flicken	patching	st'aibeně	subst.verb,	*skubъenъje	
flickt ab, er	cuts off, he	aitně	3 sg. pr.	*utъne	
flickt ab, er	cuts down, he	aitně del	3 sg. pr.		
Fliege		maixo siehe mauxo			
Fliege	fly	mauxo siehe maixo	s.nom.sg.f.	*muxa	
Fliege, stechende	gadfly [Lit.: stinging fly]	bűdăcă mauxo			

Tabelle1

Fliegen		mauxvoi	nom.-acc.pl.	*muxъvy	
fliegen, sie	they fly	l'otojă	3 pl.pr.	*lětajǫ	
fliegend, flügge	flying	l'otojačă	pap.	*lětajǫj(aja?)	
flieht, er	he flees	litě	3 sg.pr.	*leti	
fließen, herunter	flows, it... down	del-bezě	3 sg. pr.		
fließen, laufen	flow, to; to run	bezăt	inf.	*běžati	
fließt davon, etw.	flows away, it	bezě vex	3 sg. pr.		
fließt durch, etw.	flows through,it	bezě dör	3 sg. pr.		
fließt heraus, etw.	flows out, it	bezě vānau	3 sg. pr.		
fließt um, etw.	flows around, it	bezě vākārst	3 sg. pr.		
flink; fix; behend; geschwind	prompt; swift; quick; fast	gāzaivě	adj. nom. sg. m.	*gъzivъjb	
Flint, Feuerstein	fire stone	komoi vigneně			
Floh	flea	blāxă	s. nom. sg. f.	*blъxa	
Flöhe	fleas	blāxvoi	nom.-acc. pl.	*blъxъvy	
floss, lief	run; flowed	bezonă (see vex-bezonă)	ppp.	*běžan[oje?]	
Flöte spielen	flute, to play the; to play the fife	flaitot	inf.		<i>floiten</i>
Flöte spielen	fife, to play the; to play the flute	flaitot	inf.		
Flöte, ich spiele	flute, I play the	joz flaitām	1 sg. pr.		
Flöte; Pfeife	flute; pipe; fife	flaito	s. nom. sg. f.		<i>floite</i>
Flötespielen, das	playing the flute	flaitoně	subst. verb		
Fluchen, das	cursing	klaně II	subst. verb.	*klъnъje	
Flucher	curses, one who	klanaikă	s. nom. sg. m.	*klъnika	
flucht, er	curses, he	klaně I	3 sg. pr.	*klъne	
Flügel	wing	kraidlě	s.nom.sg.n.	*kridlo	
Flügel		peresă	nom-acc.pl.	*peresa	
Flügel, beide		perisai	nom-acc.du.	*peresi	
Flügel, die	wings	kraidlă	nom.acc.pl	*kridla	
Fluss	river, stream	rekă	s.nom.sg.f.	*rěka	
Fluss, groß (e) Jeetze	big river. B. Jeetze	vilt'ă rekă			

Tabelle1

Fohlen		zribă sieh zribă			
Fohlen	foal, colt	zribă sieh zribă	s. nom.sg.n.	*žerbe	
folgt nach, er	follows after, he	falgojě püsl'od	3 sg. pr.		
folgt, er	follows, he	falgojě	3 sg. pr.		volgen
Forelle	trout [Lit.: a many- colored fish]	bunt'ă răibo			
fortrücken,? niedersetzen	move over!	set dol	2.sg.imper.		set dal
forttreiben	he drives away	zině-to		*žene + tō	
fortwälzen	he rolls away	vol'ă to	3 sg.pr.		
Fotze, Vagina		potkā	s.nom.sg.f.		Fotze
frag!	ask!	prosăj	2 sg. Imper.	*prašaji	
Frau	woman, wife	zenă	s nom.sg.f.	*žena	
Frau, eine alte	woman, an old	bobo	s. nom. sg. f.	*baba	
Frau, gute	woman, good/happy	dübră zenă			
Frau, hässliche	woman, ugly	grüznă zenă			
Frau, unflätige/ hässliche	woman, filthy/ ugly	xoră zenă			
Frauen		zenă	nom- acc.dual.	*ženě	
frei	free	fri	adj.		MLG vri
Freier, Zuhälter?		sait'ěr siehe saut'ěr			
Freitag	Friday	skqpe	adj.nom.sg.m	*skqpbjъ	
fremd	strange	cauzě	adj.	*tjudjbjъ	
fremde Leute	strange people	cauzě l'audi			
Fremder; Feind	stranger; enemy	cauzě	s. nom. sg. m.	*tjudjbjъ	
Fremder; Feinde	strangers; enemies	cauzě	nom. pl.	*tjudjiji	
Freunde	friends	blaizüce (blaizüčě?)	s. nom. pl. m.	*blizocě or *blizoci	
Freunde	friends	fründi	s. nom. pl. m.		vrunť
freundlich	friendly	fründlit'ě	adj. nom. sg. m.		vrunťlik
Friedhof; Kirche; Kirchhof	cemetery; church; churchyard	cart'ai//cart'ě v	s. nom. sg. f.	*cřky, *cřkěvъ	

Tabelle1

friert, es	it freezes	marzně	3 sg.pr.	*mǎzne	
frisch; neu	fresh; new	frišă//frištă	adj. nom. sg. n.		<i>vriſch</i>
froh	glad; joyful	fraidixě	adj. nom. sg. m.		<i>vreidich</i>
froh	joyful; glad	fraidixě	adj. nom. sg. m.		<i>vreidich</i>
fröhlich	glad; joyful	blăd'ütně	adj. nom. sg. m.	*bolgotъnъb	
fromm	pious	fromě	adj. nom. sg. m.		<i>vrom</i>
frommer Mensch	pious man	büzě clăvăk			
Frosch	frog	zobo	s nom.sg.f.	*žaba	
Frösche	frogs	zoboi	nom-acc.pl.	*žaby	
Frost	frost	morz	s.nom.sg.m.	*morzъ	
fruchtbar	fruitful	mükră	adj.nom.sg.f.	*mokraja	
früh	early	rănă	adj.nom.sg.n.	*ornъnoje	
früh	early	rănü	adv.	*rano	
früh aufstehe, wenn ich	he got up	văstă	3 sg.aor.	*vъsta	
früher, einst	formerly	vă parějsă			
früherer, vorheriger	former	parějsă	adj.comp.	*pǎrvějъšaja	
Frühling	spring	prül'otü	s.nom.sg.n.	*prolēto	
Frühling	spring	püzaimă	s.nom.sg.f.	*pozima	
frühmorgens	early morning	rănă jaurü			
Frühstück	breakfast	piděbedě	s.nom.sg.n.	*perdobědъje	
Frühstück, Morgenbrot	breakfast	vib'od	s.nom.sg.m.	*obědъ	
Fuchs	fox	laiskă	s.nom.sg.f.	*lisъka	
Fuchs, klein, jung	little fox	laisaickă	s.nom.sg.f.	*lisičъka	
Füchsin	fox	laisăcă	s.nom.sg.f.	*lisica	
Fuder	cartload	văz	s. nom.sg.m.	*vozъ	
Fuder Korn	cartload of grain	văz zalto			
fühle, ich	feel, I	cajq (cajă)	1 sg. pr.	*čujq	
fühlend, tastend	feeling	mačíně	subst.verb.	*macanъje	
fühlst, du; du empfindest	feel, you	cajěs (cajis?)	2 sg. pr.	*čuješъ	
fühlt, er	he feels	mačă	3 sg.pr.	*macaje	
führ!	lead!	farförij	2 sg. imper.		<i>vorvoren</i>
Fuhre	balk	mižă	s.nom.sg.f.	*medja	

Tabelle1

führen, er leitet	he leads	vidě	3 sg.pr.	*vede	
füllt, er, vollsein	he fills	pãuně I.	3.sg.pr.	*p̃ni	
fünf	five	p̃at	card.num.	*p̃et̃b̃	
fünf	five	p̃at̃arũ	coll.num.	*p̃et̃ero	
fünfte	fifth	p̃ot̃ě	ord.num.nom.sg.m.	*p̃et̃b̃j̃b̃	
fünfzehn	fifteen	p̃at̃nãdist	card.num.	*p̃et̃ na des̃ete	
fünfzehn	fifteen	p̃at̃nocti	card.num.	*p̃et̃ na des̃ete	
fünfzig	fifty	p̃at̃dišot	card.num.	*p̃et̃ des̃et̃b̃	
Funke	spark	jãskrã	s. nom. sg. f.	*j̃b̃skra	
Funken	sparks	jãskrãi	s. nom.-acc. pl.	*j̃b̃skry	
für	for	per	prep. + gen.acc.	*per̃b̃	
für; hervor-; vor-; herfür-	for; forth	för I	adv., pref.		<i>vor</i>
Furche	furrow	boržã	s. nom. sg. f.	*borzda	
Furcht, Bange	fear	strox	s.nom.sg.m.	*strax̃b̃	
furchtsam, feige	frightful, timid	strosaivě	adj.nom.sg.m.	*strašiṽbj̃b̃	
Fürst, Woiwode	prince	vãvadã	s. nom.sg.m.	*vovoda	
Fürstin , Prinzessin	princess	vãvičã	s. nom.sg.f.	*vovod̃b̃ca	
furzt, er	he farts	pardě	3 sg.pr.	*p̃rdi	
furzt, er	he farts	pazdě	3.sg.pr.	*p̃bzdi	
Fuß, Bein	foot, leg	nũgã	s.nom.sg.f.	*noga	
Fuß, Fußstapfen, F.sohle	foot, footprint	stũpã	s.nom.sg.f.	*stopa	
Fuß. den, Bein, das		nũg̃o	acc.sg.	*nog̃o	
Fußtritt, Stufe	step	st̃opin	s.nom.sg.m.	*st̃opeñb̃	
Fußweg, Steig	path	stažã	s.nom.sg.f.	*st̃b̃za	
Futter	fodder	fũdãr	s. nom. sg. m.		<i>voder</i>
futtern	feed, to... (cattle)	fũdrãt	inf.		<i>voderen</i>
füttern	feed, to	xornět	inf.	*xorniti	
futtert, er	feeds, he	fũdrojě	3 sg. pr.		
füttert, er	feeds, he	xorně	3 sg. pr.	*xorni	
Gabel	fork	gobel	s. nom. sg. m.		<i>Gabel</i>

Tabelle1

Gabeln	fork	gable	nom-acc. pl.		
Galgen; Hosengehäng e	gallows; clothes hanger	galgvoi	s. nom.-acc. pl.		<i>galge</i>
Gämse; Reh; wilde Ziege	chamois; roe deer [Lit.: a wild goat]	daivā t'ōzā			
Gang, unterirdische r Gang	passage way under the ground	gang pūd zimā			
Gang; Korridor	passage way; corridor	gang	s. nom. sg. m.		<i>Gang</i>
Gans	goose	gōs	s. nom. sg. f.	*gōsь	
Gans, wilde	goose, wild	daivā gōs			
Gänse-	goose	gōsē	adj. nom-acc. sg. n.	*gōsьjeje	
Gänse-	goose	gōsā	adj. nom. sg. f.	*gōsьjaja	
Gänse-	goose	gōsā	adj. nom-acc. pl. n.	*gōsьjaja	
Gänsefeder	goose feathers	gōsē perē			
Gänseflügel	goose wings	gōsā kraidlā			
Gänsefuß	goose's foot	gōsā nūgā			
Gänseküken; Gössel	gosling	gōsē t'aurā			
Ganter	gander	gōsār	s. nom. sg. m.	*gōsajaрь	
ganz	complete; all	elūvē	adj.	*-ovь	<i>hêl</i>
ganz	whole; all	ganc	adj.		<i>ganz</i>
ganz	all; whole	ganc	adj.		<i>ganz</i>
ganz gut	rather well	sai vol			
Garbe	sheaf	snüp	s. nom. sg. m.	*snopь	
Garben auflösen	untying of sheaves	resenē	subst. Verb.	*rēšenyje	
Garben kehren, wenden	to turn sheaves	vortāt	inf.	*vortati	
Garn, Bindgarn	skein of yarn	posmā	s. nom. sg. m.	*pasmę	
Garne		posmenā	nom-acc. pl.	*pasmena	
Garnkorb, Fischreuse(?)		prędenā	nom-acc. pl.	*prędeno	
Garnstangen	net-pole, forket stake	tağlü	s. nom. sg. n.	*teğlo	
Garnstück, ? Strähne	skein of yarn	stren	s. nom. sg. m.		stran
Garnstück, Netz?	skein of yarn	prędenē	s. nom. sg. n.	*prędena	

Tabelle1

garstig; unsauber; unflätig; schmutzig; dreckig; hässlich	bad; dirty; filthy; nasty; foul; ugly	ǰörě	adj. nom. sg. m.	*ǰvorǰjǰ	
garstige; unsaubere; unflätige; schmutzige; dreckige; hässliche	filthy	ǰörǰ	nom. sg. f.	*ǰvorǰja	
garstiges; unsauberes; unflätiges; schmutziges; dreckiges; hässliches	filthy	ǰörǰ	nom. sg. n.	*ǰvorǰje	
Garten	garden	vǰgord / vǰǰǰrd	s. nom.sg.m.	*ogordǰ	
Garten, in den	to the garden	vǰ vǰǰǰrd	s. nom.sg.f.	*ogordǰ	
Gartenland	garden land	l'ǰdǰ vǰ vǰǰǰrd			
Gässchen	little street	strotkǰ	s.nom.sg.f.di m.		
Gässchen	little street	molǰ strotkǰ			
Gast	guest	d'ǰst	s. nom. sg. m.	*gostǰ	
Gäste	guests	d'ǰste	nom. pl.	*gostě	
Gäste, Wirtsh aus	host's	vartǰvǰ	adj.nom.sg.f.		wert + *- ovǰja
Gaukler; Jongleur	juggler	gǰklǰr	s. nom. sg. m.		<i>gǰkeler</i>
Gebäck. Gebratenes	baked, roasted	pǰcenǰ	ppp.nom.sg.n.	*peǰenoje	
gebahnt	paved	voipǰtroně	ppp.nom.sg. m.	*vǰpatranǰjǰ	
gebahnter Weg	paved road	voipǰtroně pǰt			
gebaken, Flachs baken	tu push, to swingle	tǰuct / tuct	inf.	*tǰkti	
gebaut	built	bǰvonǰ	ppp.		
geben	give, to	dot II	inf.	*dati	
gebeugt	bent	sǰlǰǰenǰ	ppp.	*sǰlǰǰen(oje?))	
gebissen	bit	kǰseně	ppp.	*kǰšenǰjǰ	
gebissen	bit	kǰsoně	ppp.	*kǰsanǰjǰ	
gebissen	bitten	aikǰseně	ppp.	*ukǰšenǰjǰ	

Tabelle1

gebissen, er hat	he has bit	kq̄sâl	perf.m.sg.	*kq̄silb	
gebissen, er wurde	he was bit	kq̄sonë vârdol	past pass.		
gebleicht	bleached	rûsenă	ppp.	*rošen(oje?)	
gebleicht, Bleiche	it is bleached	zorûsi-să	3 sg.pr.refl.	*zarosi sě	
geboren	born	përûdenë	ppp.nom.sg. m.	*porodenъjъ	
geboren	born	airûdenë	ppp.	*urod'enъjъ	
geboren sein	born	rûdenë	ppp.	*rodenъjъ	
geboren, er ist	born, he was	airûdâl-să	perf. sg. m.	*urodilъ-sě	
geborsten	burst	voiparzenă	ppp.	*vypřžen(oje?)	
geborsten	burst	voiparzenă	ppp.	*vypřžen(oje?)	
geborsten	burst	parzenă	ppp.	*přžen(oje?)	
Gebot	order	bat	s. nom. sg. m.		bot
gebracht, haben	brought, they have	brind'ălai	perf. pl.		
gebracht, hat; hat geholt	brought, I have	brind'ol	perf. sg. m.		
Gebräme, Einrahmung	fringe	snöřostă	adj.nom.sg.	snör + ast(oje?)	
Gebrauch, der	use	brük	s. nom. sg. m.		bruk
gebräuchlich; üblich	usual	brüklik	adj.		<i>brukelik</i>
gebraucht	used	brükonă	ppp.		
gebummelt, er hat; er ist geschlendert	strayed, he has	blq̄dâl	perf. sg. m.	*blq̄dilъ	
gebunden werden	it is bound	úq̄zonă vârdă	3 sg.pr.pass.		
Gebundene	bound	úq̄zonă	ppp.nom.sg.f.	*vežanaja	
gebundene Rede	poetic form of speech	úq̄zonă rec			
Gedanke, Meinung	thought, opinion	kl'aud	s.nom.-acc,sg.		
Gedärme	guts, bowels	crevă	nom.-acc.-pl.	*červa	
gedingt (gedungen), er hat; er hat gemietet	hired, he has	dingol	perf. sg. m.		

Tabelle1

gedingt (gedungen); gemietet	hired	dingonă	ppp.		
gedonnert, es hat	thundered, it has	tü gramolü	perf. 3 sg. n.	*to gr̃mëlo	
geduldig	patient	duldixë	adj. nom. sg. m.		<i>duldich</i>
geeggt	harrowed	aivlâcon(ë)	ppp.	*uvolčañ[j̃]	
Geeggt (?)	harrowed	vlâcenă	ppp.	*volčen(oje?)	
Geeggt (?)	they come together	komojâ vâ janü	3 pl.pr.		
geeignet sein; tauglich	suitable; good	degnă	adj. nom. sg. n.		gedegen
gefallen ist, fiel, er	he fell	pâci	3 sg.aor.	*p̃če	
gefallen, er ist	he has fallen	pëpădâl-să	perf,m.sg.	*popad̃ sê	
gefallen, er ist	he fell	jâ pâcenë		*p̃če	
gefallen, es ist	it was falling	podesă	3 sg.impf.	*padeše	
gefallend, amüsant	it is pleasing	ogăji-să	3.sg.pr.refl. Impersonal		hagen
gefaltet	folded; plaited	folnenă	adj.		
gefangen	seized	jotë	ppp. nom. sg. m.	*jët̃j̃	
gefangen werden	seized, having been	jotë vârdonë			
Gefängnis, im	in prison	vâ tornă	loc.sg.		
Gefäß	dish, vessel	st'ütâl	s.nom.sg.m.	*skot̃l̃	
Gefäß, ? Geschirr	dishes, pottery	pate	s.nom-acc.pl.		
Gefäß, irdenes	vessels, earthen	glainenă pate	pl.		
geflochten	braided, plaited	plitenă	ppp.	*plet̃en(oje?)	
geflötet, ich habe	flute, I have played the	joz flaitol	perf. 1 sg. m.		
geflügelt	winged	kraidlotă	adj.nom.sg.	*kridlat(oje?)	
gefoltert, er hat	he has tortured	piñol	perf.sg.m.		pinigen
gefoltert, sie haben ihn	they have tortured him	piñâlai-jëg			
gefragt, du hast	you have asked	prosâl	perf.sg.m.	*prašal̃	
gefroren	frozen	marzenă	ppp.	*m̃rzen(oje?)	

Tabelle1

gefroren	frozen	aimärzon(ě)	ppp.	*umoržanъ[j b]	
gefunden, gewonnen	found, won	nodeně	ppp.	*na-idenъjъ	
gefunden, gewonnen, er won	he has found, won	nodâl	perf.m.sg.	*na-idъjъ	
gefüttertes Hemd	warm shirt	pijă	s nom.sg.f.		pie
gegeben, er hat	given, he has	dol	perf. sg. m.	*dalъ	
gegen; entgegen	against	gegen	adv., prep.		<i>gegen</i>
gegessen, er hat	eaten, he has	jedâl (jedâl?)	perf. 3 sg. m.	*jědlъ	
gegossen	poured	laită	ppp.	*lit(-oje?)	
geh zu!	get along!, may you	aidai-să	3 sg. Imper.		
geh!	go!	aid	2 sg. imper.	*idi	
gehangen, gehenkt	hanged	vibăseně	ppp.	*oběšenъjъ	
gehauen, er hat ihn	he beat, whipped	svici	3 sg.aor.		
gehäuft	heaped	varxüvotă	adj.nom.sg.f.	*vr̥xovataja	
gehäuft Maß	heaped measure	varxüvotă r̥oro			
gehe, ich	go, I	joz aidă	1 sg. pr.	*idɔ	
gehechelt [Flachs]	heckled; hackled [flax]	darzeně	ppp.	*dřženъjъ	
gehechelter Flachs	hackled flax	darzeně l'ân			
gehegt, er hat	saved, he has	agol	perf.sg.m.		
geheiligt		sjotă	nom.sg.n.	*svętoje	
geheiligt; heilig	hallowed	xail'onă	ppp. nom. sg. n.	*-anoje	<i>heilig</i>
geheilt, er ist	cured, it is; it is healed	d'üji-să	3 sg. pr. refl.	*goji-sě	
geheilt, er ist	healed, it is; it is cured	d'üji-să	3 sg. pr. refl.	*goji-sě	
geheiratet, er hat	married, he has	frijol	perf. m. sg.		<i>vrien, vrigen</i>
geheiratet, verheiratet	married	traivonă	ppp.nom.sg.		
gehen	go, to	ait	inf.	*iti	
gehen	go, to	xüdět	inf.	*xoditi	
gehenkt werden	he was hanged	vardol vibăseně	past. Pass.		
Gehilfe, Gefährte	s.nom.sg.m.	pědraug	s.nom.sg.m.	*podrugъ	

Tabelle1

Gehirn	brain	müzenü	s.nom.sg.n.	*možženo	
Gehirn	brain	müzdin	s.nom.sg.m.	*možženъ	
Gehirne		müzdëne	nom.acc.pl	*možženě	
geholfen, er hat	helped, he has	aidrauzâl	perf.sg.m.	*udružilъ	
geht herum	goes around, he	aidě vâkârst	3 sg. pr.		
geht raus	goes out, he	aidě vânai//vânau			
geht raus, er	goes out, he	âüde vânai	3 sg. pr.		
geht weg	goes off, it; it goes away	aidě del	3 sg. pr.		
geht weg	goes away, it, it goes off	aidě del	3 sg. pr.		
geht, er	he goes	püde	3 sg.pr.	*poide	
geht, er	goes, he	aidě	3 sg. pr.	*ide	
geht, er	goes, he	âüde	3 sg. pr.	*xodi	
Geige	violin	giglaik'ă	s. nom. sg. f.	*-ika	<i>gîgel -> gîgl'a</i>
Geige	violin	gigl'ă	s. nom. sg. f.		<i>gîgel</i>
Geige (spielen) [Wörtl.: auf einer Geige]	violin, (to play a...)	no gîglă	loc. sg.		
Geist, Gespenst	ghost, spirit	t'abă	s.(nom.sg.f.?)		
geizig	greedy	gicixě	adj. nom. sg. m.		<i>gîzig</i>
gekämmt, er hat seine Haare	combed, he has ... his hair	keñol-să	perf. m. sg. refl.		
gekauft, er hat	e has buyed	t'aipâl	perf.sg.m.	*kupilъ	
gekochtes Fleisch	boiled meat	vorenă maşi			
gekommen, herzu, er	he has come	komol-to	perf.m.sg.		
gekostet	he has tastet	t'ausol	perf.sg.m.	*kuşalъ	
gekreuzt	crossed, cross	krauckotě	adj.nom.sg.m.	*-katъjъ	krauco
gelacht, er hat	he has laughed	vân smol-să	perf.sg.m.	*smělъ sě	
gelauert, er hat	he has lain in wait	vaxtol	perf.sg.m.		
gelb	yellow	gale	adj. nom. sg.		<i>gel, gele</i>
gelb (Besengewächse)	it turns yellow	zâukně	3 sg.pr.	*ž!kne	
Geld	money	pažă	gen.sg.	*peža	

Tabelle1

Geld	money	gelt	s. nom.-acc. sg. m.		gelt
Geldbeutel, Klimpergeld	bag, money	klinkernaičă	s. nom. sg. f.	*-nica	
gelegt, er hat	he has put	pělüzâl	perf.sg.m.	*положилъ	
gelehnt, sich haben	he has leaned on	stüt'ol-să	perf.sg.m.		
gelehrt, gebildet sehr	very learned	vilt'ě vauceně			
gelehrt, wissend	learned	vauceně / vaiceně	ppp.	*ученья	
Gelenke, die		t'ös(t)kø	acc.sg.	*kostьkø	
gelernt	learned	voicenă	ppp.	*vyčen(oje?)	
gelernt, ich habe	I learned	voik	1 sg.aor.	*выкъ	
geliehen	loaned	lajonă	ppp.		
geliehen, er hat	he has loaned	lajol	perf.m.sg.		lien
gelöschter Brand	extinguished fire	voigăsenă kăuco			
gemacht, wir haben	we have done	moi t'autělai	perf.1 pl.	*kutili	
gemalt	painted	mol'onă	ppp.		
gemaltes Bild	painted picture	mol'onă büzə			
gemästet	fattened	taucenă	ppp.	*tučen(oje?)	
gemietet, er hat; er hat gedingt (gedungen)	hired, he has	dingol	perf. sg. m.		
gemietet; gedingt (gedungen)	hired	dingonă	ppp.		
gemischt	mixed	vězmăsenă	ppp.	*jъzměšen(oj e?)i	
gen Himmel, zum Himm.	to heaven	no năbü	acc.sg.	*nebo	
genährt, gefüttert, er hat	he has fed on	neřol-să	perf.m.sg.refl		neren
genährt, sich	he has fed on	sibě neřol-să			
genannt	named; called	it'onă	ppp.		
genannt, er wird	named, he is	it'onă vărdă	3 sg. pr. pass.		
Genitalien		patkă siehe potkă	s.nom.sg.f.		
genug	enough	döst//düst	adv.	*dosti	

Tabelle1

gepflügt, gehackt	plowed	vâronă	ppp.nom.sg.n	*oranoje	
gepflügt, gehackt	plow, plowed	plauzenă	ppp.nom.sg.n	*pluženoje	
gepflühtes Fels	plowed field	plauzenă püli			
gepflühtes Land	plowed land	plauzenă l'ödü			
gepflühtes,ge h. Land	plowed land	vâronă l'ödü			
gepflühts Land	plowed field	rül'ă	s.nom.sg.f.	*orlja	
geplündert, einen	they have robbed him	rovălai-jëg	perf.pl.		
gerade	just	likene	adv.		likene
gerade; vor Kurzem	ago, a little while; just	dovă	adv.	*davě	
geradeaus	straight	vă pröstă	acc.sg.n.	*prostoje	
geredet, er hat; er hat gesprochen; er hat geschnackt	talked, he has; he has spoken	gornâl	perf. m. sg.	*gornilь	
geredet, ich habe	I have spoken	joz t'ödrâl	perf.1 sg.m.		
geregnet, hat	it came down	sădë	3 sg. Aor.	*sьjьde	
gereist sein	her has travelled	raizol	perf,m.sg.		
Gericht, beim; im Schloss	castle, in the; in court	no gorde, no gârde	*gordë		
Gericht, vor	court, in; stand trial	pid gardâm	inst. sg.	*gordьmь	
Gericht; Amt; Schloss; Burg	court; castle	gord II	s. nom. sg. m.	*gordь	
gerieben	rubbed	şûronă	ppp.		
gerieben werden	it is rubbed	şûrona vârdă	pr. pass		
Geringes oder etwas, das nicht viel taugt	insignificant, smth; little value	şaudaiică	s. nom. sg. f.	*xudica	
gerissen; abgestreift; abgezogen	torn; flayed; skinned	deronă	ppp.	*deran[-oje?]	
gerne	willingly, gradly	râdo	adj.nom.sg.f.	*rada	
geröthet. sie hat	she has soaked	mücălă	perf.f.sg.	*močila	

Tabelle1

Gerste	barley	jăcănă	adj. nom. sg. f.	*jęćbnaja	
Gerste	barley	jăcmin	s. nom. sg. m.	*jęćbmenb	
Gersten-	barley	jăcaně	adj. nom. sg. m.	*jęćbnbjb	
Gerstengrütze	groats, barley	jăcaně t'ěsăro			
Gerstenstrohbund	truss, barley	jăcană viklip			
geruht	restet	pūcaivonă	ppp.	*počivan(oje ?)	
gesalzen	salted	sūlenă	adj. nom. sg. n.	*solenoje	
gesalzenes Fleisch, Pökel?	salted meat	sūlenă maši	s. gen. sg. f.		
Gesang, Lied	song	pesěn	s. nom. sg. f.	*pěsnb	
Gesangbuch	hymn book	molă bükvoi			
Gesänge, Lieder	songs	pesnai	nom-acc. pl.	*pěsni	
gesät, ich habe	I have sowed	joz sijol	1 sg. perf. m.	*sějalb	
geschaffen, er hat	created, he has	aišopăl	perf. sg. m.		
geschaffen, erschaffen	created	aišăponě	ppp.		
geschehe, es erscheinen	to appear, to happen	šiŋot	inf.		schinen
geschenkt	given, offered	šenkonjă	ppp.		
geschenkt, mir	they have given me	šenkălai-mě	perf. pl.		
geschlachtet	slaughtered	šlaxtonă (šlaxtot)	ppp.		
geschlachtet, ich habe	I have slaughtered	šlaxtol, joz	sg. perf. m.		
geschlafen	have slept	săpol	perf. sg. m.	*sbralb	
geschlagen	beaten	baitě	ppp. nom. sg. m.	*bitbjb	
geschlagen, er wurde	beaten, he was	vărdol baitě	past. pass.		
geschlagen, sie haben sich; sie haben sich geprügelt	beaten, they have each other	bělai-să	perf. pl. refl.	*bili sě	
geschlossen, verschlossen	closed	zomăceně	ppp.	*zambćenbjb	
Geschmack	tasty	smacnă	adj. nom. sg.		smaken

Tabelle1

geschmolzen	meltet	tüponă	ppp.	*topan(oje?)	
geschnackt, er hat; er hat gesprochen; er hat geredet	talked, he has; he has spoken	gornâl	perf. m. sg.	*gornilь	
Geschöpfe	createt	šoponě	ppp.		
geschoren	shorn	aistraizon(ě)	ppp.	*ustrižanь[jь]	
geschrieben	written	šrib'onă	ppp.		
geschwind, schnell, fix	fast	rezěk	adv.	*rězokь	
geschwind; flink; fix; behend	fast; prompt; swift; quick	gâzaivě	adj. nom. sg. m.	*gъzivъjь	
geschwind; schnell	quick; fast	dralě	adj. nom. sg. m.		<i>dral</i>
Geschwinder, Kurzkopf	rash, quick- tempered	tâslaivě	adj.nom.sg.m.	*tъskьlivъjь	
geschwollen	swollen	viticenă	ppp.	*otečen(oje?)	
geschwollen	swollen, bloated	rüzgnonă	ppp.	*orzgnan(oje?)	
Geschwür	hurting, abcess	bûlaçă	pap.	*bolętj[-eje?]	
gesehen, er hat	he has seen	vaid'ol / vaid'âl	perf.sg.m.	*vidělь	
Gesellschaft, Gemeinsch.	company, society	selšaft / selšap	s.nom.sg.m.		selchap
Gesicht, langes	face, long	dâud'ă celü			
gesotten, gekocht	boiled,cooke d,brewed	vorenă	ppp.nom.sg.	*varenaja	
Gesottenes		vorenă	nom.sg.n.	*varenoje	
gespalten	split	step'onă	ppp.	*ščep'an(oje?)	
Gespent	ghost	tvorzaikă	s.nom.sg.m.	* tvorzě + *- ika	
gesprochen, er hat; er hat geredet; er hat geschnackt	spoken, he has; he has talked	gornâl	perf. m. sg.	*gornilь	
gestern	yesterday	ceră	adv.	*vьčera	
gestochen, abgestochen	stabbed	aibüdenă	ppp.	*uboden[- oje?]	
gestohlen, du hast	you have stolen	tâi krodâl	2 sg.perf.m	*kradlь	

Tabelle1

gestohlen, ich habe	I have stolen	joz krodāl	1 sg.perf.m	*kradľ	
gestorben	died	mařonā	ppp.	*mьrěn(oje?)	
gestorben, sterbend	died	praiřmortě	ppp.nom.sg.m.	*primřtьjь	
gestorben; tot	died; dead	aiřmortě	ppp.	*umřtьjь	
gestützt	supported	stūt'onā	ppp.		
gestützt werden	it is supported	stūt'onā vārdā	3 sg.pr.pass.		
gesund, Gesundheit	healthy	vāxně	adj.nom.sg.m	*ox(otь)ньjь	
Gesundheit	health	vāxōtq	s.acc.sg.f.	*oxotq	
Gesundheit!, zu Eurem Wohl	health!, To your [Lit.: whole, healthy]	ćol	adj. nom. sg. m.	*čěľ	
gesungen, ich habe	I have sung	joz řol	1sg.perf.m.	*řěľ	
getan	finished, done	aid'ālonā	ppp.	*udělan[-oje?]	
getan	done, finished	aid'ālonā	ppp.	*udělan[-oje?]	
getan, du hast	you have done	t'autāl	perf.sg.m.	*kutily	
getan, du hast	you have done	sād'āl	2 sg.perf.m.	*sьděľ	
getanzt, ich habe	I have danced	joz pl'qřāl	1 sg.perf.m.	*plęsalь	
getauft, er wurde	baptized, they have	dqřālai (dumřālai?)	perf. 3 pl.		<i>dōpen</i>
getauscht, er hat	he has exchanged	tūřol	perf.sg.m.		tūřchen
geteilt	divided	rūzdālenā	ppp.	*orzdělen(oje?)	
geteilt	divided	aidelenā	ppp.	*udělen[-oje?]	
geteilt, es ist	it is divided	rūzdālenā vārdā	pr.pass.		
getötet, totgeschlagen	killed	aibaitě	ppp.	*ubitьjь	
geträumt, er hat	dreamed, he has	gl'qđāl	perf. m. sg.	*ględalь	
getreu, treu, gläubig	true, faithful	trūvě	adj.nom.sg.m		truwe
getrieben, er hat	he has driven	gnol	perf.m.sg.	*gnalь	

Tabelle1

getroffen!, hab's!	got it	zazol-jěg	perf.sg.m.	*žbžalь	
getrunken, er hat	he has drunk	pál	perf.sg.m.	*pilь	
getrunken, sie hat	she has drunk	pálă	perf.sg.f.	*pila	
gewaschen, es ist	it is washed	peri-să	3.sg.pr.refl.	*pere sě	
gewaschen, es ist; es ist gebleicht	washed, it is; it is bleached	beli-să	3 sg. pr. refl.	*běli-sě	
Gewehr; Büchse	gun; rifle	büsă	s. nom. sg. f.		
geweint, er hat	he has cried	jă plokol			
geweint, ich habe	I have cried	plokol	perf.sg.m.	*plakalь	
gewettet	bet	zolüzenă	ppp.	*založen(oje?)	
gewinnst, du	you win	viňăs	2 sg.pr.		winnen
gewiss	certainly	vise	adv.		wisse
gewöhnen, er	he gets accustomes	vaucě	3 sg. pr.	*učí	
gewohnt	accustomed	nolüzenă	ppp.	*naložen(oje?)	
gewohnt	accustomed	novaucenă	ppp.	*naučen(oje?)	
gewöhnt, er sich	he gets accustomed	novaucě	3 sg.pr.	*nauči	
gewonnen, er hat	he has won	viňol	perf.sg.m.		
gewonnen, er hat (im Sp.)	he has won	vân mo nodeně			
geworden, er ist	he has become	vărdol	perf.sg.m.		
gezählt	counted	catenă	ppp.	*čbtenoje	
geziert	fastidious, finical	strangă	adj.		
gib!	give!	doj//dúi	2 sg. imper.	*daji	
gib!	give!	doz	2 sg. imper.		
gibst für, du		dojěs för	2 sg. pr.		
gibst, du	give, you	dojěs	2 sg. pr.	*daješb	
gibt auf, er; er verlässt	gives up, he; he abandons; he goes away	del-komojě	3 sg. pr.		
gibt für, er; er gibt vor		dojě för	3 sg. pr.		
gibt heraus, er	gives out, he	dojě vânu	3 sg. pr.		

Tabelle1

gibt um, er; er ringt um	surrounds, he	dojě vâkârst	3 sg. pr.		
gibt vor, er; er gibt für		dojě för	3 sg. pr.		
gibt, er	gives, he	dojě	3 sg. pr.	*daje	
gießt durch, er	pours through, he	dör-lějě	3 sg. pr.		
gießt, er	he pours	lějě	3 sg.pr.	*l̥je	
gilt, es!	it is worth	plotě	3 sg.pr.	*plati	
ging, er	went, he	ǰüdi	3 sg. aor.	*χode	
Gipfel, Scheitel	peak, top of the head	varsäk	s. nom.sg.m.	*vřs̥bk̥	
Glas	glass	gloz̥a	acc. sg.		
Glas	glass	glozo	s. nom. sg. f.		
Glaser	glazier	vâkniněk	s. nom.sg.m.	*oknenik̥	
Glaser	glazier	sâkliněk	s.nom.sg.m.	*s(t)̥klenik̥	
Glaser	glazier	glozněk	s. nom. sg. m.		
glatt; flach	smooth	glot'ě	adj. nom. sg. m.	*glad̥k̥j̥	
glatt; flach	smooth	glotkă	adj. nom. sg. f.	*glad̥kaja	
Glatzkopf; Kahlkopf	head, bald	d'ölă glâvă			
Glaube	faith; belief	(g)lovo	s. nom. sg. f.		lôve
gläubig	believing, faithful	lavăj̥açă	pap.		
glaubt, er , Glauben	he believes	lavă	3 sg. pr.		lôven
gleich, wie	equally, like	lik	adv.		lik
Glied, Mitglied	member	laděk	s.nom.sg.m.		let gen.ledes
Glieder		ladaice	nom.pl.		
glimmende Asche	glowing ashes	zerovăc	s nom.sg.m.	*žerav̥s̥	
Glöckchen; Schelle	bell, small	klât'ölăk	s. nom. sg. m. dim.	*kolkoľk̥	
Glöckchen; Schellen	bells, small	klât'ölt'ě	s. nom.-acc. pl.	*kolkoľky	
Glocke; Uhr	bell; clock	klât'öl	s. nom. sg. m.	*kolkoľ	
Glück	luck	glük//lük	s. nom. sg. m.		glück, lück
Glucke	hen	klut'ě	s.nom.sg.		klucke
glücklich; hübsch; köstlich; gut	happy; pretty; delicious; good	dübrě	adj. nom. sg. m.	*dobr̥j̥	
Glücks, des	luck	glüko//lüko	gen. sg.		

Tabelle1

Glückseligkeit	good luck	dübrë lük			
glühen	glow, to	glüen	Germ. Inf.		<i>glühen</i>
glühend	glowing	glüenë	adj. nom. sg. m.		<i>glue</i>
glühend, heiß	burning	zazačë	pap.nom.sg. m.	*žbžqtjbjb	
glühende Kohle	glowing coal	zazačë vqđ'el			
glühender		zazačă	nom.sg.f.	*žbžqtjaja	
glühender Brand	burning brand	zazačă kăuco			
Glühwürmchen, Johannswürmchen	glow-worm [Lit.: shining worm]	blant'ă zaužălaičă			
Gold	gold	zlătă	s nom.sg.n.	*zolta	
Gold [als Währung]	gold; florin [unit of money]	güld	s. nom. sg. m.		<i>güld</i>
Gold [als Währung]	gold; florin [unit of money]	güld'o	gen. sg.		
Goldammer	yellow hammer; yellow bunting	gelgüst'en	s. nom. sg. m.		<i>geelgösken</i>
Goldammer	yellow hammer; yellow bunting	jačanëk	s. nom. sg. m.	*ječbnikb	
Goldammer, pl	yellow hammers; yellow buntings	jačănaicë	s. nom. pl.	*ječbnici	
Goldschmied	goldsmith	zlătenë smad			
gönnst, du	favorable to, you are; you do not envy	ganăs	2 sg. pr.		
gönnst, du... mir nicht	favorable to me, you are not; you envy me	ni ganos-më	2 sg. pr. neg. bound form		
gönnst, du... nicht	favorable to, you are not; you envy	ni ganăs	2 sg. pr. neg.		
Göslein, Gänsein		pëłqtai	nom-acc.du.	*pilëti	
Gössel; Gänseküken	gosling	gqšë t'aură			

Tabelle1

Gott	God	büg	s. nom.sg. m.	*bogъ	
Gott	God	büzäc	s. nom. sg. m.	*božьcъ	
Gott (Akk.)	God (acc.)	büzčä	acc. sg.	*božьca	
Gott (Obj. von anbeten)	God, to (obj. of pray)	büd'au	dat. sg.	*bogu	
Gott (Obj. von bitten)	God, to (obj. of ask for sth)	bügo	gen.-acc.sg.	*boga	
Gott [der Begriff wird benutzt, um sonderbare Liebe und Ergebenheit gegenüber Gott auszudrücken]	God [an affectionate term used to refer to God]	büzacäk	s.nom.sg. m. dim.	*božьčьkъ	
Gott helfe euch; Gott segne euch; Gesundheit; Guten Morgen; Guten Abend	God help you; God bless you; Good morning; Good evening [Lit.: may God help you]	drauz büg//draiz büg	greeting, translated variously		
Gott segne euch; Gesundheit; Guten Morgen; Guten Abend; Gott helfe euch	God bless you; Good morning; Good evening; God help you [Lit.: may God help you]	drauz büg//draiz büg	greeting, translated variously		
Gott, an	God, in	no büg	acc. sg.	*bogъ	
Gott, dem; dem Herrn	God, to	büzčë	dat. sg.	*božьcu	
Gott, von	God, by/from	vit bügo	gen. sg.	*boga	
Götter	Gods	büzai	nom. pl.	*bozi	
Götter, der	Gods'	büd'üv	gen.pl.	*bogovъ	
Gottes Mutter	Mother of God	büzä motai			
Gottes Sohn	God, Son of	büzë vâtrük			
Gottes-	God's	büzë	nom. sg. n.	*božьjeje	
Gottes-	God's	büzë	dat. sg. f.	*božiji	
Gottes-	God's	büzë	nom. pl.	*božiji	
Gottes-	God's	büzä	nom. sg. f.	*božьjaja	

Tabelle1

Gottes-; göttlich; fromm	God's; pious	büzě	adj. nom. sg. m.	*božьbь	
Grab	grave, tomb	müd'ălă	s.nom.sg.f.	*mogyla	
graben, wühlen, er	he digs, burrows	rājě	3 sg.pr.	*ryje	
Graben; Grube	ditch; trench	grovo	s. nom. sg. f.		<i>grave</i>
Graben; Grube; Grab, das noch leer ist	hole; hole for a grave	jomo	s. nom. sg. f.	*jama	
Graben; Grube; Grab, das noch leer ist	hole; hole for a grave	jomq	s. acc. sg. f.	*jamq	
gräbt um, er	he digs up	vibrājě		*obryje	
Gras	grass	zil'ă	s nom.sg.f.	*zelyja	
Grashüpfer, Heuschrecke	grasshopper	raistě-t'üněk			Springpferdc hen
Grasmücke	lesser whitethroat [a song bird]	flaităc	s. nom. sg. m.		
grau	gray	saivě	adj.nom.sg.f.	*sivьbь	
grau; ein alter Mann	gray; an old man	grovenă	adj.-s. nom. sg. m.		<i>grawe</i>
gräulich; grausam	cruel; horrid	grülit'ě	adj. nom. sg. m.		<i>grülik</i>
greif ihn! fang ihn!	seize him!	jěmai-jěg	2 sg. imper. bound form	*jьmi	
Greis, alter Mann	old man	storě grovenă			
Grenze	border; boundary; frontier	grensă	s. nom. sg. f.		<i>grense</i>
Grenze	boundary; frontier; border	grensă	s. nom. sg. f.		<i>grense</i>
Grenze	frontier; border; boundary	grensă	s. nom. sg. f.		<i>grense</i>
Grenze, an der	border, on the	no grensă	loc. sg.		
Grenzstein	boundary stone	no grensă komi			
Grille	cricket	svorcěk (svarcěk?)	s.nom.sg.m.	*svřčikь	
Grille	cricket	cirkoc	s. nom. sg. m.	*čřkačь	

Tabelle1

gründig; räudig	mangy; scaby	xorstaivě	adj. nom. sg. m.	*xorstivъbъ	
Groß-Maul	big mouth	vilkä voistä			
groß, dick		vilt'ä	nom- acc.sg.n.	*velikoje	
groß, dick, fett	big, large, fat	vilt'ě I	adj,nom.- acc.sg.m.	*velikъbъ	
groß, weit		vilkä / vilt'ä	nom.sg.f.	*velikaja	
groß, weit		vilt'ä / vilkä	nom.- acc.pl.n.	*velikaja	
große		vilkø	acc.sg.f.	*velokøjø	
große		vilt'ä	nom.-acc.pl.f.	*velikyjë	
große Beute	large booty	vilkø büta			
Große Eule	eagle owl	šüvüt	s.nom.sg.m.		schuvût
Große pl.		vilt'ä	nom.- acc.pl.m.	*velikyjë	
große Semmel	large roll	såmelä	s.nom.sg.f.		samele
Großer		vilcě	nom.pl.m.	*veliciji	
Großmutter, vom Vater	grandmother , on father's side	grotkä	s. nom. sg. f.		<i>groteke</i>
Großmutter, von der Mutter	grandmother , on mother's side	babä	s. nom. sg. f.	*baba	
Großvater	grandfather	storě l'ol'ä			
Großvater	grandfather	grotevor	s.nom.sg. m.		<i>grôte-vâr</i>
Grube; Graben	trench; ditch	grovo	s. nom. sg. f.		<i>grave</i>
grün	green	gröně	adj. nom. sg. m.		<i>grône</i>
grün	green	grönä	adj. nom. sg. f.		
Grunde, zu	bottom, to the	kä däně	dat. sg.	*dъnu	
Gründling	gudgeon; groundling	grödling	s.nom.sg. m.		<i>grödling</i>
Gründlinge	gudgeons; groundlings	grödlinzai	nom. pl.		

Tabelle1

Gründonnerstag (auch Hoher, Heiliger oder Weißer Donnerstag bzw. Palmsonntag)	Maundy Thursday (also known as Holy Thursday, Covenant Thursday, Great and Holy Thursday, Sheer Thursday and Thursday of Mysteries) [Lit.: White Thursday]	b'olë perëndan			
Grünspecht	woodpecker, green	grönë bikăc			
Grützbrei, Musbrei	gruel, porridge	vorenă mōkă			
Grütze	groat	t'ösärenă	adj.nom.sg.f.	*kosorenaja	
Grütze	groats	t'ösör	s.nom.acc.sg.m.	*kosorь	
Grütze		t'ösăro	gen.sg.	*kosoŕa	
Grützwurst	groat sausage	t'ösärenă paškă			
Grobleinen, Pechlinnen	linen	plătnë	s. nom.sg.n.	*poltьno	
Gülden; Florenus	florin [unit of money]	güldân	s. nom. sg. m.		<i>gülden</i>
günstig; gewogen	favorable to, we are; we do not envy	ganomë	1 pl. pr.		
günstig; gewogen	favorable to, I am; I do not envy	ganăm	1 sg. pr.		<i>gönnen</i>
Gurke	cucumber	gurt'ai	s. nom. sg. f.		<i>Gurke</i>
Gurt, Sattelturt	girth	püprōg	s.nom.sg.m.	*poprōgь	
Gürtel	belt	vizdrizål siehe vâzdrizål			
Gürtel, angürten	belt, girth	vâzdrisål vizdrisål vêzdrisål	s. nom.sg.	*въздѣзьль	
Gürtel; Band; Schürzenband	belt; apron-string	drizal	s. nom. sg. m.	*deržьль, uncertain	
Güst (?)	barren	jolüvă	adj. nom. sg. f.	*jalovaja	

Tabelle1

Gut	good	dübră	s. gen. sg. n.	*dobra	
gut	well; good	gut	adv.		gut
gut, wohl, schmuck	good	smuk	adv.		smuk
gut; glücklich; hübsch; köstlich	good; happy; pretty; delicious	dübrë	adj. nom. sg. m.	*dobrǎjǎ	
Gut; Hof; Gutshof; Bauernhof	farm; homestead	d'aimně	s. nom. sg. n.	*gumьno	
gut(e); glücklich(e); hübsch(e); köstlich(e)	good; happy; pretty; delicious	dübrǝ	acc. sg. f.	*dobrǝjǝ	
gut(e); glücklich(e); hübsch(e); köstlich(e)	good; happy; pretty; delicious	dübră	nom. sg. f.	*dobraja	
gut(es); glücklich(es); hübsch(es); köstlich(es)	good; happy; pretty; delicious	dübră	nom. sg. n.	*dobroje	
Gute Nacht!	Good night!	dübră nüc	greeting		
Guten Abend; Gott helfe euch; Gott segne euch; Gesundheit; Guten Morgen	Good evening; God help you; God bless you; Good morning [Lit.: may God help you]	drauz büg//draiz büg	greeting, translated variously		
Guten Abend!	Good evening!	dübrë vicer	greeting		
Guten Morgen; Guten Abend; Gott helfe euch; Gott segne euch; Gesundheit	Good morning; Good evening; God help you; God bless you [Lit.: may God help you]	drauz büg//draiz büg	greeting, translated variously		
Guten Morgen!	Good morning!	dübră jaurü	greeting		
Guten Tag!	Good afternoon!	dübrë dan	greeting		
guter Ort, gute Stelle	good place	dübră meste	nom.sg.m zu loc.sg.n.		
guter Wein	good wine	smut'ă vaină			
Guter, gut	good	smut'ă	nom.sg.n.		

Tabelle1

gutes Bier	good beer	smut'ă paivo			
Gutshof; Bauernhof; Gut; Hof	homestead; farm	d'aimně	s. nom. sg. n.	*gumьno	
Haar	hair	vlăs	s. nom.sg.m.	*volsь	
Haare	hairs	vlăsăi	nom-acc.pl.	*volsy	
haarig	hairy	růvostě	adj.nom.sg.m		rüw + astbjb
haarig, stachelig	hairy	rübă	adj.nom.sg.f.		ruwe
Haarwirbel	it whirls on the head	varti-să no glăvø			
habe, ich	I have	mom	1 sg.pr.	*jьmать	
haben	to have	met	inf.	*jьměti	
haben, wir	we have	momě	1 pl.pr.	*jьmamы	
Habicht	hawk	dověk (?)	s. nom. sg. m.	*davikь [?]: uncertain	
Hacke	hoe	t'üpăl	s.nom.sg.m.	*корьь	
Hacke	hoe	hake	s. nom. sg. f.		<i>Hacke</i>
Hacke, Ferse	heel	řøtă	s.nom.sg.f.	*řøta	
Hackfleisch (?)	chopped meat	sekănaičă	s.nom.sg.f.	*sěkanica	
Hafer	oats	vijăs / vivăs	s. nom.sg.m.	*ovьсь	
Hafer	oat	vivăsneně	adj.nom.sg.m	*ovьsbnenьь	
Hafer	oat	vivasně	adj.nom.sg.m	*ovьсьньь	
Hafergrütze	oat groats	vivăsneně t'ösör			
Hafergrütze	oat groats	vivasně t'ösăro			
Hafersuppe, -grütze	oat-meal, porridge	sraboněk	s.nom.sg.m.	*srьbanikь	
Hagebuchen	hornbeams	groboi (grobě?)	s. nom. -acc. pl.	*graby	
Hagel	hail	zlăd	s nom.sg.m.	*želdь	
Hagel	hail	grad	s.nom.sg. m.	*gradь	
Hahn	rooster, cock	slepăc	s .nom.sg.m.	*slěрьсь	
Hähne	cocks	slepce	nom.pl.	*slěрьсьě	
Hahnenkam m; Mähne; Kamm	rooster's comb; mane of a horse; comb	gribin	s.nom.sg. m.	*grebenь	
Haken (Pflug?)		rădlă	nom-acc.pl.	*ordla	
Haken, (Henkel?)	hook	ot'ai	s.nom.sg.f.		hake
Hakenpflug	hookplow	rădlü	s.nom.sg.n.	*ordlo	

Tabelle1

Hakenstöcker	stick in a plow	vist'än	s. nom.sg.m.	*ostěňb	
halb, halbwegs	half, halfway	nopälái	adv.	*napoly	
Halb, Hälfte	half	pöl	s.nom.sg.m.	*polb	
halbe Meile	half a mile	pöl mailě			
halbe Nacht, Mittern.	midnight	pöl nüci			
halbe Tonne	half a barrel	pöl tăně			
halbe Tonne, Fass	half a barrel	pöl klädě			
halber Gulden	half a florin	pöl güld'o			
halber Wispel (Laib?)	half a „wispel“	pöl laibo			
halbes Pfund	half a pound	pöl pauno			
halbes Schock, 30	thirty, halfa threescore	pöl-t'üpě			
Halbes Stück Land	half peace of land	*storna / starnă	s.nom.sg.f.	*storna	
Halbhufner	owner of half a field	pölvnĕk	s.nom.sg.m.	*polovņnikb	
Halbstiefel	Half-boot, shoe	pölst'örne	s nom.-acc.pl.	*polb Skorbně	
Halfter	halter, bridle	olter	s.nom,sg.m.		halter
halbjährig, halbes Jahr	half a year	pöl 'oto			
Hals-Koppel am Pferd	harness collar	zovojnait'ě	s nom.-acc.pl.	*zavyjbniky	
Hals-Kr., Priester-Kr.	collars like preachers	kroge	nom.pl.		
Halstuch	neckkerchief	kücai	s.nom.sg.f.		kütze
hält an, er	stops, he	andirzě	3 sg. pr.		
hält an, er; er hält	stops, he; he keeps; he holds	dirzě	3 sg. pr.	*dřzi	
halte an dich!	keep yourself! get along!	dirzai-să	2 sg. imper. refl.	*dřzi-sě	
hält sich an etw. fest, er	holds against, he	dirzě gegen	3 sg. pr.		
hält sich fern, er; er bleibt weg	keeps away, he	dirzě del	3 sg. pr.		
hält, er; er hält an	keeps, he; he holds; he stops	dirzě	3 sg. pr.	*dřzi	
halten	keep, to; to hold	dirzĕt	inf.	*dřziti	

Tabelle1

halten	hold, to ; to keep	dirzēt	inf.	*držiti	
hämisch; tückisch; boshaft	spiteful; wily; malicious	glupsě	adj. nom. sg. m.		<i>glupesč</i>
Hammel	wether	st'üp	s.nom.sg.m.	*skorpъ	
Hammel	wether	omel	s.nom.sg.m.		hamel
Hammer	hammer	omār	s.nom.sg.m.		hamer
Hand		rɔkɔ	acc.sg.	*rɔkɔ	
Hand-	hand	rɔcně	adj.nom.sg.m.	*rɔčъnъjъ	
Hand, Arm	hand, arm	rɔkǎ	s.nom.sg.f.	*rɔka	
Hände	hands	rɔce	nom-acc.du.	*rɔčě	
Handfläche	palm	dlǎn	s. nom. sg. f.	*dolъ	
Handfläche	palm of the hand	dlǎn-rɔka			
Handkorb	hand basket	rɔcně t'icerǎk			
Handschlag, plätten	flattening out	rüsplāsteně	subst. Verb.	*orzplāščenъj e	
Handschuh	glove	rɔkǎvaicǎ	s.nom.sg.f.	*rɔkavica	
Handtuch	towel	rɔcněk	s.nom.sg.m.	*rɔčъnikъ	
handvoll	handful	pǎunǎ gorslě			
handvoll	handful	gorslě	s. nom. sg. n	*grstlъje	
Handwerk [quasi "gute Arbeit"]	trade; craft	dübrǎ d'olü			
Handwerk [quasi "gute Arbeit"]	craft; trade	dübrǎ d'olü			
Hanf [textil]	hemp	enep	s. nom. sg. m.		
hängen, henken	he hangs	vaisojě	3 sg. pr.	*visaje	
Hans	John	Āns	s. nom. sg. m.		
Hans	John	Ānsǎ	s. nom. sg. m.		
Harke	rake	groble	s. nom. -acc. pl. f.	*grablě	
Harke, mit einer	rake, with a	groblomě	inst. pl.	*grabl'ami	
Harker	raker	tribaikǎ	s.nom.sg.m.	*terbika	
Harn, Urin, Pisse	piss, urine	pisainǎ	s nom.sg.f.	*pis-ina	
harren; warten	wait, to	düzaidāt	inf.	*dožidati	
hart,fest	hard, firm	tjordǎ	adj.nomsg.n.	*tvrdoje	
härter	harder	tjordějsǎ	comp.adj.	*tvrdějъšaja	

Tabelle1

harter Grund	hard ground	tjordă dănu			
härter, noch	harder, still	jist tjordějsă			
Hase	hare	zojăc	s nom.sg.m.	*zajęcъ	
Haselnuss	hazelnut	lesně vrex			
Haselnüsse	hazelnuts	lesně vrexai / lesně vrexě	pl.		
Hasen		zojăcă	nom-acc.pl.	*zajęcě	
Hasen, der	hares	zojăct'ě	s nom.-acc.pl.	*zajęcъky	
Haspel	winder, reeler	mötüvaidlě	s.nom.sg.n.	*motovidlo	
haspelt, er	he winds. Reels	mötojě	3. sg.pr.	*motaje	
hässlich	ugly	grüznă	adj. nom. sg. f.	*grozъnaja	
hasst, er mich	he hates me	otăji-mě	3 sg.pr.		haten
hast, du	you have	mos	2 sg.pr.	*jъmašъ	
hat, er	he has	mo	3 sg.pr.	*jъma	
hau ihn! Hau zu!	beat him!	sviknai-mě	2 sg. Imper.		
Haube; Mütze	cap	braitkă	s. nom.sg. f.		brět
Haube; Mütze (Akk.)	cap (acc.)	braitkø	acc. sg.		
haue, ich,schneide, mähe	I cut	secă	1 sg.pr.	*sěčø	
haue!	beat!	svikěn	2 sg. Imper.		
hauen, peitschen	he whips, beats, flogs	svikě	3 sg.pr.		zwicken
Haufen	pile; heap	graip	s. nom. sg. m.		grîp[e]
Haufen, Spitze	peak. Top	varx	s. nom.sg.m.	*vřxъ	
Haufen; haufenweise	piles; heaps	graipoi	nom-acc. pl.		
Haupt-; Kopf-	head	glăvně	adj. nom. sg. m.	*golъnъjъ	
Haupt, auf den; auf den Kopf	head, onto the	no glăvø	acc. sg.		
Haus	house, dwelling	viză	s. nom.sg.f.	*veža	
Haus	house	vizeně	nom.sg.m.	*veženъjъ	
Haus	house	vizenă	adj.nom.sg.m.	*veženaja	
Haus	house	vizenă	nom.-acc.pl.f.	*veženýě	

Tabelle1

Haus ordnen, abends	putting house in	viproveně	subst.verb.	*opraveněje	
Haus, im	in the house	vã vizě	loc.sg.	*veži	
Hause, aus dem	out of the house	věz vizã	gen.sg.	*vežě	
Hause, nach	home(ward)	dũmo	adv.	*doma	
Häuser		vize	nom.-acc.pl.	*vežě	
Hausführung, -haltung	running a household	rodeně vã vizě			
Hausherr, -vater	father of the house	vizeně l'ol'ã			
Hausherr, Wirt	master, householder	vart	s. nom.sg.m.		wert
Hausinhaber, junger	householder, young	glaipě rodněk			
Hausmutter, -herrin	mother of the house	vizenã motai			
Haustüre(n)	doors of the house	vizenã dvarai			
Hausvogt		vizeně vecněk			
Hausvoigt, Ausr., Büttel		vizeně vecněk			
Haut	skin	t'üskã	s.nom.sg.f.	*kožьka	
Haut		t'üskø	acc.sg.	*kožьkø	
Haut	skin, hide	t'üzã	s.nom.sg.f.	*koža	
haut, er	he cuts	secě	3 sg.pr.	*sěče	
Häutchen auf dem Ei	pellicke on an egg	plevo	s nom.sg.f..	*pleva	
Häute		t'üst'ai	nom.-acc.pl.	*kožьky	
heben; aufheben	raise, to	dvaignøt	inf.	*dvignøti	
hebt (auf),er	raises, he	dvaigně	3 sg. pr.	*dvigne	
hebt (auf),er	raises, he	dvaizě	3 sg. pr.	dviže	
hecheln [Flachs]	hackle, to; to heckle [flax]	dargnøt	inf.	*drgnøti	
hechelt, er	hackles, he	dargně	3 sg. pr.	*drgne	
Hecht		st'aiko siehe st'auko			
Hecht	pike	st'auko siehe st'aiko	s.nom.sg.f.	*ščuka	
Hechte	piques	st'aukvoi	nom.acc.pl	*ščukьvy	
Hede	tow	d'olo	gen. sg.	*děla	
Heerstraße, breite Straße	broad road	sarüt'ě pøt			
Heerstraße, hoher Weg	high road	voisüt'ě pøt			

Tabelle1

Hefen, (Schimmel?)	yeast,leaven, barm	kos	s.nom.sg.m.	*kvasь	
Hefenicht	yeast	kosăc	s.nom.sg.m.	*kvasьcbь	
hege! spare!	save!	agoj	2 sg. imper.		
Heide	heath	d'ül'ă	s. nom. sg. f.	*gol'a	
Heide, auf der	heath, on the	no d'ül'a	acc. sg.	*gol'q	
heide, in	barren place	văd'ül	s. nom.sg.f.	*ogolb	
heilig	holy	sjq̄tă	nom.sg.f.	*svę̄taja	
heilig	holy	ol'ě	adj.nom.sg.m.		
heilig, gesegnet	holy, saint	sjq̄tě II.	adj.nom.sg.m.	*svę̄təjbь	
heilig; geheiligt	hallowed	xail'onă	ppp. nom. sg. n.	*-anoje	<i>heilig</i>
Heilige		sjq̄tě	nom.pl.m.	*svę̄tiji	
Heilige Drei Könige	The Three Wisemen	sjq̄tě tări t'enəzai			
Heilige Mutter Maria	Holy Virgin Mary	Sj̄q̄tă Morajă			
Heiliger Geist	Holy Ghost	sj̄q̄tă t'abă			
heilt, behandelt er	he treats, cures, heals	lecě	3 sg.pr.	*lěči	
heilt, es	cures, it; it heals	d'újě	3 sg. pr.	*goji	
heilt, es	heals, it; it cures	d'újě	3 sg. pr.	*goji	
Heimat,Vater land,	home, fatherland	t'azăi / t'ezăi	s nom.sg.f.		westfal. Kăse
Heimat,Vater land,		t'esai			
heimlich	in secret	măuckq̄	adv.	*m 'čькьмь	
Heirat; Ehe	marriage; match- making	frijă	s. acc. sg. f.		<i>vri, vrige</i>
heiraten	marrying, give in m.	traivăjăcă	pap-nom.sg.		
heiratet, er	he marries	traivojě			truwen
heißt, er; er befiehlt; er nennt	name, his ... is; he calls; he orders	it'ă	3 sg. pr.		<i>hêten</i>
helfen	help, to	drazět//drai zět	inf.	*družiti	
helfen, lass ihn	help, may he	draz//draiz	3 sg. imper.	*druži	
Helligkeit, Klarheit		kloră	adj.nom.sg.n.		
Hengst	stallion	skocaikă	s.nom.sg.m.	*skačika	

Tabelle1

Hengst	stallion	enkst	s. nom. sg. m.		
Hengst	stallion	kliper	s. nom. sg. m.		<i>klipper</i>
henken	he hangs	vaisě	3 sg. pr.	*visi	
Henker, Scharfrichter	hangman	badål	s. nom.sg. m.		bodel
henkt, er	he hangs	vibesě	3.sg.pr.	*oběsi	
Henne	hen	slepaică	s. nom.sg.f.	*slěpica	
Hennen	hen	slepă	nom.sg.f.	*slěpaja	
herabhängen	it hangs down	vaisojě dal	3 sg. pr.		
heraus	out	vånau / vånai	adv.	*vъnu	
herausfallen	tears himself out, he	deri-să	3 sg. pr. refl.	*dere-sě	
herausgeben, er	he gives out	vånau dojě	3 sg. pr.		
herausgezog en	pulled out	voitazenă	ppp.	*vytežen(oje ?)	
herausgezog en werden	it is pulled out	vårdă voitazena	3 sg.pr.pass.		
herauskomm en, er	he comes out	komă vånau	3 sg. pr.		
herausragen, hervor rag.	standing out	stüjeně boven vånau			
herausreißen ; ausfallen	tears out, he; falls out	derě vånai	3 sg. pr.		
herausscharr en	he has pecked out	kriğol-vånau	perf.m.sg.		
herausscharr en, -picken	they peck out	kl'ajă vånau	3 pl.pr.	*kljujɔ vъnu	
herauswachs en, aufw.	it grows up	rüstě vånau	3 sg.pr.		
herausziehen , er	he pulls out	tăgně vånau	3 sg. pr.		
herb; bitter	bitter	d'ört'ă	adj.		
Herberge	inn	albagă	s. nom. sg. f.		herberge
Herberge, Wirtshaus	tavern, inn	vartüvä viză			
Herbst	autumn	preňă zaimă			
Herd, Feuerstelle	hearth	pöd	s.nom.sg.m.	*podь	
herfür kommen, fortk.	he comes forth	komă vör	3 sg. pr.		
Hering	herring	slid	s.nom.sg.m.	*seldь	
Heringe		slide	nom-acc.pl.	*seldě	
Herings, des		slid'o	gen.sg.	*seld'a	

Tabelle1

Herr	master; gentleman	er I	s. nom. sg. m.		<i>er</i>
Herrin; Dame	mistress; lady	erskä	s. nom. sg. f.		
Herrn, dem		varxnüme	dat.sg.m.	*vřxьnomu	
herumlaufen, frei	runs, he... wild [said of cattle]	gãzě	3 sg. pr.	*gъzi	
herunter; nieder-; ab-	down; off	dal//del//dol	prefix,adv.		<i>dâl</i>
hervor-; für; vor-; herfür-	forth; for	för I	adv., pref.		<i>vor</i>
hervorgebrac ht, er hat	brought forth, he has; he has produced	brind'ol för	perf. sg. m.		
hervorgebrac ht, sie haben	brought forth, they have; they have produced	brind'älai för	perf. pl.		
hervorwachs en	it grows up	rüstě vör			
Herz	heart	zavätäk	s nom.sg.m.	*živотькь	
herzu kommen, er	he comes up to	komă-to	3 sg. pr.		
Heu	hay	senenă	adj.nom.sg.n.	*sěnenoje	
Heu		senenă	nom-acc.pl.f.	*sěnenyjě	
Heu		senenă	nom-acc.pl.n.	*sěnenaja	
Heu	hay	śonü	s.nom- acc.sg.n.	*sěno	
Heu	hay	hai	s. nom. sg. m.		<i>hoi</i>
Heuboden	hayloft	senenă přotprüsene nă			
Heugabel	hayfork	senenă vaidlâi			
heult, er	he howls	vojě	3 sg.pr.	*vyje	
Heuschober	haystack	t'üpaičă	s.nom.sg.f.	*kopica	
Heuschrecke, Grashüpfer	grashopper	springfert'en			Springpferdc hen
Heuschrecke n		raistě- t'unait'ě	pl.		
heute	today	dans	adv.	*дньсь	
heutig; von heute	today's	danseisě	adj. nom. sg. m.	*дньсьějъсь ь	

Tabelle1

heutzutage; heutigen Tages	nowadays [Lit.: today's day]	danseisē dan			
Heuwagen	haywagon	senenā t'ölā			
Hexe	witch	toblārskā	s.nom.sg.f.	toblār + -skaja	
Hexe	witch	toblockā	s.nom.sg.f.	toblāc + -ka	
Heydecks	lizard	vistāraičā	s. nom.sg.f.	*ješčerica	
hier	here	sem	adv.	*sěmo	
hier	here	ar//er II	adv.		her
hier und da	here and there	sem ā tom			
hier; da	there; here	do	adv.		da
hieran	at, by, on this	ai sěg			
hieran	by, on this, at	ai sěg			
hieran	on this, by, at	ai sěg			
Himbtn,Him te (Scheffel)	measure of grain	šipelai	s.gen.sg.m.		schepel
Himmel	heaven, sky, palate	nebū	s.nom.sg.n.	*nebo	
Himmel, im	heaven, in	vā emerice	loc. sg.		
Himmelfahrt	Ascension	krauce	s.nom-acc.pl.		krûze
Himmelreich	kingdom of heaven	emerikā	s. nom. sg. f.		hemmelrike
hin		en	adv.		hen
hinabsteigt, er	he descends	lezē del			
hinausgelass en	left out	voipaustenā	ppp.	*vypuščen(oj e?)	
hinausgeworf en	thrown out	voimetenā	ppp.	*vymeten(oj e?)	
hinausschwim men	he swims out	voiplajē	3 sg.pr.	*vypluje	
hindern	hindering	zodevonē	subst.verb.	*zaděvanъje	
hindert, er	he hinders, prevents	zodijā	3 sg.pr.	*zadějaje	
hinein treiben	he drives in	zinē dānau	3 sg.pr.		
hinein-; ein-	in; inside	dānau//dānai	adv.	*дъну	
hineinfallen	to fall in	vāpost-sā	inf.	*въпасті сѣ	
hineinführen	carries, he; he drives in	dānau vizē	3 sg. pr.		
hineingefalle n	fallen in	vāpodenē	ppp.	*въраденъь	
hineingefalle n, er	he has fallen in	jā vāpodenē			

Tabelle1

hineingeführt werden	driven in, to be; to be carried in	dânau vizenă vârdot			
hinfahren, fährt zu, er	he goes to	vizě to	3 sg.pr.		
hinkt, er	limps, he	klăcě	3 sg. pr.	*klečĭ	
hinten	behind, b. Oneself	zo săbq			
hinter	behind	zo săbq	inst.	*sebojq	
hinter dem Berg, Tal?	foot of mountains	pŭd'örě	s.nom.sg.m.	*rodьgorьje	
hinter dem Weg	behind the road	zopqtně	place name	*zarqtnьjь	
hinter sich gehen, pipi?	ass, behind	văspaizdě	s. nom.sg.n.	*vьzizidьje	
Hinter-	rear	axterskă	adj.nom.sg.f.		
Hinter-Achse	rear axle	axterskă vis			
hinter, für	behind	zo	Prep + inst-	*za	
Hintern Po, Gesäß	ass, arse	paizq	s.acc.ag.f.		puse
Hintern, Gesäß, Arsch	ass, arse	paizdă / paiszd'ă	s.nom.sg.f.	*pizda	
Hirsch [Wörtl.: wildes Bulle]	stag [Lit.: a wild bull]	daivě bălă			
Hirsch; Tier; wilde Kuh	stag; wild cow	daivă korvo			
Hirsch; wildes Vieh	stag; wild cattle	daivăk	s. nom. sg. m.	*divakь	
Hirschkalb	fawn; young stag [Lit.: a wild calf]	daivă tilă			
Hirse	millet	prösŭ	s.nom.sg.n.	*proso	
Hirse	millet	prŭseně	adj.nom.sg.m.	*prosenьjь	
Hirsegrütze	millet groats	prŭsiněk	s.nom.sg.n.	*prosenikь	
Hirsegrütze, -brei	millet groats	prŭseně t'ösăro			
Hirte, Kuhhirt	cowherd, herdsman	nqțăr	s.nom.sg.m.	*nqțarь	
Hirte, Schäfer	shepherd, herdsman	postarněk	s.nom.sg.m.	*pastyrьnikь	
Hirtenstab	shepherd's crook	t'aincaină	s.nom.sg.f.	*kohn'čĭŭna	
Hirtentasche	shepherd's bag	knapsak	s.nom.sg.m.		knapsak
Hobel	plane	övăl	s.nom,sg.m.		hovel
hochheilig, Allerheiligste	most, very holy	vilt'ě sjqțě			

Tabelle1

hochheilig	most holy	svaťě	adj.nom.sg.m	*svętybъ	
Höchste, der Herr, Erhabe	highest, supreme	varxně	s. nom.sg.m.	*vřxъnbъ	
höchsten, am		voisüt'ă	nom.sg.n.	*vysokoje	
höchster Gott	The Supreme God	varxně bŭzăc			
hochwerfen, er	he throws up	virgně voisěk			
Hochzeit	wedding	rădŭst	s.nom.sg.f.	*radostbъ	
Hochzeit, Gold		traivně	adj.nom.sg.m		
Hoden	testicles	jojě	nom.-acc. du.	*jaji	
hoffe, ich	I hope	opăm	1 sg.pr.		hopen
höher	higher	vois	adv.comp.	*vyše	
hoher, Hoher	high	voisüt'ě	adj.nom.sg.n.	*vysokbъ	
höher, noch	higher, still	jist vois			
hohl	hollow	voitřdai'vonă	adj.	*vytrřdivěn(oje?)	
Hohlbohrer	drill, carpenter's	grobalněk	s.nom.sg. m.	*grabľnikbъ	
hojancken	he yawns	zevă	3 sg.pr.	*ževaje	
Höker, (Hocker?)	huckster	at'ěr	s. nom. sg. m.		hoker
hol!	get!	ol'oj	2 sg.imper.		
holen	to get	ol'ă	3.sg.pr. Oder inf.?		halen
holen	getting	ol'onă	subst.verb.		
Hölle	Hell, resin	smölä	s.nom.sg.f.	*smola	
Holunder	elder, lilac	băz	s. nom. sg. m.	*bъzbъ	
Holunder-	elder	băzenă	adj. nom. -acc. pl.	*bъzenyjě	
Holunderbeeren	elderberries	băzenă grausvoi	pl.		
Holz-		lesnă	nom.sg.f.	*lěsnaja	
Holz-; hölzern	wooden	drăvenă	adj.	*dřvën[-oje?]	
Holz-; hölzern	wooden	drivenă	adj.	*derven[-oje?]	
Holz-Wasen	wisps, fascines	vexvě	s.nom.-acc,pl.f.	*věxъvy	
Holz; Brennholz	wood; firewood	drăv	gen. pl.	*dřvъbъ	
Holz; Brennholz	wood; firewood	drăva	s. nom.-acc. pl.	*dřva	
Holzapfel	crabapple tree	lesnă jobľŭnă			

Tabelle1

hölzern, aus dem Holz	of the woods	lesně	adj.nom.sg.m	*lěsъnъjъ	
hölzern; Holz-	wooden	drávenă	adj.	*dŕvĕn[-oje?]	
hölzern; Holz-	wooden	drivenă	adj.	*dĕrven[-oje?]	
Holzhaufen	pile of wood	graip drávă			
Holzschlägel, Schlägel	pestle, wooden pestle	slod'ai	s .nom.sg.		slage
Holzstamm; Stück Holz; Klotz; Bauholz	log; timber	drávnü	s. nom. sg. n.	*dŕvъno	
Honig	honey	med	s.nom.sg.m.	*medъ	
Honig, aus	honey	medai	gen.sg.	*medu	
Honig, reiner	pure honey	klorě med			
Honigwaben	honeycomb	vart'au	s.gen.sg.m.		werk, wark
Hopfen	hop	ǰemil	s. nom. sg. m.	*ǰъmelъ	
höre, ich	I hear	slăisǰ	1 sg.pr.	*slyǰo	
höre!	listen!	slaus / slais	2 sg.imper.	*sluǰaji	
hören	to hear	slăisot	inf.	*slyǰati	
Horn	horn	rüg	s.nom-acc.sg-m.	*rogъ	
Horn	horn	různě	adj.nom.sg.m	*rožъnъjъ	
Hörner		růzal	nom.pl.	*rozl	
Hornisse	hornet	sarsin	s.nom.sg.m.	*ǰŕǰenъ	
Hornissen		sarsine	nom-acc.pl.	*ǰŕǰeně	
hörst, du	you hear	slăisěs	2 sg.pr.	*slyǰišъ	
hört zu, er	he listens	pěslausă	3 sg.pr.	*poslŭǰaje	
hört, er	he listens	slausă / slaisă	3 sg.pr.	*sluǰaje	
hört, er	he hears	slăisě	3 sg.pr.	*slyǰi	
hörtel Stroh	bits of straw not eaten	vibădai	s.nom.pl.	*objědi	
Horviegen	slap	zovaisnaičă	s. nom.sg.f.	*zauǰъnica	
Hose	trousers	brŭkoză	s. nom. sg. f.		<i>brôkhôse</i>
Hosengehänge; Galgen	clothes hanger; gallows	galgvoi	s. nom.-acc. pl.		<i>galge</i>
hübsch; köstlich; gut; glücklich	pretty; delicious; good; happy	dŭbrě	adj. nom. sg. m.	*dobŕjъ	
Huf	hoof	pot	s.nom.sg.n.		pote
Hufe, Germanische	measure of field	plost	s nom.sg.m.	*plastъ	

Tabelle1

Hufeisen	horseshoe	pütt'üv	s.nom.sg.f.	*rodьkovь	
Hufeisen, plur	horseshoes	pütt'üvä	nom-acc.pl.	*rodьkově	
Hufner	owner of the field	plostněk	s nom.sg.m.	*plastьnikь	
Hüfte	hip	klɔb	s.nom,sg.m.	*klɔbь	
Hühner	chicken	slepaicě	adj.nom.sg.m	*slěpičьjь	
Hühner		slepaicě	nom.sg.m.	*slěpičeje	
Hühner		slepaică	nom-acc.pl.n.	*slěpičaja	
Hühnerfleisch	chicken (meat)	slepaicě mąsi			
Hühnerhabicht, Weihe	goshawk, hawk	lekănaičă	s.nom.sg.f.	*lekanica	
Hühnerkorb	chicken coop	slepaicě t'icer			
Hühnernest	hen nest	slepaică gńozďă			
Hummel	bumblebee	stamil	s.nom.sg.m.	*ščьmelь	
Hummel, Bremse	horsefly, bumble bee	pąpil	s.nom.sg.m.	*pępelь	
Hummeln		stamile	nom-acc.pl.	*ščьmelě	
Hund	dog	pås	s.nom.sg.m.	*pьsь	
Hund, fauler	dog, lazy	fülě pås			
Hund, räudiger	dog, mangy	xorstaivě pås			
Hündchen, Welp	puppy, little dog	stina	s.nom.s.n.	*ščene	
Hündchen, Welpen	little dogs	stińotă	nom-acc.pl.	*ščeneťa	
Hunde	dogs	pasai / păsě	nom.pl.	*pьsi / pьsy	
hundert	hundred	pątstid'ě	card.num.		
Hundert	hundred	disą(t)dişot	card. num.	*desęť desęť	
Hunger	hunger	glăd	s. nom. sg. m.	*goldь	
Hungern, das; das Mangeln; das	hunger; need; poverty	glădeně	subst. verb.	*golděnyje	
hungrig	hungry	glădŭvotă	adj. nom. sg.	*goldovat[- oje?]	
hungrig, er ist; er ist arm	hungry, he is; he is poor	glădě	3 sg. pr.	*golděje	
Hure	whore	vlăckă	s. nom.sg.f.	*volčьka	
Hure		saiko siehe sauko			
Hure	whore	orɔ	s.acc.sg.f.		hore

Tabelle1

Hure, Prostituierte prostitute, hook	prostitute. Hook	šonaičă	s.nom.sg.f.		schône
Hure, Sucherin, Nymphe	whore	sauko / saiko	s.nom.sg.f.	*suka	
Hurer (Freier?)	whoremonger	saut'èr /sait'èr	s.nom.sg.m.	*sukьrь	
Husten, Anhauchen	cough	kosal	s.nom.sg.m.	*kašьbь	
hustet, er	he coughs	koslě	3. sg.pr.	*kašьlje	
Hut	hat	klüběk	s.nom.sg.m.	*klobukь	
hüten, weiden	to graze	post	inf.	*pasti	
hütet, er	he grazes	posě	3. sg.pr.	*pase	
Hutgeschäft, -macherei	hat shop	klübaucňă	s.nom.sg.f.	*klobučьňa	
Hutmacher	hatter	klübaucněk	s.nom.sg.m.	*klobučьnikь	
Hütte, in der Nähe einer; bezüglich einer Hütte	hut, pertaining to a; located near a hut	háiznă	adj. nom.- acc. pl.	*xьžьnyjě	
ich	I	jo//joz	pers. pron. nom. sg.	*ja//*jazь	
ich habe befohlen	I have ordered	ricăx / ricex- mě	1 sg. impf	*rečěxь / *rečěaxь	
ich habe ihm befohlen	I have ordered him	joz ricăl-mě		*rečь-mu	
ich habe mich gewaschen	I have washed myself	joz măl-să	perf. 1 sg.m.	*mylь sě	
ich habe nicht	I have not	ne-măm	1.sg.pr.neg.		
ich sah	I have seen	joz zařăl	1 sg.perf.m.	*žbrěbь	
ich sehe	I see	zara	1 sg. pr.	*žbrьq	
ich, mein		mě siehe vãn und jo			
ich, meine		mině siehe jo			
Igel	hedgehog	jiz	s. nom. sg. m.	*ježь	
ihm, ihn	him	mě	dat.sg.	*mu	
ihm, mit	with him	să nem	inst. sg.	*ńimь	
ihm, seins	him, his	jěg	gen.sg.	*jego	
ihn	him	jěg / něg	acc.sg.	*jego *ńego	
ihnen, zu	to them	jaim	dat.pl.	*jimь	
ihr	vous (Vand)	tě	bound form	*ty	
ihr	you [plural]	jai	pers. pron.		jī

Tabelle1

Ilitis	polecat	ilĕk//ilkă	s. nom. sg. m., f.		<i>ilke</i>
im Arsch, Podex	in the ass	vă paizdă	loc.sg.	*pizdĕ	
im Brot	in the bread	vă st'aibă	loc.sg.	*skybĕ	
im Herzen ?, im Leben?	into life	vă zaivăt	acc.sg.	*životĕ	
im Himmel	in heaven	vă nebü	acc.sg.	*nebo	
im Himmel, in den...	in heaven	vă něbišau / vă něbišai	loc.sg.	*nebešu	
im Korn	in the grain	vă zaită	loc.sg.	*žitĕ	
im Kram	in the stall / booth	vă krăme	loc.sg.		
im Krieg	in the war	vă krize	loc.sg.		
im Sommer	in summer	vă letă	loc.sg.	*lĕtĕ	
im Winter	in winter	vă zaimă	loc.sg.	*zimĕ	
Imkerschleier ; Imkerkaputze	hood worn to protect oneself against bees	kapuz	s. nom. sg. (m.?)		
immer	always	immer-to	adv.		
immer, allezeit	always	alitiĕi	adv.		alletiden
immer; allzeit	always	ele	adv.		<i>hĕl</i>
impfen, paten	to graft, inoculate	potot	inf.		poten
in acht Tagen	in a week	zo nidela			
in das		tĕ	acc.sg.f.	*to	
in den Arm	in one's arms	vă lönü	acc.sg.	*lono	
in den Krieg	to war	vă krig	acc.sg.		
in den Sack	into the Sack	vă mex	acc.sg.	*měšĕ	
in den Sarg	into the coffin	vă lodĕ	acc.sg.		
in der Erde	in the earth	vă ziĕĕ	loc.sg.	*zeĕi	
in der Hölle	inthe Hell	vă smula	loc.sg.	*smolĕ	
in der Mitte	in the middle	no sredă	loc.sg.	*serdĕ	
in der Nase	in the nose	vă nüse	loc.sg.	*nosĕ	
in der Scheune	in the barn	vă st'ainĕ	loc.sg.		
in die Luft	in the air	vă vetră	loc.sg.	*větrĕ	
in die Luft	in the air	vă luft	s.acc.sg.m.		luft
in die Wiege	into the cradle	vă zăibkĕ	acc.sg.	*zybĕkĕ	
in diesem, -en, -es	in this	vă sem	log.sg.m. Und n.	*sĕĕĕ	
in er Mühle	inthe mill	vă malnaiĕĕ			
in seinem Eigen	one's own	(vă) süj	poss.adj.acc.s g.m	*svojbĕ	

Tabelle1

in Stücke	into pieces	vå kq̄sai	acc.pl.	*kq̄sy	
in, nach zu, bei, an	in, into, to	vå	prep. + acc., und loc.	*vь	
in; zu; nach; an	toward; to; for	kå	prep. + dat.	*кь	
Ingwer	ginger	engivår	s. nom. sg. m.		<i>engewer</i>
innen	inside	ene	adv.		<i>inne</i>
innen; drinne	inside	dåne	adv.	*dъně	
Innenwand,	in a wall	vå maurě	loc.sg.		
innerlich, in sich	within oneself	vå sibě	loc.	*sebe	
ins Feld, zu Felde	in the field	vå pūlai	loc.sg.	*pol'i	
irdisch; irden; Lehm-; aus Lehm	earthen; clay	glainenă	adj. nom. sg.	*glinen[-oje?]	
irdisch; irden; Lehm-; aus Lehm	earthen; clay	glainenă	adj. nom. pl.	*glinenyjě	
irregehe, verirren	he has gone astray	zoblq̄dål	perf.m.sg.	*zablq̄dilь	
Isop	hyssop	izop	s. nom. sg. m.		
iss auf!	eat up!	perjez	2.sg.imper.	*perjědjь	
iss!	eat!	jez	2 sg. imper.	*jědjь	
isst, er	eats, he	jedě	3 sg. pr.	*jěde	
ist gewesen, etw.; ich bin gewesen	have been, I; it has been	bål	perf. sg. m.	*byль	
ist gewesen, sie	has been, she	bålă	perf. sg. f.	*byla	
ist, es	is, he; there is	ja//jă	3 sg. pr.	*je[stь]	
ja	yes	je (ja?)	adv.		<i>ja</i>
Jagd, zur	hunt, to the	vå jaxt	acc. sg.		
Jagd; das Jagen	hunt; hunting	jaxt	s. nom. sg. m.		<i>jach</i>
Jäger	hunter	jagår//jagër	s. nom. sg. m.		<i>jeger</i>
Jahr	year, summer	l'otü	s.nom.- acc.sg.n.	*lěto	
Jahr, des		l'oto siehe pül l'oto	gen.sg.	*lěta	
Jahresmitte	mid-year	sredületně	adj.nom.sg.f.	*serdolětънъ ь	
Jährling Füllen	yearling	zribăc	s. nom.sg.m.	*žerbьcь	

Tabelle1

jeder	each	kozdüm(ě)	pron.dat.sg. m.-n.	*kažьdomu	
jemand; wer	who; somebody	kåtü	pron. nom.sg.	*kъto	
jener, jene	there	vånom	adv.	*onamo	
Jesus	Jesus	Jezus	proper name		
Joch; Unterdrückung	yoke	jaid'ü	s. nom. sg. n.	*jъgo	
Jochs, des	yoke	jaigo	gen. sg.	*jъga	
Johannes	Johnny	Ånskă	s. nom. sg. m.		
Johannis Tag	St. John's Day	Ånsă dansă dan			
Johannis-Tag	St. John's Day	sredül'ät	s.nom.sg.m.	*serdolěť	
Jongleur; Gaukler	juggler	gaklår	s. nom. sg. m.		<i>gôkeler</i>
Jude	Jew	zaid	s nom.sg.m.	*židь	
Juden, die		zaidai / zaidě	nom.pl.	*židi	
Juli	July	seniněk	s.nom.sg.m.	*sěnenikь	
jung	young	glaipě	adj. nom. sg. m.	*glupъjь	
jung	young	glaipă	adj. nom. sg. f.	*glupaja	
junge	young	jungă	adj. nom. sg. f.		
junge Eheleute, die bei den Eltern wohnen und den Haushalt noch nicht führen, wie bei den Wenden hier überall verbreitet ist	young married people who live with their parents and have not set up housekeeping, as is very common here among the Wends	glaipě	nom. pl. m.	*glupiji	
Junge; Knabe; Junggeselle	boy; youth; bachelor	klavår	s. nom. sg. m.		<i>klower</i>
junger	young	jungě	adj. nom. sg. m.		<i>jung</i>
junger Ratsherr	young town concillor	mlådě rodněk			
junger Tag , Morgen	morning	mlådě dan			
Junggeselle	bachelor	glaipě knext			

Tabelle1

Juni	June	sredületně mond			
Juni	June	paṭt'üste- mond			
Juni	June	paṭt'üstně mond			
Junker, vorm	before the squire	prid t'ënažã	acc.sg.f.	*кнѣза	
Kachel; Ofenkachel	tile	kašél	s. nom. sg. m.		<i>kachel</i>
kacken	to shit	sarāt	inf.	*sbrati	
Käfer; Maikäfer; Holzkäfer	beetle; cockchafer	xrašt	s. nom. sg. m.	*xreščь *xrešč čь	
Käfer; Maikäfer; Holzkäfer	beetles; cockchafers	xraště	nom. pl.	*xrešči *xrešč i	
Kaff, Spreu	chaff	plâvoi	s nom.-acc.pl.	*pelvy	
kahl	bald; naked	d'ölě	adj. nom. sg. m.	*golъjъ	
kahl	bald; naked	d'ölã	nom. sg. f.	*golaja	
Kahlkopf; Glatzkopf	head, bald	d'ölã glãvã			
Kaiser	emperor	t'aizãr	s.nom.sg.m.		keiser
Kalb	calf	tilã	s.nom.sg.n.	*teļę	
Kalb	calf	tilãčě	adj.nom.sg.n.	*teļęteje	
Kalbfleisch	veal, du veau	tilãčě maši	s.nom.sg.n.		
Kalender	calendar	kalandãr	s. nom. sg. m.		<i>Kalender</i>
kalt, trübe	cold, gloomy, dismal	zaimenã	adj.nom sg.f. Und n.	*zimenaja und *zimenoje	
kälter	colder	zaimnějsã	adj.comp.	*zimъnějъšaj a	
kälter, noch	colder, still	jist zaimnějsã			
kaltes Wasser	cold water	zaimenã vãdã			
Kamm; Hahnenkam m; Mähne	comb; rooster's comb; mane of a horse	gribin	s.nom.sg. m.	*grebenъ	
kämmen	comb, to	kemen	Germ. Inf.		<i>kemen</i>
Kammer, Raum	room fordrying flax	komãr / komer	s.nom.sg.m.		kamer
Kammache r	combmaker, redma.	trãstiněk	s.nom.sg.m.	*trъstenikъ	
kann nicht, er	he cannot	ne-mzě / ne- müzě	3 sg.pr.neg.		

Tabelle1

kann, er	he can	müžě	3 sg.pr.	*može	
Kanne	can, jug	t'önâi	s.nom.acc.sg. f.	*kony	
kannst du? weißt du?	you can	müžěs	2 sg.pr.	*možešb	
Kanzel	pulpit	prâstâr(?)	s.nom.sg.m.	*prostorb	
Kapaun	capon	voikâpuñoně slepâc			
Kapelle; kleine Kirche	chapel; small church	carqvaičâ	s. nom. sg. f.	*cŕkŕvica	
Karotte; Möhre	carrot [Lit.:yellow turnip]	gale repo			
Karotten; Möhren	carrots	gale repoi	pl.		
Karpfen	carp	karp	s. nom. sg.		
Karre	wheelbarrow	kořâ	s.nom.sg.f.		karre
Karte	card	korto	s.nom.sg.f.		karte
Karten		kortvoi	nom.acc.pl		
Käse	cheese	sâr	s.nom.sg.m.	*syrb	
Käse	cheese	friso	gen. sg.		
Käse-Made,- Milbe?	cheese mite	modâi vâ sârâ			
Käse- Maden,- Milben?		modvoi vâ sârâ			
Käse, der beste holländische [Wörtl.: englischer Käse]	cheese, the best Dutch [Lit.: English cheese]	ingelsě friso			
Käse, im, vom	in the cheese	vâ sâro	loc.sg.	*syřě	
Käse,des		sâro	gen.sg.	*syra	
Käse; holländischer (friesischer) Käse	cheese; Dutsch cheese	fris	s. nom. sg. m.		vrěsch "Frisian"
Kästchen	little box, case	râkvaičâ	s.nom.sg.f.	*orkŕvica	
Kasten, Box	case, box, chest	rât'âi	s.nom.sg.f.	*orky	
kastriert	castrated	utkapunt	adj.		ûtkapûnt
kastriert, Kapaun	castrated	voikâpuñoně	ppp.	*vy- + kappunen	
kastrierter Hengs		utkapunt enkst			
Kater	tomcat	t'ötěr	s.nom.sg.m.		kater +kotb

Tabelle1

Kätzchen	little cats	molă t'ötvě			
Katze	cat	t'ötâi	s.nom.sg.f.	*koty	
Katze	cat	t'ötvoi, t'ötvě	nom.-acc.pl.	*kotьvy	
kauen	to chew	zavăt	inf.	*žvati	
Kaufmann, Händler	merchant, buyer	t'aipăc	s.nom.sg.m.	*купрьсь	
Kaufmann, Händler	merchant	perdojaikă	s.nom.sg.m.	*perdajika	
kauft, er	he buys	t'aipě (II)	3 sg.pr.	*kupi	
kaut, er	he chews	zavě	3 sg.pr.	*žve	
Kegel	skittle	t'ad'ěl	s.nom.sg.m.		kegel
Kegel, die	skittles, ninepins	t'agli	nom.-acc.pl.		
kehren, wenden	to turn	vibortăt	inf.	*obortati	
keifen, er	he scolds, nags	văpějě	3 sg. pr.	*vьpъje	
keifen, schelten	to quarrel. Scold	svorět	inf.	*svariti	
keift, er	he quarrels	svorě	3 sg.pr.	*svari	
Keil [am Pfluge oder Haken]	wedge [on a plow or hookplow]	brözd'ěl	s. nom. sg. m.	*borzгъль [?]	
keiner, keine keines		nit'üg	gen.	*nekogo	
Kelle	ladle made of bark	t'ört'ě	s.gen.sg.f.	*корьky	
Kelle		t'örkq	acc.sg.	*корьkq	
Keller	cellar	t'eller	s.nom.sg.m.		keller
kennen	to know	znot	inf.	*znati	
kennst, du	you know	znojěs	2 sg. pr.	*znaješь	
kennt, er	he knows	znojě	3 sg.pr.	*znaje	
Kerl	man, husband, fello w	t'arl	s.nom.sg.m.		kerle
Kerl, guter/glücklich her	man, happy/good her	dübrě t'arl			
Kerl, junger	man, young	glaipe t'arl			
Kerl, junger	man, young	jungě t'arl			
Kern, Korn in Ähre	kernel, grain	žornü	s.nom.sg.n.	*zrno	
Kerze	candle	svečă	s.nom.sg.f.	*světja	
Kerzen, Leuchter	candles	sveckomě	s.inst.pl.f.	*svěčьkami	
Kessel	kettle	t'ütlěk	s.nom.sg.m.	*kotьlikь	
Kessel, großer	arge kettle	t'üt'âl	s.nom.sg.m.	*kotьль	

Tabelle1

Kesselhaken	kettle hook	t'ütálnaičă	s.nom.sg.f.	*kotыльница	
Kette	chain	t'ado	s.nom,sg.f,		kede
Kiebitz	pewit	t'ivit	s.nom.sg.m.		kivit
Kiepe, Kober	basket, hamper	tobâl	s.nom.sg.m.		tob'l
Kieselsteine		kremině	nom.pl. Oder coll.	*krěmene oder krěmenъje	
Kind	child	detă/detă	acc. sg.	*dětę	
Kind; Erbfolger	child; heir	detă/detă	s. nom. sg. n.	*dětę	
Kind; kleines Kind	child; small child	d'otkă	s. nom. sg. f.	*dětъka	
Kindelbier; Taufe	baptism	dɔpo//dɔpă (dumpo//du mpă?)	s. nom. sg. f.		dôpe
Kinder	children	detai	nom.-acc. pl.	*děti	
Kinder-	child's	detaină	adj. nom. sg. f.	*dětinaja	
Kinderspiel	game for children; children's game	detaină jagraičă			
Kindertuch	diaper, dress(?)	žaiپă	s.nom.sg.f.	*župa	
Kindertuch		moraină žaiپă			
Kindstaufe; Taufe	baptism	dɔpɔ	acc. sg.		
Kinn	chin; throat	brödă	s. nom. sg. f.	*borda	
Kinn	chin	cil'aust	s. nom. sg. f.	*čel'ustъ	
Kirche, in der	church, in	vă cart'ev	acc. sg.	*cъkъvъ	
Kirche, kleine; Kapelle	church, small; chapel	carkvaičă	s. nom. sg. f.	*cъkъnica	
Kirche; Kirchhof; Friedhof	church; churchyard; cemetery	cart'ai//cart'è v	s. nom. sg. f.	*cъky, *cъkъvъ	
Kirchhof, auf dem; auf dem Friedhof	cemetery, at the; at the churchyard	no cart'ev	acc. sg.	*cъkъvъ	
Kirchhof; Friedhof; Kirche	churchyard; cemetery; church	cart'ai//cart'è v	s. nom. sg. f.	*cъky, *cъkъvъ	
Kirschbaum		vaisaiňă		*višiňa	
Kirsche	cherrytree, cherry	vaiseňă	s.nom.sg.f.	*višeňa	
Kirschen	cherries	vaisnai	nom.-acc.pl.	*višъny	

Tabelle1

Kissen, zum Sitzen	pillow, cushion	t'üsân	s.nom.sg.m.		kussen
Kissenfach, -truhe	pillowcase	püsvaičă	s.nom.sg.f.	*poš'vica	
Kiste, in die	into the trough	vă t'örâitě	acc.sg.	*koryto	
Klage	complaint, charge	klogo	s.nom.sg.f.		klage
Klage		klogo			
klagt, er	he accuses	klogă	3.sg.pr.		klagen
Klang, es klingt	it sounds	zvaně	3.sg.pr.	*zvъni	
klar, rein, hell	clear, pure	klorě	adj.nom.sg.m.		klar
Klarer (Schnaps)	pure spirits	kloră	s.nom.sg.f.		
klares Wetter	clear weather	kloră vedrû			
klatschen, Hände	he claps his hands	tlistě	3.sg.pr.	*tlešče	
klatscht, peitscht, er	he cracks the whip	knapoječ	3.sg.pr.		knappen
Klauen	claws	potai	nom.pl.		klau
kleben	ivy	pl'aust'ă	s.gen.sg.m.	*pl'ušča	
Kleid(er), kleiden	clothes	videně	s.nom.sg.n.	*oděnyje	
Kleie	bran	klije	s.nom.-acc.pl.		klie
klein		molă	nom.sg.f.	*malaja	
klein		molă	nom.sf.n.	*maloje	
klein		molă	nom.acc.pl.m und f.	*malyjě	
klein	small, littler	molě	adj.nom.pl.m	*mělyjě	
klein, eng, knapp	small, little, narrow	molě	adj.nom.sg.m	*malъjъ	
klein, jung	small, yound	mlădě	adj.nom.sg.m	*moldъjъ	
klein, sehr	very small	vilt'ě molă			
kleine Finger	little fingers	molă polcă			
kleine Hunde, Hündchen	little dogs	molě păsě			
kleine Portion	small measure of grain	molě laib			
kleiner	smaller	manějsă	adj.comp	*mъnějъšaja	
kleiner Festtag	little holiday	molă sȳtû			

Tabelle1

kleiner Fluss, Kl. Jeetze	Little Jeetze River	molă rekă			
kleiner Habicht	small hawk	ofkă	s.nom.sg.f.		hafke, hawke
kleiner Kerl	little fellow	molě t'arl			
kleiner Knabe, kl. Sohn	little boy,	molě klavrěk			
kleiner, noch	smaller, still	jist manějsa			
kleines Kind; Kind	small child; child	d'otkă	s. nom. sg. f.	*dětъka	
klettern, aufsteigen, er	he climbs up	vâzlezě	3 sg. pr..	*vъzlěze	
Kloß	clod	klüto	s.nom.sg.f.		klüte
Klöße		klütvoi	nom-acc.pl.		
Knabe, kleiner; kleiner Sohn	boy, little; little son	klavrěk	s. nom. sg. m. dim.	klavăr + *-ikъ	
Knäuel	ball of string, wool	klqbăk	s.nom,sg.m.	*klqbъkъ	
Knauf auf einem Haus oder Turm	capital on a house or tower	klaibo	s. nom. sg. f.		klūwe
Knebel	gag	knavał	s.nom.sg.m.		knevel
Knecht	farm helper	knex	s.nom.sg.m.		knecht
Knechts, des		knexă	gen.sg. (?)		
knetet, er	kneads, he	gnitě	3 sg. pr.	*gnete	
Knie	knee	t'ül'on, t'ül'ăn	s.nom.sg.m.	*kolěň	
Knie, plur.		t'ül'onai	nom.acc.du.	*kolěni	
Knoblauch	garlic	lauk	s.nom.sg.m.	*lukъ	
Knöchel	knuckle, joint	t'ös(t)kă	s.nom.sg.f.	*kostъka	
Knochen, Gräte	bone, fishbone	t'üst	s.nom.sg.f.	*kostъ	
Knochen, Gräten pl.	bone, fishbone	t'üstai / t'üstě	nom.-acc.pl.	*kosti	
Knopf		knüp siehe knöp			
Knopf	button	knöp / knüp	s.nom.sg..		knop
Knöpfe	buttons	knöpě / knopoi	nom.acc.pl		
Knospe	bud	klaibken	s. dim.		
Knospen, mit	budded	klaib'ostě	adj. nom. sg. m.	klaibo, q.v. + *-'astъjъ	
Knoten	knot	vqzăl	s. nom.sg.m.	*qzъlъ	
Knötlein am Kornhalm		vqzle	nom-acc.pl.	*ozъlě	
Knotten vom Lein	head [of flax]	glăvaină	s. nom. sg. f.	*golvina	

Tabelle1

Knotten-	flax-head	glåvënenä	adj. nom. sg. n.	*golvinoje	
Knottensieb	riddle for sifting flax heads from the seeds	glåvënenä risetë			
Knust, Brotknust	heel of bread	krümkä	s.nom.sg.f.	*kromьka	
Kobolt	goblin, kobold	kobolt	s.nom.sg.m.		kobold
Koch	cook	t'auxor	s.nom.sg.m.	*kuxарь	
koche! Braue!	cook!	vor	2 sg. Imper.	*vari	
kochen, brauen	to cook, boil, brew	vorët	inf.	*variti	
kochen, brauen, sie	they cook	vorą	3 pl.pr.	*varë	
kochend, brodelnd	boiling	t'aipaçë	pap.nom.sg.m.	*күрөтjьjь	
kochend,brü hend		t'aipaçă	nom.sg.f.	*күрөтjaja	
kocht, braut, er	he cooks, boiles	vorë	3 sg.pr.	*vari	
Kohl	cabbage	kolau / kolai	s.gen.sg.m.		kol
Kohl-	cabbage	kolinüvë	s.nom.sg..	*kol + ovьjь	
Kohle	coal	vød'el	s. nom.sg.m.	*oglb	
Kohle		vøgle	nom-acc.pl.	*oglë	
Kohle, glühende	coal, glowing	glüenë vød'el			
Kohlen, die		vøglai	gen.sg.	*ogl'u	
Kohlgarten	cabbage garden	kolinüvë vågord			
komm zurück!	come back!	novärtai-să	2 sg.imper,refl.	*navorti së	
komm! (geh! ?)	go! come!	püd	2 sg. Imper.	*poidi	
komme		t'ümau siehe kätü			
kommen, abbekomme n	come	komonë	ppp.		
kommen, erscheinen	to come	komot	inf.		komen
kommen, sie	they come	komojå	3 pl.pr.		
kommst, du	you come	komäs	2 sg.pr.		
kommt, er	he comes	komă / komojë	3 sg.pr.		
König plur, Edelmann pl.		t'ënažă	acc.pl.	*кьнеžë	

Tabelle1

Könige, Edelleute		t'ënaɣzai	nom.pl.	*кыңзi	
Königreich	kingdom [Lit.: all the king's land]	ganc t'ënaɣzë l'ɔdü			
Königreich, Adelsland	kingdom	t'ënaɣzë l'ɔdü		*кыңзеje leɔdo	
konnte nicht, sie	she could not	ne-mzãlo-jëg	perf.f.3.sg.	statt *ne müglo	
konnte, ich	I could, was able	müg	1sg.nor.	*могь	
Kopf-; Haupt-	head	glãvnë	adj. nom. sg. m.	*golvьnъь m.	
Kopf, auf den; auf den Haupt	head, onto the	no glãvɔ	acc. sg.		
Kopf, ein heller/guter	head, a good; good mind	dübrã glãvã	nom. sg.		
Kopf, ein heller/guter	mind, good; a good head	dübrã glãvã	nom. sg.		
Kopf, einen hellen/guten	head, a good; good mind	dübrɔ glãvɔ	acc. sg.		
Kopf; Haupt; Schädel; Flachsknoten ; Weberbaum	head; skull; head [of flax]; warp beam (on a loom)	glãvã	s. nom. sg. f.	*golva	
Kopf; Haupt; Schädel; Flachsknotte n; Weberbaum	head; skull; head [of flax]; warp beam (on a loom)	glãvɔ	acc. sg.	*golvɔ	
Köpfe; Häupter	heads	glãvoi	nom.-acc. pl.	*golvy	
Kopfkissen	head pillow	glãvnë t'üsãn			
Korb	basket	t'icerãk	s.nom.sg.m.	t'icer + *-ькь	
Korb, Fisch- Hamen	basket	t'icer	s.nom.- acc.sg.m.		ketzer
Körchen, kleine Körner	small grains	zaitkã	s. nom.- acc.pl.n.	*žitъka	
Korn	grain	zaitinë	adj,nom.sg.m	*žitенььь	
Korn		zaitü	acc.sg.	*žito	
Korn-Boden	grain loft	zaitinë ban			
Korn-Wurm	corn worm	modvoi vã zaitã			
Kornblume	corn flower [Lit.: blue flower]	blovë kjot			

Tabelle1

Kornhalm, Strohalm	stalk	stâblü	s.nom.sg.n.	*stъblo	
Körnlein, Körnchen		žornă	nom-acc.pl.	*zъrna	
Kornwagen, Erntewagen	car of grain	risă	s.nom.sg.f.		ress
Körper, Leiche	corpse, body	lixân	s.nom.sg.m.		licham
Korridor; Gang	corridor; passage way	gang	s. nom. sg. m.		<i>Gang</i>
kosten, schmecken	to taste	t'ausot, t'aisot	inf.	*kušati	
köstlich, sehr	very delicious	vilt'ě dübră			
köstlich; gut; glücklich; hübsch	delicious; good; happy; pretty	dübrě	adj. nom. sg. m.	*dobrъjъ	
Kot; Dreck	shit	d'ün'ă	s. gen. sg. n.	*govъna	
Köter, Hündchen	little dog, puppy	t'atrěk	s.nom.sg.m.		koter
kotig	dirty, filthy, with dung	porenă	adj. nom.sg.	*paren(oje?)	
Kragen	collar	krogo	s.nom.sg.f.		krage
Kragen? Nacken?	necklace	mümaist'ě	s.nom.sg.n.	*momistъko	
Krähe	crow	vornă	s. nom.sg.n.	*vorne	
Krähe	crow	verno	s. nom.sg.f.	*vorna	
Krähe		vornq	acc.sg.	*vornq	
Krähe	crow	rovnă	s.nom.sg.n.		raven
Krähe	crow	molă vorno			
Krähe, fahle	crow, fallow	fol'ostă vorno			
Krähe, schwarze	crow, black	cornă vorno			
Krähen	crows	vornăi	nom-acc.pl.	*vorny	
Kram	stall? Booth?	krom	s.nom.sg.m.		kram
krank	sick, ill	krank'ă	adj.		krank
Kranz, Krone	wreath, crown	kras	s.nom.- acc,sg.m.		kranz
Kränze		krasi	nom.pl.		
Krause, Locke,Kraush aar	curly-headed	krüzostě	adj.nom.sg.m		krüs + -astъjъ
Kraut, Gewürz	spice, herb	krüd	s.nom.sgmf.		krûd
Kräuter, Gewürze		krüd'au	gen.sg.		
Krebs	crabfish	kravăd	s.nom.sg.m.		krewed
Krebse		kravdi	nom.pl.		

Tabelle1

Kreide	chalk	krid'au	s.gen.sg.m.		kride
Kreuz, Kreuzbaum	cross, „cross- tree“	krauco	s.nom.sg.f.		kruce
kreuzen, überkreuz	crossing	pricně	adj,nom.sg.n.	*perčъньбъ	
Kreuzweg	crossroad	pricně pōt			
Kreuzweg, Wegkreuzung	crossroad	krauckotě pōt			
kriechen, krabbeln	creeping, crawling	lezačě	pap.nom.sg. m.	*lězētъbъ	
kriecht, klettert, er	he creeps, climbs	lezě	3 sg.pr.	*lěze	
Krieg	war	krig	s.nom.sg.m.		Krieg
Krieger, Reiter	warrior, cavalryman	krigir	s.nom.sg.m.		kriger
Krieger, Reiter, die		krigëri	nom.pl.		
Kriegsstück, Kanone (?)	cannon	vilt'ě kōs			
Kriegsstücke. gr. Stücke		vilt'ă kōsai			
Kringel, Brezel	pretzel	krangle	s.nom.sg.m.		krengel
Kringel, Brezel, die		krand'ël	nom.acc.pl		
Krippe	crib	t'irbe	s.nom.- acc.sg.pl.		kribbe
Kroppholz. Späne?	scraps of wood	kropaină	s.nom.sg.m.		kröppen + -ina
Kröte	toad	lozaikă	s.nom.sg.f.	*lazuka *lazika	
Kröte	toad	padă	s.nom.sg.f.		padde
Kröte	toad	paden	s.nom.sg.m.		
Krug	mug	krauskă / kroiskă / kroisko	s.nom.sg.f.	*kružьka	
Krug	mug	kroiz	s.nom.- acc,sg.m.	*kružь	
Krug, Becher		kroiskă siehe krauskă			
Krug, Becher		kroisko siehe krauskă			
Krug, den		krauskō	acc.sg.	*kružьkō	
Krüglein	litte jug, mug	t'önvaičă	s.nom.sg.f.	*kopъьka	
Krume	crumb	sretkă	s.nom.sg.f.	*serdьka	
Krümel, Brosamen	crumble	krâsaină	s.nom.sg.f.	*krъšina	
krumm	crooked	kraivă	adv.	*krivě	

Tabelle1

krumm	crooked	kraivě	adj.nom.sg.m	*krivъjъ	
krumm gebeugt	bent crooked	kraivă sălăcenă			
krümmen, krumm mach.	to bend, make crooke.	kraivă t'autait			
Krüppel	cripple	krapâl	s.nom.sg.m.		kropel
Küche	kitchen	t'auxărnaičă	s.nom.sg.f.	*кухарница	
Küche	kitchen	köko	s.nom.sg.f.		köke
Kuckuck	cuckoo	zûzaickă	s.nom.sg.f.	*zozučъka	
Küfen, Bottich	vat, tub	badân	s. nom.sg. m.		boden
Kugel	ball, bullet	kuvâl / ku(v)el	s.nom.sg.m.		Kugel
Kügelchen	little bullet	ku(v)elëk	s.nom.sg.m.d im.		
Kugeln		ku(v)ele	nom.acc.pl		
Kugeln wie Köpfe groß	cannon balls	ku(v)ele kăk glăvoi			
Kuh	cow	korvo	s.nom.sg.f.	*korva	
Kuh		korvø	acc.sg.	*korvø	
Kuh-	cow	korvě	adj.nom.sg.m	*korvъjъ	
Kuh-		korvă	nom.sg.f.	*korvъjaja	
Kuh, güste; Kuh, die nicht melkend ist	cow, barren; a cow which does not give milk	jolüvä korvo			
Kuh, wilde; Hirsch; Tier	cow, wild; stag	daivă korvo			
Kuh; Färs	heifer	jolüvaičă	s. nom. sg. f.	*jalovica	
Kuh/Färs [die noch nicht gekalbt]	heifer [which has not calfed yet]	jolüvä jolüvaičă			
Kühe		korvoi	nom.acc.pl	*korvy	
Kuhhaut	cow hide	korvă t'üză			
Kuhhorn	cow horn	korvě rüg			
kühl	cool	xlădenă	adj. nom. sg. n.	*xoldenoje	
Kühle	cool	zaimnü	adv.	*зимно	
Kühle; Schatten	cool; shade	xlăd	s. nom. sg. m.	*xoldъ	
Kühlen, im; Schatten, im	cool, in the; in the shade	vă xlăde	loc. sg.	*xoldě	
Kuhstall	cow shed	korvě gord			
Kuhstall	cow shed	korvě stal			
Küken		t'airă siehe t'aură			

Tabelle1

Küken	chick	t'aurə siehe t'airə	s.nom.sg.n.	*kureḡ	
Küken	chick	t'airətai	nom.-acc.du.	*kureḡti	
Küken	chicks	t'aurəi	nom.-acc.pl.	*kury	
Küken, Gänseküken	duckling, goading	pailə	s.nom.sg.n.	*pilə	
Küken, junge Hühner	little chick	molă t'airə			
Kükenkrankh eit	disease of chicks	sămart	s.nom.sg.f.	*sbmftb	
künstlich	skilful, artificial	kunstlit'ě	adj.nom.sg.m		kunstlik
kurz	short	kort'ě	adj.nom.sg.m	*kortькьѣ	
kurzem, vor; gerade	just; a little while ago	dovă	adv.	*davě	
Kurzweil, Vergnügen	amusement, entertai.	kortvil'ă	s.nom.sg.f.		kortwile
Kuss	kiss	hépoak	s. nom. sg. m.?		
küss!	kiss!	visaip	2 sg. Imper.	*osipi	
küssen, er	he kisses	visaipai-să	3 sg.pr.refl.	*osipi sě	
küsst, er	he kisses	pipă	3 sg.pr.		pipen
küssten sich	kissed each other	visaipăto-să	3 du.pr.	*osipeta sě	
Küster	sexton, verger	t'öster	s.nom.sg.m.		koster
Kutsche	carriage, coach	kuckă	s.nom.sg.f.		kutze + *-ka
Kutsche, bezogener Wag.	coach, carriage	pütəzenă t'ölă			
Kyrie eleison	Lord have mercy	t'irolais			
lache, ich	I laugh	joz smēja-să	1 sg.pr.	*smějō sě	
Lächel	wooden bowl	laxěn	s.nom.sg.m.		lechel
lachen	to laugh	s්රոտ-să	inf. Refl.	*smějati sě	
lachen, er wird	he will laugh	văn ci-să s්රոտ	3 sg.fut.		
lächerlich, lachhaft, Geläch	laughing, ridiculous	smējačă	pap.	*smějōtjaja	
Lachs	salmon	las	s.nom.sg.m.		las
lacht, er	he laughs	směji-să	3 sg.pr.	*smėje sě	
Lädchen, Schachtelche n	small box, chest	lotkă	s.nom.sg.f.di m.		

Tabelle1

Lade, Sarg, Truhe	coffin, box, chest	lodo	s.nom.sg.f.		lade
laden	to load	lodot	inf.		laden
Lager	camp	lad'ër	s.nom.-acc,sg.m.		leger
lahm	lame	lomë	adj.		lam
lahm; verkrüppelt	lame; crippled	xrümë	adj. nom. sg. m.	*xромъь	
Laken	sheet	ploxtvaičă	s nom.sg.f.	*plaxtъvica	
Laken, Tischtuch	talecloth, linen sheet	ploxtă	s nom.sg.f..	*plaxta	
Lamm; Böcklein	lamb; kid	jogna	s. nom. sg. n.	*jagne	
Lämmer	lambs; kids	jogŕoťă	s. nom.-acc. pl.	*jagneťa	
Lampe	lamp	lampo	s.nom.sg.f.		lampe
Land		l'odo	gen.sg.	*lęda	
Land; Provinz	province	dübră püli			
Landstraße	highroad; highway	bredë poť			
Landstück	field, piece of lan	naivă	s.nom.sg.m.	*ńiva	
lang	long	dăud'ě//dud'ě	adj. nom. sg. m.	*d!gъь	
lang	long	dăud'ü	adv.	*d!go	
lang	long	dăudă	adj. nom. sg. n.	*d!goje	
lang	long	dăugă	adj. nom. sg. f.	*d!gaja	
Länge, in die	length	dala	s. acc. sg. f.	*dъl'q from *dъl'a	
langsamer, leise, sanft	gently quietly,slow	taixâm	adv.	*tixъь	
Lappen	rag	lap	s.nom.sg.f.		lapp
lass!	let!	nex	2 sg.imper.	*nexaji	
lasse, ich, erlaube	I let, allow	nexăm	1 sg.pr.	*nexamъ	
lassen, (verlassen?)	to let, leave	nexăt	inf.	*nexati	
lässt hinaus, er	he lets out	paustë vânai	3.sg.pr.		
lässt hinein, er	he lets in	paustë dânu	3.sg.pr.		
lässt, er	he lets	paustë	3.sg.pr.	*pusti	
Lästerer	slanderer	lasterăr	s.nom.sg.m.		lasterer
Lästerin	slanderer (f.)	lasterărskă	s.nom.sg.f.		lasterăr + skaja
Latte	lath	lotvă	s.nom.sg.f.		latte

Tabelle1

Laubfrosch	tree frog, littler frog	zopkă	s nom.sg.f.	*zabьka	
Laubhütte	shed	laistnaičă	s.nom.sg.f.	*listьnica	
lauf!	rush! run!	birst	2 sg. imper.		birsten
laufen; fließen	run, to; to flow	bezăt	inf.	*bëžati	
Läufer	runner	bezaikă	*bëžika		
läuft weg, er; entkommt, er	runs away, he	aibezë	3 sg. pr.	*ubëži	
läuft, er; etw. fließt	runs, he; it flows	bezë	3 sg. pr.	*bëži	
Laus	louse	văs	s. nom.sg.f.	*vьšь	
Läuse		văsai	nom.-acc.pl.	*vьši	
läuten, Glocken läten	it rings	zünë	3 sg.pr.	*zvoni	
lebendig	alive, living	zaivë I	adj.nom sg.m.	*živьь	
Leber	liver	jotră	s. nom.-acc. pl. n.	*jëtra	
Leber-	liver	jotrenă	adj. nom. sg. f.	*jëtrenaja	
Leberwurst	liverwurst; liver sausage	jotrenă paskă			
lebt, er	he lives	zaivë II	3 sg.pr.	*žive	
leck!	lick!	laiz	2. sg. Imp.	*liži	
leckt, er	he licks	laizë	3 sg.pr.	*liže	
leckt, es, ist leck	it leaks	ticë	3 sg. pr.	*teče	
Leder	leather	vausnë	s. nom.sg.m.	*usno	
Leder(ne)	leather	vausnenă	adj.nom.sg.f.	*usnenaja	
Lederhandsc huh	leather glove	vausnenă røkăvaičă			
leg! Setzt!	put!	püstovai-më	2 sg. Imper.	*postavi	
lege!	put!	pëlüz	2.sg.imper.	*položi	
legen, beiseite legen	to put, aside, save	pëlüzët	inf.	*položiti	
legt ein, er	he puts in	vălüsë	3 sg. pr.	*vbloži	
legt rein, er	puts in, he	dănai klodë	3 sg. pr.		
legt, er	he puts	pëlüzë	3.sg.pr.	*položi	
legt, er	puts, he	klodë	3 sg. pr.	*klade	
Lehm	clay	glaino	s. nom. sg. f.	*glina	
Lehm	clay	glaino	acc. sg.	*glino	
Lehm-; aus Lehm; irdisch; irden	clay; earthen	glainenă	adj. nom. sg.	*glinen[-oje?]	

Tabelle1

lehnen, stützen, sich auf	he leans on	stüt'o-să	3 sg.pr.refl.		stutten
lehre ihn!	teach him!	püvaucai-jěg	2 sg. Imper.	*rouči	
lehren	to teach, get accustomed	vaučēt	inf.	*učiti	
leicht	light	l'ât'ă	adj.	*lǝgǝkoje	
leicht	lightly	l'ât'ü	adj.	*lǝgǝko	
leiden	to suffer	lid'ot	inf.		liden
leidend	suffering	lidā	s.acc.sg.f.		lêde
Lein	flax seed	sema	s.nom.sg.n.	*sěmę	
Lein	flax seed	semenü	s.nom.sg.n.	*sěmeno	
Leine, Reihe, Zügel	rein, line	laicerně	adj.nom.sg.m.		
leinen	linen	plâtneně	adj. nom.sg.	*polťnenějǝ	
Leinen-Händler	linen dealer	plâtniněk	s nom.sg.m.	*polťnenikǝ	
Leinrock, Mantel, Kittel	linen coat	t'edâl	s.nom.sg.m.		kedele
Leinweber	weaver	tâkăc	s.nomsg.m.	*ťkačǝ	
Leiter	rib, ladder	rebrü	s.nom.sg.n.	*rebro	
Leiter	ladder	ribřě	s.nom.sg.n.	*rebrǝje	
Lenden, Hüfte, Backe	loin, hip, thigh	stegnü	s.nom.sg.m.	*stegno	
lenkt, er	turns, he; he drives	bögojě	3 sg. pr.		bögen
Lerche	lark	zevornăk	s nom.sg.m.	*ževornǝkǝ	
Lerchen		zevornťüvě	nom.pl.	*ževornǝkov e	
lernen	to learn	voiknět	inf.	*vykniti	
lernt, er	he learns	voikně	3 sg.pr.	*vykne	
lesen	to read	lazot	inf.		lesen
letzter	last	lest	adj.		lest
letztes (Mond)Vierte l	last quarter moon	storo	adj.nom.sg.f.	*stara	
letztes (Mond)Vierte l	last quarter moon	storo laună			
letztes Viertel vom Mond	last quarter of the moon	cit'ortě		*četvřťǝjǝ	
leuchtend; glühend	shining	blant'ă (see blant'ă zaužălaičă)	adj. nom. sg. f.		blank
Leuchter, Kerzenhalter	candleholder	svecněk	s.nom.sg.m.	*světǝnikǝ	
Leuchter, Kerzenhalter	candleholder	svečăr	s.nom.sg.m.	*světǝjǝrǝ	

Tabelle1

Leuchter, Laterne	antern, lamp, light	löxtår / lüxtår	s.nom.sg.m.		luchter
Leuchter, Laterne		lüxtår / löxtår			
leugnet, er	denies, he	farsokä	3 sg. pr.		<i>vorsaken</i>
Leute	people	l'audai / l'audi	s.nom.pl.	*l'udi / l'udьje	
Leute		l'audi / l'audai			
Leute, fremde	people, strange	cauzě l'audi			
Licht, Tag	light	svet	s.nom.sg.m.	*svět	
lieb, lieblich, angenehm	dear, kind, pleasant	l'aibě	adj.nom.sg.m.	*l'ubьjь	
lieber als	rather	l'aibäj	adv.comp.	*l'uběje	
lieblich, freundlich	kindly, dearly	l'aibü	adv.	*l'ubo	
liebt, er	he loves	l'aibě	3 sg.pr.	*l'ubi	
liegt, er	he lies	lizě	3 sg.pr.	*leži	
liegt, hinlegt sich er	he lies down	lagně	3 sg.pr.	*lęgne	
ließ fallen, er	dropping, he was	aipaustäs	3 sg. impf.	*upuščaše	
Linde	linden	laipo	s.nom.sg.f.	*lipa	
Linden		laipoi	nom.acc.pl	*lipy	
linke Hand	left hand	levä røkä			
Linke, links	left	levä	adj.nom.sg.f.	*lěvaja	
linker Flügel	left wing	levä kraidlě			
links		levä	adj.nom.sg.n.	*lěvoje	
Linnen, Leinwand		plåtnä	gen.sg.	*poltьna	
Lippe	lip	lipä	s.nom.sg.f.		Lippe
lobt, er	praises, he	gröt'ojě	3 sg. pr.		gröten
lobt, er	praises, he	xolě	3 sg. pr.	*xvali	
Loch, in das; ins Gefängnis	hole, (go) to the; (go) to prison	vå darq	acc. sg.	*dyrq	
Loch; Gefängnis [wenn es in der Erde ist]	hole; prison	darä	s. nom. sg. f.	*dyra	
Löcher	holes	darě	nom.-acc.pl.	*dyry	
locken	baiting, aaluring	vobeně	subst.verb,	*vabenьje	
locken	to entice, to lure	praivobět	inf.	*privabiti	
Loderasche (Glut?)	flaming ash	prüst'au	s.gen.sg.m.	*prošьku	

Tabelle1

Löffel	spoon	lâsaic	s.nom.sg.(f.?)	*lǝžica	
Lohn, Belohnung	reward	moitě	s.nom,sg.m.	*myto	
Lorbeer	laurel, bay	büzě büb [Lit.: God's bean]			
löscht, er	extinguishes, he	gosě	3 sg. pr.		
loser Grund	loose ground	slobă dănü			
Löwe	lion	l'áv	s.nom.sg.m.	*lǝvǝ	
Luden? Vagabund, Trinker	drunk, tramp	lüder	s.nom.sg.m.		luder
Luft, Wind	wind, air	ýotěr	s. nom.sg.m.	*větrǝ	
Lüge	lye	laug l.	s.nom.sg.m.	*lugǝ	
Lügner, Schmeichler	liar	lâsaikă	s.nom.sg.m.	*lǝžika	
lügst, du	you lie	lâzės	2 sg.pr.	*lǝžešǝ	
lügt, er	he lies	lâzě	3 sg.pr.	*lǝže	
Lumpen, Lump	rags	lǝpoi	s.nom.-acc.pl		Lumpen
Lunge	lungs	plaucă	s nom.- acc.pl.n	*pluca	
m. Geschlechtst eil	male genitals	mǝdă	s.nom.- acc.pl.	*mǝda	
mach die Tür an, zu!	close the door!	praitör	2 sg. Imper.	*pritvori	
machen		t'atait siehe t'autait			
machen	to do	t'autait, t'aitait	inf.	*kutiti	
Macht	might, power	moxt	s.nom,sg.m.		macht
macht, er	he does	t'autě, t'aitě	3 sg. pr.	*kuti	
macht, ihr	you do, make	t'autės, t'aitės	2 sg.pr.	*kutišǝ	
Mädchen, hässliches	girl, ugly	grüznă defkă			
Mädchen, hübsches/sch önes	girl, good; pretty girl	dübră defkă			
Mädchen, junges	girl, young	glaipă defkă			
Mädchen, junges	girl, young	jungă defkă			
Mädchen; Tochter	girl; daughter	defkă	s. nom. sg. f.	*děvǝka	
Made	maggot, worm, mite	modăi	s.nom.sg.f.		made

Tabelle1

Magd; Dienstmagd	girl; servant	devø	acc. sg.	*děvø	
Magd; Dienstmagd	girl; servant	devă	s. nom. sg. f.	*děva	
Magen	stomach	t'ésin	s.nom.sg.f.	*kьsenь	
mager; böse; häßlich; scheußlich; dürftig; schlimm; arg	thin; evil; ugly; miserable; poor; sickly; bad	ǰaudě	adj. nom. sg. m.	*xudъjь	
mager; böse; häßlich; scheußlich; dürftig; schlimm; arg	thin; evil; ugly; miserable; poor; sickly; bad	ǰaudăg	gen. sg. n.	*xudajego	
mähen	mow, to; to cut off	aisăct (aisect?)	inf.	*usěkti	
mähen	cut off, to; to mow	aisăct (aisect?)	inf.	*usěkti	
mähen, in Schwad legen	mowing	švodø	s.acc.sg.f.		swade
mähen, schneiden	to cut, to mow	sect	inf.	*sěkti	
Mäher	mower, harvester	sekăřo	s.gen.sg.m.	*sekařa	
Mäher, Mäder, Meiher		mejěro	gen.sg.		
mahlen	to grind	mlăt	inf.	*melti	
Mahlzeit	meal	moltit	s.nom.sg.m.		mal-tit
Mähne; Kamm; Hahnenkam m	mane of a horse; comb; rooster's comb	gribin	s.nom.sg. m.	*grebenь	
Mai (Monat)	May	laistně mond			
Maitag	May Day	laistně dan			
Majoran	marjoram	mairăn (mairon?)	s.nom.sg.m.		Majoran
Mal,		mal siehe mol			
Mal, Ziel	aim, mark, sign, spot	mol / mal	s.nom.sg.m.		mal
malt, er	he paints	mol'ă	3 sg.pr.		malen
Malz	malt	slăd	s.nom.sg.m.	*soldь	
manchmal	sometimes	draudě	adv.	*drugъdy	
Mangeln, das; das Darben; das Hungern	need; poverty; hunger	glădeně	subst. verb.	*golděnyje	

Tabelle1

Mannes, des		t'arlau	dat.sg.		
männliches Tier	male	somăc	s.nom.sg.m.	*самьць	
Maria	Mary	Moraikă	proper name	Morajă	
Maria	Mary	Morajă	proper name		
Maria		moraină	nom.sg.f.	*marina	
Maria Mutter Gottes	Mary Mother of God	Morajă Büză Motai			
Marias Marien-	Mary's	Morajën	adj.nom.sg.m.	*marijinь	
Mark, Knochenmark	bone marrow	müzd'ë	s.nom.-acc.pl	*mozgy	
Mark, Knochenmark	marrow	ńort	s.nom.sg.m.		mark
Markt, Messe, Jahrmakrt	market, fair	maiskă	s.nom.sg.f.		
Marter, Qual	torture, torment	pińonë	subst. Verb.		
März	March	sür-mond			sor + manet / mand
Maß	measure	motq	s.acc.sg.f.		mate
Maß	measure	ńoro	s.nom.sg.f.	*měra	
Mast-Ochse	fatted ox	taucně vâl			
Mast, Fett		taucnä		*tučьnoje	
mäset, er	he fattens	taucě	3. sg.pr.	*tuči	
Mastschwein	fattet pig	taucnä svaină			
Mauer, Wand	wall	maufo	s.nom.sg.f.		mure
mauert, er	he lays bricks	maufojë	3 sg.pr.		muren
Maulbeere	sloe, mulberry,	tornail'ă		*trnul'a	
Maulbeere		tornail'ă	s.nom.sg.f.	*trnul'a	
Maulbeere		tournaile	Nom.-acc.pl.	*trnul'a	
Maultrommel	Jew's harp [kind of a musical instrument]	brăcaikă	s. nom.sg. f.	*bręčika	
Maultrommel (Akk.)	Jew's harp (acc.)	brăcaikq	acc. sg.	*bręčikq	
Maulwurf	mole	kort'ëtüc	s.nom.sg.m.	*kortkotočь	
Maulwurm	mole	tücaikă	s.nom.sg.f.	*točika	
Maurer	mason, bricklayer	maurnëk	s.nom.sg.m.		mure(r?) + *nikь
Maus	mouse	mois	s.nom.sg.f.	*myšь	
Meer, auf dem	on the sea	mărai	s.loc.sg.n.	*morji	

Tabelle1

Meer, die See	sea	vilkă vądă			
Meer, die See	sea	vilt'ă vądă			
Meerrettich	horseraddish	merëk	s.nom.sg.m.		mer-redig
Meerrettich	horseradish	xron	s. nom. sg. m.		
Mehl	meal, flour	møkă	s.nom.sg.f.	*møka	
Mehl	meal, flour	møkø	acc.sg.	*møkø	
Mehl-	flour	møcănă	adj.nom.sg.f.	*møčъnoje	
Mehlsieb	flour sifter	møcănă risetë			
Mehltau	mildew, blight	mailaićă	s.nom.sg.f.	*milica(?)	
Meierei	farm (milk)	dör I	s. nom. sg. m.	*dvorъ	
Meierin	tenant of a farm	döronkă	s. nom. sg. f.	*dvořanъka	
Meile	mile	mail'o	s.nom.sg.f.		mile
mein	my	müj	poss.adj.nom .sg.m.	*mojъ	
mein Kerl, Mann	my husband, man	müj t'arl			
mein, ich		mane siehe joz			
mein, ich		manø siehe joz			
mein, ich		mą siehe jo			
mein, ich		mene siehe jo			
Mein, Meinige, das		müji	nom.sg.n.	*moje	
meine		müjä	nom.sg.f.	*moja	
meine		müjå	acc.sg.f.	*mojø	
meine		müjëm	loc.sg.m- und n.	*mojеть	
meine		müje	acc.pl.m.	*mojë	
meine Alten, Eltern	my parents	müjai storë			
meine Arbeit	my work	müji d'olü			
meine Sache	my affair	müjä soko			
meine, denke, ich	I think	menäm	1sg.pr.		menen
meinst du	you think	menäs	2sg.pr.		
Meise		svait'öräk	s.nom.sg.m.	*svikorъkъ	
Meisen		svait'ort'ë	nom.-acc.pl.	svikorъky	
Meister, den		mestro	gen-acc.sg.		
Meister, Zimmermann	carpenter, master	mest'är	s.nom.sg.m.		mêster

Tabelle1

Melkeimer	bucket, milking	düjačě võbõräk			
Melken, das	milking	düjačě	pap. nom. sg. m.	*dožetjъъ	
Melkstand	milking place	stovaidlě I.	s.nom.sg.n.	*stavidlo	
melkt, er; er milkt	milks, he	düjě	3 sg. pr.	*doji	
Mensch	man; human being	clāvāk	s. nom. sg. m.	*čelvēkъ	
menschlich	human	clāvācenā	adj.	*čelvēčen[oj e?]	
Messe, Predigt	mass, sermon, to chur.	maiso	s.nom.sg.f.		misse
Messer	knife	nüz	s.nom.sg.m.	*nožъ	
Messer, plur.	knives	nüze	nom.-acc.pl.	*nožě	
Messstab	measuring stick	meraçě klac			
Messung	measuring	meraçě	pap.nom.sg. m.	*mëřetjъъ	
Met(?)	mead	mađa	s.acc.sg.f.		mede
Mettwurst, ? Salami?	Bologna sausage	maşnenā paškā			
mich	me [used with prepositions <i>zo, no</i>]	ma	acc. sg. used after prepositions	*me	
mich	me	mine//mane	acc. sg.	*meně//mъn ě	
Michael	Michael	Mixelkā	proper name	*Mixel	Michael
Michaelis		Maixālevě / Maixālüvē /	adj.nom.sg.m .		Maixal
mieten	to hire	praistovět	inf.	*pristaviti	
mietest, du; du dingst	hire, you	dingās	2 sg. pr.		<i>dingen</i>
Milch	milk	mlākā	s.gen.sg.n.	*melka	
Milch im Fisch?	milt, soft roe	mlāceněk	s.nom.sg.m.	*melčēnikъ	
Milch-	milk	mlāceně	adj.nom.sg.m .	*melčēnъъ	
Milch, dicke	milk, thick	gõstā mlākā			
Milcheimer	milk bucket	mlāceně võbõräk			
Milchtopf	pot, milk	gornāk	s. nom. sg. m.	*grnъkъ	
Milde, mild	mild	mildixě	adj.nom.sg.f.		mildich
milkt, er; er melkt	milks, he	düjě	3 sg. pr.	*doji	
Milz	milt, spleen	miltā	s.nom.sg.f.		milte

Tabelle1

mir	me	mě	dat. sg. enclitic	*mi	
mir [wird mit der Preposition <i>kâ</i> verwendet]	me [used with prepositions <i>kâ</i>]me [used with prepositions <i>kâ</i>]	mane//mine/ /mană	dat. sg.	*mъně//*me ně	
mir [wird mit Prepositionen <i>sl'od, likâm, vit, ai</i> verwendet]	me [used with prepositions <i>sl'od, likâm, vit, ai</i>]	mane//mană	gen. sg.	*mъně//*me ně// [*mene?]	
mir, mit	me, with	să manç	inst. sg.	*mъnojç	
mir; mich	me	mě	acc. sg. enclitic	*me for *meç	
mischen	to mix	vězmesăt	inf.	*jъzměšati	
misst ab, er	measures, he	del-merě	3 sg. pr.		
misst, er	he measures	merě	3. sg.pr.	*měri	
Mistgabel	fork, pitchfork	vaidlâi	s.nom.-acc,pl	*vidly	
Mistgabel	pitchfork	gnüjenă vaidlâi			
Mistgabeln		vaidlomě	inst. pl.	*vidlami	
Mistkäfer; Rosskäfer	dung beetle [God's ox]	büzě vâl	nom. sg.		
Mistkäfer; Rosskäfer (pl.)	dung beetles	büzě vâlüvě	nom. pl.		
Mistwagen	manure wagon	gnüjenă t'ölă			
mit		provă	acc.du.n.	*pravěji	
mit (zusammen)	along with	made	adv., prefix.		mede
mit dem Ball	with the ball	să maçâm		*meçьmь	
mit dem Ellenbogen	with the elbow	să lüxt'âm	inst.sg.	*olkьtьmь	
mit dem Hammer	with the hammer	să omăřâm	inst.sg.		
mit dem Schiff, Boot	by boat	să lüdă	inst.sg.	*lodljejç	
mit dem, am Spieß	with the spear	să spet'âm	inst.sg.		
mit der Faust	with the fist	să paştă	inst.sg.	*peştьjç	
mit euch	with you	să vomě	inst.	*vami	
mit Händen	with ... hands	să rokomă	inst.du.	*rokaма	
mit uns	with us	să nomě	inst.pl.	*nami	

Tabelle1

mit verkehrtem Gesicht	goggle-eyed	voiblästeně	ppp.	*vyblěščenyj b	
mitessen, essen mit	to eat with	made-jest	inf.	made +*jesti	
mitgeben	to bring a dowry	made-dot	inf.	made +*dati	
Mitgift	dowry	madgit	s.nom.sg.m.		madegift
Mittag	noon	pölni	s.nom.sg.n.	*polьdьne	
Mittagessen; Mittagsmahlz eit	dinner; noon meal	jauzaină	s. nom. sg. f.	*[j]užina	
Mitte	middle	sridně	adj.nom.sg.m.	*serdьnyjъ	
Mittelfinder	middle finger	sridně polăc			
Mittwoch, Mitte	Wednesday, middle	sredă	s.nom.sg.f.	*serda	
möchte, ich; ich will	want, I	ca	1 sg. pr.	*xьtjɔ	
Möhre; Karotte	carrot [Lit.:yellow turnip]	gale repo			
Möhren; Karotten	carrots	gale repoi	pl.		
Molke	whey	vadik	s.nomsg.m.		waddeke
Molke	whey	sarötă	s.nom.sg.f.	*syrota	
Monat	month	mond	s.nom.sg.m.		manet / mand
Monat [Wörtl.: vier Wochen]	month [Lit.: four weeks]	citě nidelă			
Mond	moon	t'ěnaž l	s.nom.sg.m.	*kьnežь	
Mond		laină siehe laună			
Mond	moon	laună / laină	s.nom.sg.f.	*luna	
Mond	moon	mon	s.nom.sg.m.		môn
Mondes, das erste Viertel des	moon, the first quarter of the	erstě fardăl			
Montag	Monday	pěnidel'ă	s.nom.sg.f.	*poneděl'a	
Mord	murder	mord	s.nom.sg.m.		mort
Mörder	murderer	mördăl	s.nom.sg.m.		morder
Morgen	morning	jaurü	s. nom.-acc. sg. n.	*jutro	
morgen	tomorrow	jaură	adv.	*jutrě	
Morgen, des Morgens	morning	zoiutarně	adj,nom.sg.m.	*zajutrьnyjъ	
Morgenbrot	breakfast	prüpel	s.nom.sg.m.	*prüpel	

Tabelle1

Morgendämmerung	dawn	vå zörâx	loc.pl.	*zořbъ	
Morgenmahl	morning lunch	pridjauzainëk	s.nom.sg.m.	*perdjužinikъ	
morgens		zojaiträ siehe zojauträ		*žagavica	
morgens, am Morgen	in the morning	zojauträ	adv.	*zajutra	
Mörser, Stößel	mortar	stōpo	s.nom.sg.f.	*stōpa	
Möse	female genitales	pinkă			
Motte, Milbe		modvoi	nom.pl.		
Mücke	gnad, mosqito	mâsvaičă	s.nom.sg.f.	*mъšbъvica	
müde	tired	mödë	adj.nom.sg.m.		mode
Mühe; Arbeit	effort; work	d'olü	s. nom. sg. n.	*dëlo	
Mühle	mill	malnaičă	s.nom.sg.f.		malen to grind
Mühlen-	mill	malnait'üv	adj.nom.sg.m.	*malnik-ovъ	
Mühlenstein	millstone	komoi no malnaicë			
Müller	miller	malnëk	s.nom.sg.m.		malen + -nikъ
Müllerknecht, Mühlenkn.	mill hand	malnait'üv knext			
Mund, Schnut	mouth, snout	vaistă siehe vaustă			
Mund, Schnut	mouth, snout	vaustă / vaistă	s.nom.- acc.pl.n.	*usta	
Muschel, Froschschale n	shells, mussels	zobăt'ünt'ai	s.nom.- acc.pl.		
musizieren, sie	they play	spel'oja	3 pl.pr.		spelen
Muskel(n?)	muscle	moiskă	s.nom.sg.f.	*myšbъka	
Musketier, Soldat		musketir siehe mosketir			
mutig	courageous; brave	dristë	adj. nom. sg. m.		<i>drist</i>
mutig	brave; courageous	dristë	adj. nom. sg. m.		<i>drist</i>
Mutter	mother	mamă	s.nom.sg.f.		
Mutter	mother	motai	s.nom.sg.f.	*mati	
Mutter-	mother's	moterën	adj.nom.sg.f.	*materinъ	
Mutter-		moteraină	nom.sg.f.	*materina	

Tabelle1

Mutter- Bruder,	mother's brother, uncl.	moterën brot			
Mutters Schwester, Tante	mother's sister, aunt	motereină sestră			
Mütze, kleine	cap, small	klickă	s. nom. sg. f.		MLG <i>kletze</i> [?]
Mütze; Haube	cap	braitcă	s. nom.sg. f.		breit
Nabe	nave; hub	buk	s. nom. sg. m.		
Nabel	navel	ppp	s nom.sg.m.	*pppъ	
nach	after	pü	Prep. + loc.	*po	
nach	after	sl'od II.	adv; verb + gen	*slědъ	
nach diesem, hieran		sěg	gen.sg.m. und n.	*sego	
nach links! Hü!	to the left!	saxi	interj.		hü, hi
nach; an; in; zu	to; toward; for	kă	prep. + dat.	*къ	
nachahmen	to do after, imitate	püsl'od sädăt	inf.		
Nachbar	neighbor	nobâr /nober	s.nom.sg.m.		naber
nachgesproc hen, er hat; er hat wiederholt	repeated, he has	gornâl püsl'od	perf. m. sg.		
Nachkömml ing	he comes after	sl'od komă	3.sg.pr.		
nachmachen	to imitate	püsl'od t'autait	inf.		
nachsenden	he has sent after	şikol püsl'od	perf.m.sg.		
Nacht	night	nüc	s.nom.sg.f.	*noktъ	
Nacht-		nüćănă	nom.sg.f.	*noktъnaja	
Nacht, der, des		nüci	gen.sg.	*nokte	
Nächte		nüce	nom.-acc.pl.	*noktě	
Nachtigall	nightingale	sălüv	s.nom.sg.f.	*sъlovъ	
Nachtigallen	nightingales	sălüvă	nom-acc.pl.	*sъlově	
Nachtigallen	nightingales	slăvait'ě	s.nom-acc.pl.	*solviky	
Nachtmal	Communion	svătăińă	s.nom.sg.f.	*svętyńa	
Nachtmütze	night cap	nüćănă braitcă			
nachts, Nacht	night	nüćăně	adj.nom.sg.m.	*noktъnъjъ	
Nachttopf	night pot	nüćăně klüt			
Nacken, Hals	neck	vojă		*vyja	

Tabelle1

Nacken, Hals, Kehle	neck	vojo	s. nom.sg.f.	*vyja	
Nacken, Hinterhaupt	neck, nape	tål	s.nom.sg.m.	*tyľ	
Nacken, im	in the neck	vå tåile	loc.sg.	*tyľě	
nackt	naked	nod'ă	adj.nom.sg.n.	*nagoje	
nacktes Kind	naked child	nod'ă detă			
Nadel	needle	jåglă	s. nom. sg. f.	*jåglă	
Nagel, Stift		maudialter	s.nom.sg.m.		
Nagel; Pflock	nail	d'üzđ	s. nom. sg. m.	*gvozdь	
Nägel; Pflöcke	nails	d'üzde	nom.-acc. pl.	*gvozdě	
Nägelchen	nail, small	d'üzđěk	s. nom. sg. m. dim.	*gvozdikь	
Nahe, in der Nähe	near	blaizěk	adv.	*blizokь	
nähen Pechdraht, Krampe	shoemakers thread	krq̄păt	inf.		krumpen
nähend	sewing	saită	ppp.nom.sg.f.	*šitaja	
nähend	sewing	saitnă		*šitъnaja	
nähend	sewing	sajeně	subst. Verb.	*šijenъje	
näher, enger, kürzer	narrower	vązě	adv.comp	*ozě	
nahm, er	he took	våză	3.sg.aor	*vъzę	
Nähnadel	needle	saită jåglă			
Nähnadel	needle	saitnaică	s.nom.sg.f.	*šitъnica	
Nähnadel	needle	saitnă jåglă			
Nahrung	food	xornă	s. nom. sg. f.	*xorna	
näht, er	he sews	sajě	3 sg.pr.	*šije	
Naht, Saum	seam	rq̄b	s.nom.sg.m.	*rq̄bь	
Nähte		rq̄boi	nom-acc.pl.	*rq̄by	
Name	name	jaimă//jaimă	s.nom-acc.sg. n.	*jъmę	
Name, den Namen	name	jaimü	s. nom.-acc. sg. n.	*jъmo <i>for</i> *jъmę	
Napf, Schale	bowl, cup	šolkă	s.nom.sg.f.		
Napf; Schale	bowl; cup [used by old people]	coso	s. nom. sg. f.	*čaša	
Narr	fool	nară	s.nom.sg.m.		narre
Narr; Tor	fool	doro	s. nom. sg. m.		<i>dor</i>
Narren-Kolbe	bulrush, reed-mace	rüd'üzněk	s.nom.sg.m.	*rogožъnikь	
Nase	nose	nös	s.nom.sg.m.	*nosь	

Tabelle1

Nasenlöcher	holes in the nose	vå nüse darë			
nasse Fuhre	wet balk	mükrä mižă			
Natter, Otter	adder, viper	păstraičă	s.nom.sg.f.	*ръstrica	
Nebel, Dampf, Dunst	steam, vapor, fog,mist	măglă	s.nom.sg.f.	*мъгла	
nehmen	to take, accept	văst	inf.	*въз(е)ti	
Neid, (Begehren?) neide?	envied(?), envy(?)	nid'onë	ppp.(?)		niden
Nelke	carnation	negelkă	s.nom.sg.f.		negelken
Nessel	nettle	zogaivaičă	s nom.sg.f.	*žagavica	
Nesseln, kleine	nettle	t'üpraivă	s.nom.sg.f.	*kopriva	
Nest	nest	gnozdë	s. nom. sg. n.	*gnëzdo	
Nester	nests	gnozdă	nom-acc. pl.	*gnëzda	
neu	new	neu			neu
neu, neue, Neues	new	nüvë	adj.nom.sg.m	*новъь	
neu, Neues		nüvă	nom.sg.m.	*novoje	
neu; frisch	new; fresh	frišă//frišt'ă	adj. nom. sg. n.		<i>vrisch</i>
neue Kleider	new clothes	nüvă videnë			
Neujahr	New Year	nüvă l'otü			
Neuland, neues land	new land	nüvaină	Ortsname	*novina	
Neumond	new moon	nüvë mon			
Neumond	new moon	nüvo	adj.nom.sg.f. Kurzform	*nova	
neun	nine	divat	card. num.	*devęť	
neun	nine	divatărü	coll. num.	*devętero	
neunte, der	ninth	divotë	ord. num.	*devęťьь	
neunzehn	nineteen	divatnocti	card. num.	*devęť na desęte	
neunzehn	nineteen	divatnădist	card. num.	*devęť na desęte	
neunzig	ninety	diva(t)dišot	card. num.	*devęť desęť	
nicht	not	ne / ni	adv.	*ne	
nicht		ni siehe ne			
nicht, ist	not, it is; there is not	ni-ja	3 sg. pr. neg.		
nicht...wahr	was not, he	ni-băs	3 sg. imp.	*ne bęaše	
nichts	nothing	nic	pron.dat.sg. m.-n.	*nečъso	
nieder-; ab-; herunter	off; down	del//dol//dal	prefix,adv.		<i>dâl</i>

Tabelle1

niedergerissen	torn down	del-deronă	ppp.		
niederhauen, er	he cuts down	secě dal	3 sg.pr.	*sežьmena	
niederschießt, er	he shoots down	strelě del	3 sg.pr.		
niederstößt, -schlägt, er	he knocks down	püt'aině	3 sg.pr.	*pokyne	
niedertreten, er	he tramples	püdăpcě	3sg.pr.	*rodьрьče	
niederwärts, zur Erde	down, to the earth	kă zirmai	dat.sg.	*zeŕi	
niederwärts; zum Boden	down	kă zimai			
niederwerfen, er	he trows down	virgně dal	3 sg.pr.		
niedrig	low	naist'ě	adj.nom.sg.m	*nizьkьjь	
niedrig	low	naist'ü	adv.	*nizьka	
niemand	nobody	nekătü	pron.sg.m.	*nekьto / nikьto	
niemand		nit'üg siehe nekătü			
Nieren	kidneys	jaiskă	s.nom-acc.pl. n. dim.		
Nieren	kidneys	jaistă	s.nom-acc.pl. n.	*jista [*ista]	
nimm!	take!	văm	2 sg.imper.	*vьjьmi	
nimmt ab, er	takes off, he	del-vămě	3 sg. pr.		
nimmt raus, er	takes out,he	berě vănu	3 sg. pr.		
nimmt, er	he takes	vămě	3 sg. pr.	*vьjьme	
nimmt, er; er sammelt	takes, he; he gathers	berě	3 sg. pr.	*bere	
nirgendwo, nirgends	nowhere	nit'ed / nit'edě	adv.	*nekьde	
Nisse	nit	gnaidă	s. nom. sg. f.	*gnida	
Nisse in den Haaren	nits in hair	gnaidăi	nom-acc. pl.	*gnidy	
nistelt, er	nests, he	gnezdi-să	3 sg. pr. refl.	*gnězdi-sě	
noch	still; yet	jist	adv.	*ješče	
Nordwind, lauer Wind	north wind	nopălăi vôtěr			
nötig	necessary	nodix	adj.		nodich
November	november	zaimă-mond			
nun	now	nenă / nină	adv.	*nyně?	nun
nun		nină siehe nenă			
nur	only	lă	adv.	*lě	

Tabelle1

Nuss	nut	vrex	s nom.sg.m.	*orěxь	
Nussbaum	walnut tree	lestěvaină	s.nom.sg.f.	*lěščevina	
Nüsse	nuts	vrexai / vrexě	nom-acc.pl.	*orěxy	
Nüsse	nuts	nüse	s.nom.- acc.pl.		Nüße
Nusskern	kernel, nut	jodřě	s. nom. sg. n.	*jędro	
Nutzgarten von Gutsarbeiter n (in mittelalterlic hen Gutswirtscha ft)	pieces of land near the hut	ázaiznă kqšě (kqšai?)			
oben	up	boven	adv.		boven
oben, hochgelegen	above, up	voisěk	adv.	*vysokь	
ober-		pricnă		*perčьnoje	
Oberhemd	outer shirt	rřkovă	s.nom.sg.f.	*rřkava	
Oberleder	upper leather	pricnă vausně			
Obrigkeit, Oberhaupt	bailiff	âberhaid	s. nom. sg. m.		overheit
Obst, Frucht	fruit	soděvaină	s.nom.s.f.	*sadovina	
Ochse		văluvě sieh büzě vâl		*volove	
Ochse	ox	vâl	s. nom.sg.m.	*volь	
Ochse (Bulle)		vălo	gen.sg.	*vola	
Ochse, ein		vălăk	s. nom.sg.m.	*volьkь	
Ochsen		vălě	nom.-acc.pl.	*volьy	
Ochsen-		vălě	nom.sg.n.	*volьь	
Ochsen---		vălŭvă	adj.nom.sg.n.	*volovoje	
Ochsenfleisch	beef	vălě maši		*volьjeje	
Ochsenfleisch	beef	vălŭvă maši			
Ochsenzunge	ox tongue	vălě jozěk			
oder	or	ar l	conj.		or
oder	or	cě	conj.	*či	
Ofenloch, -klappe, -tür	oven opening	pastělaičă	s.nom.sg.f.	*pъščelica	
Ofen (Kamin?)	oven	komănai	s.nom- acc.pl.tantum	*kameny	
Ofenkrücke	rake, oven	greblŭ	s. nom. sg. n.	*greblo	
Ofenwisch [das man beim Backen braucht]	broom, oven	řöst	s. nom. sg. m.	*xvostь	

Tabelle1

öffentlich, offenbar?	apparent	openbor	adj.		openbar
öffne die Tür	open the door	vitör	2 sg. Imper.	*ot'ytvori	
oft	many times	vilë raiz			
ohne	without	priz	Prep- + gen.	*perzъ	
ohne Hand	without a hand	priz röt'ë	gen.sg.	*röky	
Ohr	ear	vaiü, siehe vauü			
Ohr	ear	vauü / vaiü	s nom.sg.n.	*uxo	
Öhre, Öse	pins	aze//ozâi	s. nom. sg. f.		
Ohren		vausesă	nom.-acc.pl.	*ușesa	
Ohren		vaixă	nom.-acc.pl.	*uxa	
Ohren, beide		vausai	nom.-acc.du.	*uși	
Oktober	October, wine-month	vaină-mond			
Öl	oil	olajă	s.nom.sg.f.		olie
Onkel	uncle	străjă	s.nom.sg.m.	*stryja	
Onkel, Mutterbrude	uncle, mom's brother	vaujă	s.nom.sg.m.	*vuja	
Öse	pins	ozâi / aze(?)	s.nom.sg.f.		ose
Osterei; ein rot gefärbtes Ei	Easter egg; an egg dyed red	carvenă joji			
Ostern	Easter	jostrâi	s. nom.-acc. pl.	*jastry	
Paar, ein; zwei	pair, a; two	dâvo	card. num.	*dъva	
Pantoffeln	slippers	töfle, töfli, tüfli	s.om-acc.pl.		toffelen , tuffelen
Pantoffeln	slippers	tüfli, töfli	s.nom.- acc.pl.		toffelen , tuffelen
Papier	paper	papir	s.nom.sg.m.		papir
Pastor, Pfarrer, Pope	preacher	püp	s.nom.sg.m.	*popъ	
Patentante; Gevatterin	godmother	fëderă	s. nom. sg. f.		vedere
pauper; arm	poor	glădüvnë	adj. nom. sg. m.	*goldovъnъmъ	
Pausbacken, volle B.	full cheeks	păună cilëσαι			
Pech	pitch	pet'ai	s.gen.sg.m.		pek
Peitsche; Fiedelbogen	whip; fiddlestick	xraud	s. nom. sg. m.	*x'rudъ	
peitschen, stäupen, er	he flogs, whips	vir'dă	3 sg.pr.	*vrgaje	
Pelz	fur	t'üzân	s.nom.sg.m.	*kožъnъ	

Tabelle1

Penis; das männliche Glied	penis	klikă	s. nom. sg. (f.?)		
Penis; das männliche Glied	penis	klinkă	s. nom. sg. (f.?)		
Petze, Schlampe	bitch	motkă	s.nom.sg.f.	*matyka	
Pfahl	stake, pile	pol	s.nom.sg.m.		pâl
Pfähle		pole	nom-acc.pl.		
pfählen, stecken	to pole, to stake	t'ülcët	inf.	*kolbçiti	
Pfanne, Brat-	frying pan	şopo	s.nom.sg.f.		schape
Pfannkuchen, Eierkuchen	pancake, omelet	pant'ük	s.nom.sg.m.		pannkôk
Pfeffer	pepper	paþar	s.nom.sg.m.	*pъpъbъ	
Pfeffer, des	pepper	paprai	gen.sg.	*pъpъru	
Pfeffermühle	pepper grinder	paþarnaică	s.nom.sg.f.	*pъpъbъnica	
Pfeife, Kinderpfeife	whistle	paist'olkă	s.nom.sg.f.	*pişçalbka	
Pfeife; Flöte	pipe; flute; fife	flaito	s. nom. sg. f.		floite
pfeifend	whistling	paistaçë	pap.nom.sg.m.	*pişçotjъbъ	
pfeift, er	he whistles	paistë	3.sg.pr.	*pişçe	
Pfennig	penny	paçz	s.nom.sg.m.	peçzъ	
Pfenning, ein 3 ... Stück	coin, a three-pfenning [probably so called because it was silver]	b'olë II			
Pferd	horse	t'ünst'ë	adj.nom.sg.m.	*konъskъbъ	
Pferd am Zügel	a riding horse	laicernë t'un			
Pferd, kleines	horse, grasshopper	t'ünëk, sieh raistë-t'ünëk	s.nom.sg.m.d im.	*konikъ	
Pferd, Mähre, Stute	mare, horse	t'übălă	s.nom.sg.f.	*kobyła	
Pferdchen, Fohlen?		t'ünait'ë sieh raistë-t'ünëk	nom.-pl.	*koniky	
Pferdehirt	one who tends horses	t'önär	s.nom.sg.m.	*konarъ	
Pferdestall	horse stall	t'üns'të gord			
Pferdestall	horse stall	t'üns'të stal			
Pfingsten	pentecost	paþt'üste	adj.nom.sg.pl.	*peþъkostë	

Tabelle1

Pfingsten	pentecost	paŕt'üstně	adj.nom.sg.m	*peťkostьnyb	
Pfirsich	peach	persai	s.gen.sg.m.		pers
Pflanze	plant	plantă	s nom.sg.f.		plante
pflanzen	planting	plantoňě	subst. Verb.		planten
pflanzt, er	he plants	sodě	3 sg.pr.	*sadi	
Pflaume	plum	slaiveňă	s.nom.sg.f.	*sliveňa	
Pflaumen	plums	slaivěne / slaivěňai	nom-acc.pl.	*slivene / sliveny	
Pflaumfisch	roach. (kind of fish)	plütvaičă	s nom.sg.f.	*plotьvica	
Pflaumfisch (Rauschen?)		plütvaică	nom-acc.pl.	*plotьvicě	
Pflock, Holznagel	peg, wooden nail	polěk	s.nom.sg.m.d im.	*pol + *ikь	
Pflock, Holznagel		polait'ě	nom-acc.pl.		
Pflug	plow	plaug	s nom.sg.m.	*plucь	
Pflugdeichsel	part of plow	rădlaicaistě	s.nom.sg.m.	*ordličičšce	
Pflugdeichsel, Joch?	beam on a ploug	prailăbě	s.nom.sg.n.	*prilьbьje	
pflügen, haken, hacken?	to plow	vărăt	inf.	*orati	
Pflüger, Ackerer	plowman	rătoj	s.nom.sg.m.	*ortajь	
Pflugschar	plowshare	rădlaică	s.nom.sg.f.	*ordlica	
Pflugschar, Hackeisen	plowshare	nüz vă rădlü	s.nom.- acc.pl.		
Pflugshar, -eisen, Hakenp	plowshare	plauzenă zil'ozü			
pflügt, er	he plows	plauzě	3 sg.pr.	*pluži	
pflügt, hakt, er	he plows	vărě / virě	3 sg. pr.	*oře	
Pfuhl	pool, puddle	kolinaică	s.nom.sg.f.	*kalenica	
Pfund		pain siehe paun			punt
Pfund	pound	paun / pain	s.nom.sg.m.		punt
Pilatus		Plötüs			
Pipkanne	can, jug	t'önikă	s.nom.sg.f.	*kopьnya	
pissen, pinkeln	to piss	pisot	inf.		pissen
Plage	plague, pest	plogo	s nom.sg.f.		plage
plagen	he has annoyed	plogol	perf,sg.m.		plagen
plagen, sie mich	they have annoyed me	plogălai-mě	perf.pl.		

Tabelle1

Platzregen	downpour	vilt'ě dązd			
plündern, rauben	they have plundered	rovol	Perf-sg-m-		roven
Popen, Priester, Predig.		püpai	nom-acc.pl.	*popi	
Pranger	pillory	koko	s.nom.sg.f.		kak
Predigt	sermon	prading	s.nom.sg.m.		predinge
Predigtstuhl	pulpit	praxtstail	s.nom.sg.m.		predik-stôl
Priesters Frau	preachers wife	püpänaickă	s.nom.sg.f.	*popaničbka	
Priesters Frau	preachers wife	püpänaičă	s.nom.sg.f.	*popanica	
Prophet	prophet	profetă	s.nom.sg.m.		prophête
Provinz; Land	province	dübră püli			
Pulver	powder	pulver	s.nom.sg.m.		pulver
Pulverhorn	powder horn	rüzñě pulver			
putzen, rasieren	to shave	puckăt	inf.		putzen
Quappe	burbot	kvapě	s.		Quappe
Rabe	raven	rovăn	s.nom.sg.m.		raven
Raben		rovai	nom.pl.		
Rache	vengeance	raxai	s.nom.sg.f.		rache
Rad		t'ölă siehe t'ölü			
Rad am Spinnrad, Wagen	wheel an sp.- wheel	t'ölü	s.nom.sg.n.	*kolo	
Rad, aufs	on the wheel	no t'ölü	acc.sg.	*kolo	
Rad, mit dem	with the wheel	să t'ölü	acc. Statt inst.		
Radel im Korn	corn cockle	kõt'ül	s.nom.sg.m.	*kõkoly	
Radel im Korn	corn cockle	kõt'ülenă	adj.nom.sg.n.	*kõkolenoje	
Radel-Sieb	riddle to separate c.	kõt'ülenă risetě			
Radschiene, Schiene a.R.	tires	šenvoi	s.nom.- acc.pl.		schene
Rahm, Milchrahm	cream	sămătonă	s.nom.sg.f.	*сьметана	
Ranzen	shepherd's bag	vatsak	s nom.sg.m.		vat + sack
rasen	romp ar., rage	rozot	inf.		rasen
Rat	advice, counsel	rod	s.nom.sg.m.		rat
Rat, guter	advice, good	dübrě rod			

Tabelle1

rät,er, berät	he advices, rules	rodojě (?)	3 sg.pr.		
Räte		rodai	nom.pl.		
raten, Rat geben	he advices, rules	rodě	3 sg.pr.		raden
Ratsherr, Senat	councillor, household.	rodněk	s.nom.sg.m.	*rod + nikъ	
Ratte	rat	rotte			rotte
Ratte, große Maus	rat, big mouse	vilkă mois			
Rauch	smoke	dâim	s. nom. sg. m.	*dymъ	
Rauch; Schmauch; Ruß	smoke; soot	cod	s. nom. sg. m.	*čadъ	
Räucher-	smoking	codăcě	pap. nom. sg. m.	*čadětjъjъ	
räuchern; schmauchen	smoke, to	codět	inf.	*čaditi	
räuchert, er; er schmaucht; er raucht	smokes, he	codě	3 sg. pr.	*čadi	
raucht, es	smokes, it	codi-să	3 sg. pr. refl.	*čadi sě	
Räude der Schafe	scab; mange	xorstaivă	nom. pl. (sg.?)	*xorstivjě [- aja?]	
Räude der Schafe; Gnatz	mange; scab	xorstvoi	s. nom.-acc. pl.	*xorstvy	
räudig; grindig	scaby; mangy	xorstaivě	adj. nom. sg. m.	*xorstivъjъ	
Raum	space, room	rûmo	s.nom.sg.m.		rûm
Raupe	caterpillar	võšăjăcă	s.nom.sg.f.	*võšajotjaja	
Raupe	caterpillar	võšănaičă	s.nom.sg.f.	*võšěnica	
Raute		rûdo			
Raute	rue	rûd'ă	s.nom.sg.f.		rude
Rebhuhn		t'airěpotkă siehe t'aurěpotkă			
Rebhuhn	partridge	t'aurěpotkă siehe t'airěpotkă	s.nom.sg.f.	*kuropatъka	
Rebhühner	patridges	t'aurěpott'ě	nom.-acc.pl.	*kuropatъky	
rechnen	he has counted	rakol	perf-sg-m-		reken
recht, richtig	right	provă	adj.acc.sg.f.	*pravojъ	
recht, richtig	right	rext'ă	adj.nom.sg.f.		recht
rechte		rext'ă	nom-acc.pl.		
rechte Hand	right hand	rext'ă rokă			

Tabelle1

Rechte. Rechts		provă	nom.sg.n.	*pravoje	
rechts [wird zum Ochsen/Pferd gesagt, wenn es nach rechts gehen soll]	right [said to an ox or a horse so that it will turn to the right]	hotnü	adv.	*-ьno	hot + *
recken, sich räkeln	he sprawls out	pertăgni-să	3.sg.pr.refl.	*pertęgne sę	
rede, ich; ich spreche; ich schnacke	talk, I; I speak	gorna	1 sg. pr.	*gorńq	
redest, du; du sprichst; du schnackst	talk, you; you speak	gornęs	2 sg. pr.	*gornišb	
redet, er; er spricht; er schnackt	talks, he; he speaks	gornę	3 sg. pr.	*gorni	
redlich	honest	radlit'ę	adj.nom.sg.m		redelik
Regen	rain	dăzd	s. nom. sg. m.	*dъžb	
Regenbogen	rainbow	moraină žaipă			
regieren, herrschen	he has ruled	raigeřăl	perf.sg.m.		
regieren, herrschen	ruling, running a housh	rodenę	subst. Verb.		
regiert, er hausherrscht	he rules, households	raigeřă	3 sg.pr.		regęren
regierte, er, ausregiert	he ruled	voirodęt	3 sg.aor.	*vy- + ef. Raden	
Reh; Gämse; wilde Ziege	roe deer; chamois [Lit.: a wild goat]	daivă t'öză			
Rehbock	roebuck [Lit.: a wild ram]	daivę ramkă			
Rehkitz, -kalb	fawn	molă daivă t'öskă			
Reib-Eisen	grater	riv	s.nom.sg.m.		rive
Reibe, Flachsreibe	for scraping flax	repo II	s.nom.sg.f.		repe
reiben	to rub	šürot	inf.		schuren
Reich		riko			
Reich	rich	rikotă	adj.nom.sg.f.		rik – ataja

Tabelle1

Reich		rit'ě II siehe rik			
Reich, Königreich	kingdom	rik / rit'ě / riko	s. nom (m?)		rike
reich, reicher Mann	rich, rich man	rit'ě I	adj. Nom.sg.m.		rik
reiche Frau	rich woman	rikotă zenă			
reichende Dinge. Duftsto.	fragrant	vșănaică	pap.	*vosënica	
Reif, (Frost)	hoarfrost	striz	s.nom.sg.m.	*steržb	
rein	clean	caiste	adv.	*čistě	
rein	clean, pure	caistě I	adj. nom. sg. m.	*čistějb	
rein, sauber	clean	caistü	adv.	*čisto	
reiner Flachs	flax, clean	caistě l'ân			
reingegangen, er ist	goes in, he	aidě dănu	3 sg. pr.		
Reise	journey, trip, time	raizo	s.nom.sg.f.		reise
Reisen, der	times	raiz	gen pl.		
reisen, reist,er	he tavel	raiză	3 sg.pr.		reisen
reißt nieder, er; er streift ab; er zieht ab	pulls off, he; he tears off	derě del/dal	3 sg. pr.		
reißt, er; er schindet	tears, he; he skins; he flays	derě	3 sg. pr.	*dere	
reist durch, er	travels through, he	dör-raiză	3 sg. pr.		
reiten	ride, to	jezdět	inf.	*jězđiti	
reitet, er	rides, he	jezdě	3 sg. pr.	*jězđi	
rennen, um die Wette I.	to race	likăm bezăt			
riecht gut, es	it smells good	viňojě	3 sg. pr.	*voňaje	
Riegel	plug, stopper	zotăt'ěl	s. nom.sg.m.	*zatykbьb	
Rind, junges; Ochse	bull, young; bull; ox	jaunăc//joinăc	s. nom. sg. m.	*junьcb	
Rind, Ochse	cow, ox	st'ütaină	adj.nomsg.n.	*skotinoje	
Rinde, Borke am Baum	bark on a tree	st'öră	s.nom.sg.f.	*skora	
Rindfleisch	beef	st'ütaină mași			
Ring, Trauring	ring	porstin / parstin	s.nom.sg.m.	*prьstenb	

Tabelle1

Ringfinder, Gold-Finger	ring finger	traivně poláč			
ringsum, um herum	around	våkårst	adv. Und prep.	*okrstь	
ringt er um; er gibt um	surrounds, he	dojě våkårst	3 sg. pr.		
Rinne	gutter, drain	reňă	s.nom.sg.f.		renne
Rispen an Kornähren	awn [a stiff bristle, esp. one of those growing from the ear or flower of barley, rye, and many grasses]	jeserâi	s.nom-acc.pl.	*jesery	
Riste Flachs, Kunckel	distaff	kødil'ă	nom.sg.f.	*kødelja	
Rock	coat	rok	s.nom.sg.m.		rok
roden	to uproot	voirodăt	inf.	*vy- + roden	
Rogen	roe	jåkră	s. nom. sg. f.	*jьkra	
Roggen	rye	râz	s.nom.sg.f.	*rьзь	
Roggens		râzi	gen.sg.	*rьže	
Rohr, grün, jung	reed	tråstinăc	s.nom.sg.m.	*trьstenьсь	
Rohr, Reeth	reed	tråst	s.nom.sg.m.	*trьstь	
Rohr, Reeth	reed	tråstaină	s.nom.sg.f.	*trьstina	
Rohr, Kamm, Weberkamm		tråstai	nom.pl.	*trьsti	
Rohrdommel	bittern [kind of bird]	bøkăr	s. nom. sg. m.	*bøkarь	
Rose, Rosenstock	rose, rosebush	rüză	s.nom.sg.f.	*roža	
Rosen		rüze	nom-acc.pl.	*rožě	
Rosinen, Korinthen	corrants	rozint'ai	s nom.-acc.pl.		rosine
Roßkewaar (Mistkäfer?)	Dung-beetle	zauk	s nom.sg.m.	*žukь	
Roste	places on breadrust	pripek	s.nom.sg.m.	*perpekь	
rösten, braten	to roast	prepiet	inf.	*perpekti	
rot	red	carveně	adj. nom. sg. m.	*čřvenъь	
rot	red	carvenă	nom. sg. f.	*čřvenaja	
rot	red	carvenă	nom. sg. n.	*čřvenoje	
Rote Bete, rote Rübe	red beet; beetroot	carvenă repo			

Tabelle1

Rotz, Schnotten	snot	süpäl	s.nom.sg.m.	*sorьbь	
Rübe		repă			
Rübe	turnip	repo l	s.nomsg.f.	*rěpa	
Rüben		repoi	nom-acc.pl.	*rěpy	
Rücken; Rückgrat	back	grėb'ăt	s. nom. sg. m.	*grьbьtь	
Rückgrat	spine; backbone	gribinătaičă	s. nom. sg. f.	*grebenatica	
Ruder	oar	veslü	s. nom.sg.n.	*veslo	
rufen, ruft, er	he calls	zűvė	3 sg.pr.	*zove	
ruhen	rest	pűcaivonė	subst,verb,	*ročivanьje	
rühren, mischen	to mix, to stir	mesăt	inf.	*mėšati	
ruht, er	he rests	pűcaivă	3.sg.pr.	*ročivaje	
Rumpf	hopper in a mill	rɔp (rump?)	s nom.sg.m.		rump
rund-	round	runtă	adj.nom.sg.n.		runt
rundes Gesicht	round face	runtă celü			
Runge (im Wagen)	stake, wagon	klănaičă	s. gen. sg. f.	*kolnica	
runter	down	ai zimă			
rupfen, Flachs ausziehen	to pick, plug, pull up	răvăt	inf.	*rьvati	
Ruß	soot	sozai	s.gen.sg.f.	*sadjj	
Ruß		soze	nom-acc.pl.	*sadjě	
Ruß; Rauch; Schmauch	soot; smoke	cod	s. nom. sg. m.	*čadъ	
Rüster; Ulme	elm	jělmă	s. nom. sg. f.	*jьlьma	
Rute	rod	prɔt	s.nom.sg.m.	*prɔtь	
Rute		rözgɔ	acc.sg.	*rozьgɔ	
Saat	seed	sot	s.nom.sg.m.		sat
Sache, Ding	thing, affair	soko	s.nom.sg.f.		sake
Sachen		sokvoi	nom-acc.pl.		
Sachse, Deutscher, Nobler	noble	šost'ě	s.nom.sg.m.		sassechs + -skbjb
Sack	sack, bag	mex	s.nom.sg.m.	*mėšь	
Sack	sack	mesaistė	s.nom,sg.m.	*mėšišče	
Sackpfeife, Dudelsack	bagpipe,	paistačė mesăk			
säen	sowing	sijonė	subst. Verb.	*sějanjje	
säen	to sow	sijot	inf.	*sėjati	
sag her! or er sagt her	say! or He says	her-ric	2 sg. Imper. or 3 sg. pr.	*reči [imper.] or *reče [pr.]	her
sag mir!	tell me!	ricai-mė	2 sg.imper.	*reči	

Tabelle1

sag! Sprich!	tell!	ric	2 sg.imper.	*reči	
Säge	saw	sod'ai	s.nom.sg.f.		sage
sage, ich	I say	rica	1 sg.pr.	*rečq	
säge, ich	I saw	reza	1 sg.pr.	*režq	
sagen	to say, tell, speak	ricät	inf.	*rečati	
sägt, er	he saws	rezě	3 sg.pr.	*reže	
Saite	string	saide	s nom.-acc.pl.		seide
Salat	lettuce	salot	s.nom.sg.m.		sallat
Salbei	sage	salvajă	s.nom.sg.f.		salveie
Salz	salted	süli		*sole	
Salzfass	Salt-cellar	slânaică	s.nom.sg.f.	*solnica	
salzig	salty	slână	adj.nom.sg.	*soln(oje?)	
Samen		sotau	gen.sg.		
Sand	sand	posăk	s.nom.sg.m.	*pěs'ьkь	
Sandboden	sandy land	posăcnă l'qđü			
sandig	sandy	posăcnă	adj.nom.sg.n.	*pěs'ьč'ьnoje	
sanft, sanftmütig	quiet, gentle	taixě	adj.nom.sg.m.	*tix'ьjь	
sanfter Wind	a gentle wind	taixě vótěr			
sät, er	he sows	sijě	3 sg.pr.	*sěje	
satt	satisfied	săitě II.	adj.nom.sg.m.	*sy'ьjь	
Sattel	saddle	sedleně	adj.nom.sg.m.	*sedlen'ьjь	
Sattel	saddle	sedlü	s.nom.sg.n.	*sedlo	
Sattel-	saddle ...	d'aspeně	adj. nom. sg. m.		<i>ge-spenne</i>
Sattel-Knauf	saddle button	sedleně knüp			
Sattelpferd	outrunner (horse)	d'aspeně t'ün			
sättigt, er	he satisfies	săitě I.	3 sg.pr.	*syti	
Sattler, Zäumer	sadler, harness maker	saliněk	s.nom.sg.m.	*š'ьlenikь	
Sau	sow	svaiňă	s.nom.sg.f.	*svin'ьja	
Sau; Frischling	pig, wild	daivă porsq			
sauber; rein	clean	caistü	adv.	*čisto	
sauber/rein macht, er; er säubert	cleans, he	caistě II	3 sg. pr.	*čisti	
säuern, einsäuern	to leaven	rüzmesăt	inf.	*orměšati	

Tabelle1

säugend	sucking, suckling	sâsqăĉ	pap-nom.sg.n	*s̄bsqtjeje	
säugt, er	he sucks	sâsĉ	3 sg.pr.	*s̄bse	
Saum	seam at the ground	r̄qb ai zimă			
säumen	to hem	r̄qbĉt	inf.	*r̄qbiti	
Sauerteig	leaven	storĉk	s.nom.sg.m.	*starik̄b	
Schäbe vom Flachs	tow	p̄uzderă	s nom.-acc.pl.	*pozderĉ	
Schade(n), Mangel	lack,want;har m, loss	šodo	s.nom.sg.f.		schade
Schädel; Kopf; Haupt; Flachsknoten ; Weberbaum	skull; head; head [of flax]; warp beam (on a loom)	glăvă	s. nom. sg. f.	*golva	
Schaf	sheep	vicenă	adj.nom.sg.m	*ov̄ĉĉnoje	
Schaf	sheep	vicĉ	adj.bom.sg.m	*ov̄ĉĉb̄j̄b̄	
Schaf	sheep	vicĉ	nom.sg.n.	*ov̄ĉĉje	
Schaf	ewe	vică	s. nom.sg.f.	*ov̄bca	
Schafbock	ram	vicĉ bok			
Schäfer- s	shepherd's	šaprev	adj.nomsg.m.	*šap̄ar + -ev̄b̄	
Schäfer-Stock /Stab	shepherd's crook	šaprev stok			
Schäfer,Schaf hirte	shepherd	šap̄ar	s.nom.sg.m.		schaper
Schaffleisch	mutton	vicenă m̄asi			
schaftt, er, gestaltet, er	creates, he	aišopă	3 sg. pr.	*u + šopăt	
Schafherde	flock of sheep	vice	nom.-acc.pl.	*ov̄bĉĉ	
Schafin	ewe	vică	s.nom.sg.n,	*ov̄ĉĉĉ	
Schafkäse	sheep cheese	vicĉ sâro			
Schaflaus	sheep louse	vicĉ vâs			
Schafmilch	sheep milk	vicĉ mlăkă			
Schafskäse	sheep cheese	vicĉ sâr			
Schafstall	sheep fold	vicĉ xlev			
Schale, Ei, Nuss, Muschel	shell, eggshell, nutshe	st'öraip	s.nom.sg.f.	*skorup̄b̄	
Schale, Napf	bowl, cup	šolkă	s.nom.sg.f.		
Schale, Schüssel	bowl, cup	šol'o	s.nom.sg.f.		schale
Schale; Napf	cup; bowl [used by old people]	coso	s. nom. sg. f.	*ĉaša	
Schalen	shells	st'öraipai	nom.pl.	*skorupi	

Tabelle1

Schalmei	pipe; shawm	drametă	s. nom. sg. f.		<i>drommete</i>
schändlich, schämen	ashamed, he is	șărno-să	3 sg. pr.refl.		schamen
Schanze	entrenchmen ts, fieldworks				
Schapp, Spind	cupboard, cabinet	spină	s.nom.sg.f.		spinde
scharf	sharp	șarp	adj.		scharp
scharf, schneidig		reznq		*rěznq	
Schärfe-Holz, Streich-H.	strickle	strak	s.nom.sg.m.		sträk / strek
schärfer	sharper	șarpėsă	adj.comp.	*șarp + -ějǔš(eje?)	
schärfer, noch	sharper, still	jist șarpėsă			
scharfes Schilf, Schnitt	rush, sedge, reed	rezně	s.gen.sg. (nom.pl.?)	*rěznny	
Scharfrichter, Henker	hangman	badăl	s. nom.sg. m.		bodel
scharren,, graben, er (l)	he digs, scratches	tribě	3.sg.pr.	*terbi	
Schatten	shadow	püsten	s.nom.sg.m.	*postěn	
Schatten, im; im Kühlen	shade, in the; in the cool	vă xlăde	loc. sg.	*xoldě	
Schatten, plur	shadows	püstenă	nom-acc.pl.	*postěně	
Schatten; Kühle	shade; cool	xlăd	s. nom. sg. m.	*xoldъ	
schau mich an!	look at me!	püzarai-mě	2 sg. Imper.	*pozъri	
Schaufel, Schippe	shovel	șüpă	s.nom.sg.f.		schuppe
schaukeln, beben	it shakes	trăsi să	3.sg.pr.refl.	*tręse sě	
Schaum	foam	șümo, sümai	s.gen.sg.m.		schûm
Schaum auf d. Wasser	bubble	șümo no vădă			
schäumt, es	it foams	șüră	3. sg.pr.		schumen
schaut an, er	looks at, er	anzarě	3 sg. pr.		
schaut zu, betrachtet, er	he looks at	püzarě	3 sg.pr.	*pozъre	
scheelsüchtig ,neidisch	envious	šel'ostě	adj.nom.sg.m		schel + -astbjb
Scheffel	bushel	t'örăc	s.nom.sg.m.	*коръсь	
Scheide	scabbard, sheath	nüznăi	s.nom.- acc.pl.	*nožъny	
scheißen	to shit	kokot	inf.	*kakati	
scheißt, er	he shits	serě	3 sg.pr.	*sere	

Tabelle1

Schelle; Glöckchen	bell, small	klât'öläk	s. nom. sg. m. dim.	*kolkoľkь	
Schellen; Glöckchen	bells, small	klât'ölt'ě	s. nom.-acc. pl.	*kolkoľky	
Schellfisch	shellfish	măuz	s.nom.sg.m.	*m žь	
Schemel	stool	šemăl	s.nom.sg.m.		schemel
Schenkel	thigh [Lit.: fat meat]	dikă mąše			
schenken	to give, to offer	šenkot	inf.		schenken
Schenker, Einschenker	barman, barkeeper	šent'er	s.nom.sg.m.		schenker
Scherbe	broken dishes	pöлтаistě	s.nom.sg.n.		palt, palte
Schere	scissors shears	šarvoi	s.nom.- acc.pl.		schère
Schere	shears	straizvoi	s.nom.- acc.pl.f.	*strižьvy	
Schere	scissors	nüzaicě		*nožicě	
scheren	shearing	straizině	subst. Verb.	*striženьje	
scheren, aufziehen	to warp	snüvăt	inf.	*osnovati	
schert, er	he shears	straizě	3 sg.pr.	*striže	
scheuche auf!	scare up!	văzin	2 sg.imper.	*vьženi	
Scheune	barn	st'aiño	s.nom.sg.f.		schune
Scheune; -stall	barn; stall	gord Igord Igord Igord Igord Igord Igord Igord I	s. nom. sg. f.	*gordь	
schicken, geschickt	he has sent	šikol	perf.m.sg.		schicken
Schienbein	shin	šeňân	s.gen.sg.m.		schene
schießen	to shoot	strelět	inf.	*strěliti	
Schießpulver	gun powder	strel'ăjăcě pulver			
Schießpulver	gunpowder [Lit.: smoking powder]	codăcě pulver			
schießt, er	he shoots	strelě	3 sg.pr.	*strěli	
Schiff fahren, mit dem	he takes by boat	vizě să lüdă	3 sg.pr.		
Schiff-Mühle	ship mill	malnaičă no lüdă			
Schiff, großes Boot	big boat, ship	lüd'ă	s.nom.sg.f.	*lodľja	
Schiffer	sailor, skipper	šiper	s.nom.sg.m.		schipper

Tabelle1

Schilf, Lampenpust er	dattail	rüd'üză	s.nom.sg.f.	*rogoža	
Schilling, Batzen (?)	shilling	baud (sg.), baudai (pl.)	s. nom. sg. m.		butken
Schimmel (auf Fleisch)	mouldy	plesnaivě	adj,nom.sg.	*plěšnivъjъ	
Schimmel im Brot	mould in bread	kosai vâ st'aibă			
Schimmel, Hefe	barm	kosau / kosai	gen.sg.	*kvasa	
schindet, er; er reißt, er	skins, he; he flays; he tears	derě	3 sg. pr.	*dere	
Schinken	ham	šint'ai	s.gen. (nom.?)		schinke
schlachte, ich	I slaughter	šlaxtăm, joz	sg.pr.		
schlachten	to slaughter	šlaxtot	inf.		slachten
Schlaf	sleeping	sâpačě	pap.nom.sg. m.	*сърѣтjъjъ	
schlaf!	sleep!	slap	2 sg. Imper.		slap
schlafen	to sleep	sâpăt / sâpot	inf.	*съpati	
Schlafkammer	bedroom	sâpačě komâr			
schläft, er	he sleeps	sâpě	3 sg.pr.	*съpi	
schlag!	beat!	běj	2 sg. imper.	*бъji	
Schlagbaum	bar, barrier	slagbam	s.nom.sg.m.		slachbôm
schlagen, auf etwas	hit upon, he has	ailaucâl	perf.sg.m.	*ulučilъ	
schlagen, die beiden sich; die beiden prügeln sich	beat, they two each other	bějăto-să	3 du.pr. refl.	*бъjeta-sě	
schlagen, dreschen	beat, to; to thresh	bait	inf.	*biti	
schlagen, sie sich; sie prügeln sich	beat, they each other	bēja-să	3 pl.pr. refl.	*бъjо -sě	
schlägt voneinander	flatten out!	rüsplăstaitě	2 pl. Imper.	*orzplaščite	
schlägt, er; er drescht (drischt)	beats, he; he threshes	bějě	3.sg. pr.	*bъje	
Schlange	snake	god	s. nom. sg. m.	*gadъ	
Schlangen	snakes	godâi	nom-acc. pl.	*gady	
Schlangen-	snake	godě	adj. nom. sg. m.	*gadъjъjъ m.	

Tabelle1

Schlangen, B-schlieche	blind-worms, snakes	snocai	nom.pl.		
Schlappschwanz (?)	slovenly, sloppy Perso	slubbe (sluvve?)	s .nom.sg.f.		sluffe
schlechtes; böses; schlimmes	evil; poor; bad	šaudă	nom. sg. n.	*xudoje	
schleifen		slaþol	perf.sg.m.		slepen
Schlemmer, Verprasser	waster, squanderer	slamăr	s.nom.sg.m.		slômer
schließen	to close	zomâknɔt	inf.	*zambknɔti	
schließt, er	he closes	zomâkně	3 sg.pr.	*zambkne	
Schliff (Schilf?)	reed, rush	šelpo	s.gen.sg.m.		schelp
Schlitten	sledge, sleigh	sona	s.inst.sg.g.?	*san'ejo	
Schlitten, pl.		sonai	nom-acc.pl.	*sani	
Schloss (Tür/Truhe)	lock an a door	krɔpo	s.nom.sg.f.		krampe
Schloss, im; beim Gericht	court, in; in the castle	no gorde, no gărde	*gordě		
Schloss; Burg; Gericht; Amt	castle; court	gord IIgord IIgord IIgord IIgord IIgord II	s. nom. sg. m.	*gordъ	
Schloss; Burgplatz	castle; site of castle	gordaistě	s. nom. sg. n.	*gordišče	
schlug, er	beating, he was	bějäs	3 sg. impf.	*bjaaše	
Schlüssel	key	kl'auc	s.nom.sg.m.	*kl'učъ	
Schlüssel, pl.		kl'aucă	nom-acc.pl.	*kl'učě	
Schmauch	smoke; soot	codau	gen. sg.	*čadu	
schmauchen; räuchern	smoke, to	codět	inf.	*čaditi	
schmecken, Geschmack		t'aisot siehe t'ausot			
schmeckt, es	it astes good	smakă / smakojě	3 sg.pr.		smaken
schmeißt, wirft, er	he throws	micě	3 sg.pr.	*meče	
schmelzen	to melt	tüpăt	inf.	*topati	
Schmerz	pain	tăst'ü	adv.	*težbko	
Schmetterling	butterfly	netüpar / (netüpard?)	s.nom.sg.m.	*netopyрь	
Schmetterlinge		netüporde	nom.pl.		
schmiedet, er	he forges	smadă / smad'oje	3 sg.pr.		smeden

Tabelle1

Schmierbüchse, Teereimer, tar bucket, grease b.		šornaičã	s.nom.sg.f.		scharre
Schmiere	fat, grease	sodlũ	s.nom.sg.n.	*sadlo	
schmiert, er	he smears	mozě	3 sg.pr.	*maže	
schmiert, es	it smears	terě	3 sg. pr.		teren
schmutzig, dreckig	dirty	zosũleně	ppp.	*za + solen	
Schnabel,Schnauze,Maul	animals's mouth	rãt	s.nom.sg.m.	*rãtã	
schnacke, ich; ich spreche; ich rede	talk, I; I speak	gorna	1 sg. pr.	*gorã	
schnackst, du; du sprichst; du redest	talk, you; you speak	gorněs	2 sg. pr.	*gornišã	
schnackt, er; er spricht; er redet	talks, he; he speaks	gorně	3 sg. pr.	*gorni	
Schnackenburg [Ortsname]	Schnackenburg [place name]	godě gord			
schnäuzen	to blow one's nose	voismorkãt	inf.	*vysmãkati	
Schnecke	snail [Lit.: a crawling worm]	carv lezãcě		*čãrvã lězãtãjã	
Schnee	snow	sneg	s.nom.sg.m.	*sněgã	
Schnee	snow	sned'au	gen.sg.	*sněgu	
schneiden, kehlen ?	to cut	krojot	inf.	*krajati	
Schneider	tailor	snider	s.nm.sg.m.		snider
schneidet ab	cuts off, he	aikrũjě	3 sg. pr.	*ukroji	
schneidet ab, er	cuts off, he	airezě	3 sg. pr.	*urěže	
schneidet, er	he cuts	rozě	3 sg.pr.	*razi	
schneidet, er	he cuts	krũjě	3. sg.pr.	*kroji	
schneit, es	snows, it	aide neg			
schnell	fast, quick	astě	adj. nom. sg. m.		haste
schnell	quick, fast	astě	adj. nom. sg. m.		
schnell; geschwind	fast; quick	dralě	adj. nom. sg. m.		dral
Schmied	smith	smad(ã?)	s.nom.sg.m.		smed

Tabelle1

schnitzen, Holz beschneid	carving wood	vitstraizeně	subst.verb.	*отъSTRUŽENbje	
Schnur, Bindfaden	string	snôr	s.nom.sg.m.		snôr
Schnur, Radschnur	string, cord	šnür	s.nom.sg.m.		snôr
Schnürleib, Korsett	corset, stays	lifkă	s.nom.sg.f.		lifke
Schnürsenkel ,Schuhriem	lace, shoelace	stăd'ai	s.nom.sg.f.	*(vb)stęgy	
Schock	threescore, sixty	t'üpă	s.nom.sg.f.	*kopa	
Schock		t'üpě, sieh pöl-t'üpě	gen.sg.	*kopy	
Scholle	sole (kind of fish)	šol'o	s.nom.sg.f.		scholle
Schollen, Plattfisch	soles	šole	nom.acc.pl.		
schon	already	al	adv.		al
schön	beautiful	skonă	adj.nom.sg.n.		schône
schon [taucht im Satz tŭ jauz ja do "es ist schon da" auf]	already [occurs in Pfeffinger in the phrase <i>Deuschia dō</i> 'Le dernier quartier', which is interpreted by Rost as <i>tŭ jauz ja do</i> 'it is already there']	jauz	adv.	*juže	
schön, Halskette	beautiful, cross worn	krosăn	adj.nom.sg.f.	*krasъnъ	
schön, schmuck, zierlich	courteaus, beautiful	smut'ě	adj.nom.sg.m.		smuk
schön, wacker	beautiful, decent	krosnă	nom.sg.f.	*krasъnaja	
schönes Mädchen	a beautiful girl	krosnă detkă			
Schorf	scabby, scurfy	straipovă	adj.nom.sg.f.	*strupavaja	
schräg ansehen	awry, askew, crooked	kraivŭ	adv.	*krivo	
Schrecken	fright, terror	zoseně	subst. Verb.	*žašenъje	
schreiben	to write	šrib'ot	inf.		schriven

Tabelle1

Schreiber	writer	šrivâr	s.nom.sg.m.		schriver
Schreiber		srivâr siehe šrivâr			
schreibt, er	he writes	šrib'ojě	3.sg.pr.		
schreien	he cries out	vecě	3 sg. pr.	*větje	
schreien	crying out	veceně	subst.verb.	*větjenje	
Schubkarre	wheelbarrow	šukařã / šũkařã	s.nom.sg.f.		schuve-karre
Schuh	shoe	criv	s. nom. sg. m.	*červъ	
Schuh ohne Socken	wearing shoes witho s.	pirbãs	adv.	*per-bosъ	
Schuhe	shoes	crive	nom. pl.	*červě	
Schuhe des Vaters	father's shoes	aitenã crive			
Schuhmacher ; Schuster	shoemaker	crivněk	s. nom. sg. m.	*červъnikъ	
Schuhsohle	sole of a shoe	pũdaisã	s.nom.sg.f.	*podusã	
Schuld	debt	dãug	s. nom. sg. m.	*d'gъ	
Schuld, Schuldiger?	guilty one	vainěk	s.nom.sg.m.	*vinъnikъ	
schuldig (wehrt?)	guilty	vaině	adj.nom.sg.m.	*vinъnjъ	
Schuldner	debtors	duznaicě	s. nom. pl.	*d'žъnici	
Schulter	shoulder	plicě	s nom.sg.n.	*pletje	
Schulterblatt	shoulder blade	lũpotã	s.nom.sg.f.	*lopata	
Schultern, beide Arme		raminai	nom-acc.pl.	*ormeni	
Schulz, Dorfältester	mayoe of the village	storũst	s.nom.sg.m.	*starostъ	
Schummern, Dunkelheit	darkness	t'ãmã	s.nom.sg.f.	*tъma	
Schnupftuch, Taschentuch	kerchief	nazdũk	s.nom.sg.m.		Nase-dõk
Schuppen, Kopfschorf	scabby head	straipovã glãvã			
schuppt (Fische), er	scales (fish), he	brãisě	3 sg. pr.	*bryše	
Schüssel	dish	plater	s nom.sg.m.		plattêr
Schüssel, tiefe	dish, deep; deep bowl	glõbũt'ě plater			
Schüssel, tiefe	bowl, deep; , deep dish	glõbũt'ě plater			

Tabelle1

Schüsselchen , Schälchen	little dish	platerěk (plateräk)	s nom.sg.m.di m.	*plater + ikь	
Schüsseln		platere	nom.-acc.pl.		
Schusswech- sel	shooting	strel'ǎjǎcě	pap.nom.sg. m.	*strěl'ajotjьь	
Schuster; Schuhmacher	shoemaker	crivněk	s. nom. sg. m.	*červňnikь	
schütteln, er	he shakes	trāsě	3.sg.pr.	*tręse	
schüttelnd	shaking	trāsine	subst.verb.	*tręsenje	
schüttelt, durch-	he shakes trough	trāsě dör	3.sg.pr.		
schüttelt, es...ihn	it shakes him	trāsi-jěg	3.sg.pr.		
schüttelt, rührt, streut,er	he shakes up, spreads	stilě	3 sg.pr.	*stele	
schütten	he pours	sǎipě	3 sg.pr.	*sype	
Schwalbe	swallow	lostěvaičǎ / lostovaičǎ	s.nom.sg.f.	lastovica / lastavica	
Schwanz	tail	vǎpus / vǎpois	s. nom.sg.m.	*opušь	
Schwanz	tail	vǎpois / vǎpus	s. nom.sg.m.		
Schwanz- Ende, Öse? Lasche?		lǎc	s.nom.sg.m.	*lęčь	
schwärmen	swarms	rǔji-sǎ	3 sg.pr.	*roji sě	
schwärmen, sie	they swarm	rǔjǎ-sǎ	3 pl.pr.	*roję sě	
schwarz	black	corně	adj. nom. sg. m.	*čřňjь	
schwarz	black	cornǎ	adj. nom. sg. f.	*čřňaja	
schwarz	black	cornǎ	adj. nom.- acc. sg. n.	*čřňoje	
schwarze/sch- mutzige Kleidung	dirty clothes	corně tǔd'au			
schwarzer Kerl	black man	corně t'arl			

Tabelle1

Schwarzwasser [ein kleiner Strom im Wustrowischen Holze, der zum Teil eine Markscheide zwischen dem Lüneburgischen und der alten Marke ist]	Black Water	cornă vâdă			
schwätzen, klatsch	to chat, to speak	t'ödrät	inf.		kodderen
schwatzend	chatting, speaking	t'ödröně	subst.verb.		
schwätzt, er	he chats	t'ödrojë	3 sg.pr.		köddern
schweben, es	it hovers, swings	zãibi-sã	3 sg.pr.refl.	*zybe sě	
Schwefel	sulphur	svefel /švefel	s.nom.sg.m.		swefel
Schwefelfaden,	sulphur candle	svefelenã svečã			
schwefelig	sulphur	svefelenã	adj.nom.sg.f.		svefel + -enaja
Schwein	pig	svainã	adj.nom.sg.m.	*svinę	
Schweine-		svaině	nom.sg.m.	*svinjeje	
Schweine-		svaine	nom.acc.pl	*svině	
Schweineborste	hog bristles	sãcitainã	s .nom.sg.f.	*ščetina	
Schweinefleisch	pork	svaině mãsi			
Schweinehirte	swineherd	sveněk	s.nom.sg.m.		swen + -ikъ
Schweinestall	pigsty	svaině xlev			
Schweinestall	pen; stall; sty	xlev	s. nom. sg. m.	*xlěvъ	
Schwelle	treshhold	porg	s.nom.sg.m.	*porgъ	
Schwellen		porzai	nom.pl.	*porzi	
Schwengel	scaebam, clapper	svend'ěl	s.nom.sg.m.		swengel
Schwengel		svengli	nom.pl.		
schwenken (ein Kind auf dem Arm)	swing, to; to dandle	blinskät	inf.		

Tabelle1

Schwenken, das	swinging, dandling	blinskăvaičă/ /blinskănaičă (see blinskăt)	s. nom. sg. f.		
schwenkt, er	swings, he; he dandles	blinskă	3 sg. pr.		
schwer	heavy	svoră	adj.		swar
Schwert, Degen	sword	varo	s. nom.sg.f.		were
Schwert, Degen, auf dem	on the sword	no vară	loc.sg.		
Schwert; Degen	sword	dego	s. nom. sg. f.		<i>dagge</i>
Schwert. Degen		vara	acc.sg.		
Schwester	sister	sestră	s.nom.sg.f.	*sestra	
Schwestern	sisters	sestrăi	nom-acc.pl.	*sestry	
Schwiegerson n	son-in-law	zăt	s nom.sg.m.	*zětъ	
Schwiegertoc hter	daughter in law, bride	nenkă	s.nom.sg.f.	*něňka	
schwimmen, sie	they swim	plaja	3 pl.pr.	*plujə	
schwimmt, er	he swims, floats	plajě	3 sg.pr.	*pluje	
Schwinge- Block	block zu swing flax	kod	s.nom.sg.f.	*kadъ	
Schwinge, Molde	grain fan	nact'ai	s.nom.-acc.pl	*něcky	
schwingen, Flachs	to swingle (flax)	tipst	inf.	*tepsti	
schwingen, gäten, er	he winnows, weeds	plăvě	3 sg.pr.	*pelvi	
sechs	six	sist	card.num.	*šestъ	
sechs	six	sistărü	coll.num.	*šestero	
sechs Tage	six days	sist dănüv			
sechste	sixth	sestě	ord.num.nom .sg.m.	*šěstьbъ	
Sechswöchne rin	Woman 6 weeks a.b.	mausaičă	s.nom.sg.f.		muzen?
sechzehn	sixteen	sistnădist	card.num.	*šestъ na desęte	
sechzehn	sixteen	sistnocti	card.num.	*šestъ na desęte	
sechzig	sixty	sistdişot	card.num.	*šestъ desętъ	
Seehausen (Kleinaalen)	little eels	Vqd'örqtă	Ortsname	*şgoręta	
Seele; Atem	soul; breath	dausă//daisă	s. nom. sg. f.	*duša	

Tabelle1

seelisch	souls'	dausně	adj. nom. sg. m.	*dušъnъjъ	
Segne Gott [wörtlich.: Mit Gott; ist so viel wie in Gottes Namen]	God bless [Lit.: with God]	så bŭd'âm	inst. sg.	*bogъmъ	
sehen, schauen	to see, look, shine	zarăt	inf.	*žbrěti	
sehr	very	vilt'ě II	adv.	*veliko	
sehr viel	very much	vilt'ě vilt'ă			
sehr, sehr alt	very very old	vilt'ě vilt'ě storě			
sehr, viel	very	sar	adv.		sêre
Seife	soap	siġau	s.gen.sg.m.		sêp
sein	be, to	boit	inf.	*byti	
sein, lass es	be, let it	nex ja	3 sg. Imper.		
seitlich, beiseite, abseits	aside, to the seite	kă stârna	dat.sg.	*storně	
selber, selbst	self, myself, yourself	som	pron.nom.sg. m.	*samъ	
selbst, man selbst		są siehe sibě			
Selbstgemac ht, Heimwerk	Home-made	somŭd'olnă	adj.nom.sg.	*samoděln(oje?)	
selig	happy, blissful	solix	adj.		salich
sengen, verbrennen	to burn, light	zazăt	inf.	*žžati	
Senkel (plur)		stăgvoi	nom-acc.pl.	*(vъ)stęgvvy	
Sensenbaum	snath	t'ŭsaistě	s.nom.sg.n.	*kosišče	
September	first winter month	preňă zaimă mond			
September [wörtl.: Herbstmonat]	September [Lit.: autumn month]	jisin-mond	s. nom. sg. m.	*jesenъ +	mond
setz ein, er, sperrt	he puts in	văsodě	3 sg. pr.	*vъsadi	
setzt, legt, er	he puts	pŭstově	3 sg.pr.	*postavi	
sich		să	acc.	*sě	
sich		sibě	acc.	*sebe	
sich bewegen	he moves himself	revoji-să / revăji-să	3 sg.pr.refl.		
sich, für sich (?)		są	acc.		
Sichel	scythe	t'ôsă	s.nom.sg.f.	*kosa	

Tabelle1

Sichel	sickle	sarp	s.nom.sg.m.	*sǫpъ	
Sicht	sight	vizäreně siehe no vizäreně	subst.verb.	*ozbrěnyje	
sie	she	vănă	nom.sg.f.	*ona	
sie	they	vinai	nom.pl.m.	*oni	
sie sind geboren	they are born	rüda-să	3 pl.pr.	*rodę sě	
Sieb	sieve, sifter, riddle	risetě	s.nom.sg.n.	*rešeto	
sieben	seven	siděm	card.num.	*sedmъ	
sieben	seven	sidmărü	coll.num.	*sedmero	
sieben, seihen, er	he sifts, strains	sijě	3 sg.pr.	*sěje	
siebzehn	seventeen	siděmnădist	card.num.	*sedmъ na desęte	
siebzehn	seventeen	siděmnocti	card.num.	*sedmъ na desęte	
siebzig	seventy	siděmdišot	card.num.	*sedmъ desęt	
siedet, es	it boils	t'aipě (I)	3 sg.pr.	*kypi	
Siedlung, Siedelei	settlement	sidlaistě	s.nom.sg.m.	*sedlišče	
sieh! Guck!	see!	sai II			si
sieh! Schau!	look!	zar	2.sg.imper.	*žbri	
sieh! Schau!	look!	sai I	2 sg.imper.		sû
sieh!, guck! Schau!	see! Look!	vaiž	2 sg.imper.	*vidjъ	
siehst du?	you see	vaižės	2 sg.pr.	*vidješъ statt videšъ	
siehst, du	you see	zarės	2 sg. pr.	*žbrišъ	
sieht, er	he sees	vaižě	3 sg.pr.	*vidjě	
sieht, er	he sees	zarě	3 sg.pr.	*žbri	
Silber	silver	srebrü	s.nom.sg.f.	*serbro	
Silber	silver	sribarně	adj.nom.sg.f.	*serbrъnyjъ	
Silberschmie d	silversmith	sribarně smad			
sind, die beiden	are, they two	jistă	3 du. pr.	*jesta	
sind, wir	are, we	jismě//jismoi	1 pl. pr.	*jesmy	
singe, ich	I sing	joz pŭja	1 sg.pr.	*pojo	
singen	to sing, to crow	pot	inf.	*pěti	
singen, sie	they sing	pŭja	3 pl.pr.	*pojo	
singt, er	he sings	pŭjě	3 sg.pr.	*poje	
stirbt, er		marě			
sitz!	sit	sed	2 sg.imper.	*sědi	

Tabelle1

sitz! Setz dich!	sit down!	səḍ / səḍi		*səḍi	
Sitzer	sitter, sitting	sedəçə	pap.nom.sg.m.	*səḍəṭjɔjɔ	
sitzt, er	he sits	sedə	3 sg.pr.	*səḍi	
so viel(e)	so many	tok vilə			
so weit	so far	tok dolək			
so wie	thus, just as	tok kāk			
so, dann, dahinter	then	tüd'ə	adv.		
Sohn	son	vātrük	s. nom.sg.m.	*otrokь	
Sohn, der eingeborene	son, only begotten	jadān jidainə airüdenə vātrük			
Sohn, einziger	son, the only	jadān jidainə vātrük			
Sohn, einziger	son, the only	janoc	s. nom. sg. m.	*jednačь	
Sohn, kleiner; kleiner Knabe	son, little; little boy	klavrək	s. nom. sg. m. dim.	klavār + *-ikь	
Söhnchen	sonny, little son	vātrüçä	s.nom.sg.m.d im.	*otročьkь	
Söhnchen	sonny, little son	sāinkä	s.nom.sg.m.d im.	*synьka	
Söhnchen		sönkä			
Söhnchen	little son	sönkä	s.nom.sg.nm.		sone + ka
Sohnes Frau	son's wife	vātrüçä zenä			
Sohnes-Mutter	son's mother	vātrüçä motai			
Sohns-	son's	vātrüçä	adj.nom.sg.f.	*otročьjaja	
Soldat, Musketier	soldier	mosketer /musketir	s.nom,sg.m.		Musketier
Soldaten, Musketiere	soldiers	musketri	nom.pl.		
sollt, ihr	you two are to	motă	2 du.pr.	*jьmata	
sollte(t)	was to	mes	3 sg.impf.	*jьměše	
Sommervogel, roter	butterfly, red	carvenə netüpar			
Sommervogel, weißer	butterfly, white	b'olə netüpar			
Sonnabend, Samstag	Saturday	sübotă	s.nom.sg.g.	*sobota	
Sonnenuhr	sund dial	vizer	s. nom.sg.m.		wiser
Spalter Holz	chip, sliver	stepă	s.nom.sg.f.	*ščepa	
Spalter-Holz		səzmenă	nom-acc.pl.	*səžьmena	
spaltet, er	he splits	step'ă	3 sg.pr.	*ščep'aje	

Tabelle1

Span; Splitter	shaving; chip	jéver	s. nom. sg. m.	*jъverъ	
Späne; Splitter	shavings; chips	jévere	s. nom.-acc. pl.	*jъverě	
spannen	harnessing	püvodeně	subst. Verb.	*rovadenъje	
spannt, er	he harnesses	püvodě	3 sg.pr.	*rovadi	
spare! hege!	save!	agoj	2 sg. imper.		
Spargel	asparagus	spars	s.nom.sg.m.		spars
Sparre	spar, rafter	lemaz	s.nom.sg.m.	*lěmežъ	
spät	late	püznü	adv.	*rozďno	
Spaten	spade	spode	s.nom.sg.		spade
Spaten	spade	spoden	s.nom.sg.m.		spaden
Spatenstiel	handle of a spade	spodâncastě	s.nom.sg.n.		spoden + čišče
später, nachher	after	püsl'od	adv. + prep + gen.	*poslěďbъ	
Spatzen, Sperlinge		vorble	nom-acc.pl.	*vorblě	
spazierenreit en	horseback riding	spaciřot	inf.		spatzěren
Spazierstock	cane; walking stick	xlřd	s. nom. sg. m.	*xlřďbъ	
Specht	woodpecker	bikăc	s. nom. sg. m.		bicken
Speck, Schwein	bacon. Pig	spet'ai	s.gen.sg.m.		spek
Speckseite	fitch	pölât	s.nom.sg.m.	*polъtъ	
Speiche	spoke of a wheel	stâipaića	s.nom.sg.f.	*stъpica	
Speichel, des		slainâi	gen.sg.	*sliny	
Speichel, Spucke	spit, saliva	slaină	s.nom.sg.f.	*slina	
Speise	food	jednă	s. nom. sg. f.	*jěďna[ja]	
Speiseröhre	oesophagus	jaz	s. nom. sg. m.	*jazъ	
Sperling, Spatz	sparrow	vorblěk	s nom.sg.m.	*vorblikъ	
Spiegel	mirror	zařodlě	s nom.sg.n.	*žbředlo	
Spiel	play; game	jagričă//jěgr aičă	s. nom. sg. f.	*jъgrica	
spielen, sie	they play	rozoja	3 pl.pr.		
spielen, sie	play, they	jaigroja	3 pl. pr.	*jъgrajř	
Spielhaus, Buerstavn	playhouse; a place for recreation	jăzbă	s. nom. sg. f.	*jъstъba	
Spielmann, Musiker	musician	spelman	s.nom.sg.m.		spel-mann

Tabelle1

Spielzeug	toy	tesaçě	pap.nom.sg.m.	*těšetjъbъ	
Spieß	spear	spet	s.nom.sg.m.		spêt
Spindel	spindle	vriteně	s nom.sg.n.	*verteno	
Spindeln		vritenă	nom-acc.pl.	*vertena	
Spinne	spider	pojak	s.nom.sg.m.	*rajǫkъ	
spinnen	spin, to	aiprast	inf.	*upręsti	
Spinnerin	spinner	praď'ă	s.nom.sg.f.	*pręďja	
Spinnerin	spinner	prǫtkă	s.nom.sg.f.	*pręďka	
Spinngewebe, s-netz	spider-net	pojăcaină	s.nom.sg.f.	*rajǫčina	
Spinnrad	spinning wheel	săkodlě	s.nom.sg.n.	*sъkadlo	
spinnt, er	he spins	praďě	3 sg.pr.	*pręde	
Spinnwirtel	spindle whorl	praşleně	s.nom.sg.n.	*pręsleno	
Spinnwirtel		praşlenă	nom-acc.pl.	*pręslena	
Sporen, Hahnsporen	spur, sp. On a cock	văstrügă	s. nom.sg.f.	*ostroga	
Sporen, plur.		văstrügvoi	nom.-acc.pl.	*ostrogъvy	
sprach, er	he said	rici	3 sg.aor.	*reče	
Sprache, Rede	speech, language	rec	s.nom.sg.f.	*rěčъ	
spreche, ich; ich rede; ich schnacke	speak, I; I talk	gorna	1 sg. pr.	*gorńǫ	
sprechen; reden	speak, to; to talk	gornět	inf.	*gorniti	
sprengen, in die Luft	it shoots into the air	virgně vă luft	3 sg.pr.		
sprengen, Wasser	he sprays, sprinkles	skrupě	3 sg.pr.	*skropi	
sprichst, du; du redest; du schnackst	speak, you; you talk	gorněs	2 sg. pr.	*gornišъ	
spricht, er; er redet; er schnackst	speaks, he; he talks	gorně	3 sg. pr.	*gorni	
spring!	jump!	raistě	2 sg. Imper.	*rišči	
springen	to jump	skokăt	inf.	*skakati	
springt, er	he jumps	skocě	3 sg. pr.	*skače	
springt, er	he jumps	skokně	3 sg.pr.	*skakne	
springt, er	he jumps	st'ükně	3 sg.pr.	*skokne	
Sprosse, Ribbe		rebră	nom-acc.pl.	*rebra	
Sprung	jump, leap	st'ük	s.nom.sg.m.	*skokъ	
spuken(d), verhexst	it was haunted	tăucăl-să	perf.sg.m.	*tǫčilъ sě	
Spule	spool	spölkă	s.nom.sg.f.		spole

Tabelle1

Spule [worauf das Garn zum Weben gespult wird]	spool [onto which the yarn is spooled for weaving]	cev	s. nom. sg. f.	*cěvь	
Spulwurm	earthworm	glaistă (glaist?)	s. nom. sg. f. (m.)	*glista [glistь]	
spuren, Spur legen	to track, to trace	spörot	inf.		sporen
St. Johanni	St. John's Day	Sjotě ånskă (Anska)			
St. Thomas Tag	St. Thomas Day	Dümăs	proper name		<i>Domas</i>
Stab; Stock; Haspelstock; Trommelstoc k	stick; drumstick; winding shaft; stick in a beehive used to strengthen the walls	klac	s. nom. sg. m.		<i>kloz</i>
Stäbe; Stöcke; Haspelstöcke ; Trommelstoc k	sticks; drumsticks; winding shafts; sticks in a beehive used to strengthen the walls	klacai	s. nom. sg. pl.		
Stachel	sting	zödlü	s. nom.sg.n.	*žędlo	
Stachelbeere n	hairy berries	rübă jod'ädâi			
Stadt	town, city	vaikă	s.nom.sg.f.		wîk
Stadt, aus der	out of town	prit'ě vai't'ai	acc.pl.		
Stadt, Dorf	village	vas	s. nom.sg.f.	*vьсь	
Stadt, in der	in the town	vă vai't'e	loc.sg.		
Stadt, nach, zur	in the town	kă vai't'e	dat. sg.		
Stadt, zur	to the town	kă vaikăm	dat.pl.		
Städtchen	town, small city	blek	s. nom.sg. m.		blek
Städte		vai't'ai	nom.-acc.pl.		
Stahl	steel	stal	s.nom.sg.m.		stal
Stake	stake, picket, pile	t'ülăc	s.nom.sg.m.	*кольсь	
Staken, Streben?		t'ülce	nom.-acc.pl.	*кольсě	
Stall	stall, pen	stal	s.nom.sg.m.		stal
Stall	pen	stal'ă	s.nom.sg.f.		stal

Tabelle1

Stamm Stumpf	stump	pan	s.nom.sg.m.	*pъnъ	
stand auf, er	he got up	vâstol	perf.sg.m.	*vъstalъ	
Stange	rod, bar, perch	stand'ai	s.nom.sg.f.		stange
Stange(n)		rözgvoi	Nom.acc.pl	*rozъgvу	
Stare	starlings	stjörce	s.nom-acc.pl.	*skvorъcě	
Statt, Ort, Stelle	in place, instead	meste	s.loc.sg.n.	*městě	
Staub	dust	porsnenă	adj,nom.sg.n.	*poršъnenoje	
Staub-Sieb		porsnenă risetě			
stäupe!, peitsche!	flog!, whip!	vird'oj	2 sg. Imper.	*vŕgaji	
stechen	sting, to; to pierce	büst	inf.	*bosti	büsse
stechend	stinging, piercing	büdačă	pap. nom. sg. f.	*bodětjaja	
stecken	he sicks, plants out	tăicě	3. sg.pr.	*tyče	
stecken hinein	to stick in	vâtâknот dânau	inf.		
Stecknadel	pin	klaibenătaičă	s. nom. sg. f.	<i>klaibenă</i> , q.v. + *-atica	
Stecknadel	pin	klaib'ăstaičă	s. nom. sg. f.	klaib'ostě, q.v. + *-ica	
Stecknadel [wörtl.: eine Nadel mit einem Kopf]	pin [Lit.: a needle with a head]	klaibenă jăglă			
Steg		stažă	acc.sg.	*stъzо	
steh auf!	get up!	vâstăn	2 sg.imper.	*vъstani	
stehen	to stand	stot	inf.	*stati	
stehend	standing	stüjeně	subst. Verb.	*stojěnyje	
steht, er	he stands	stüjě	3 sg.pr.	*stoji	
Steigbügel	stirrup	böd'el	s. nom.sg. m.		böggel
Steige (20er- Maß)	score twenty	stig	s.nom.sg.m.		stige
steigt, klettert, er	he climbs	lozě	3 sg. pr.	*lazi	
Stein, Kern in Frucht	stone, pit	komoi	s.nom.sg.m.	*kamy	
Stein, steinern, steinig		kominenă	nom.sg.n.	*kamenenoje	
Steinchen, Flint, Kiesel	flint, small stone	kremin	s.nom.sg.m.	*krěmenъ	
Steinchen, Kernchen	little stone, oit	komoikă	s.nom.sg.m. (f.?)	*kamyka	

Tabelle1

Steine		komině	nom.acc.pl	*kamenъje	
steinern, steinig	stony, stone	kominenă	adj.nom.sg.f.	*kamenenaja	
Steingrund	stony ground	kominenă dănü			
steiten miteinander	they two suqarrel	svorăto-să	3 du.pr.refl.	*svareta sě	
stell hin!	put!	stovai-mě	2 sg. Imper.	*stavi	
sterblich	dying, mortal	marăcě	pap.	*mъrętъjъ	
Stern	star	gjozdă	s. nom. sg. f.	*gvězda	
Sternchen	star	gjost(t)kă	s. nom. sg. f. dim.	*gvězdъka	
Sterne	stars	gjozdě	nom.-acc. pl.	*gvězdy	
steuern, führen, stützen	he supports	störě	3 sg.pr.		sturen
Steuerstand, Ruder	rudder	röder	s.nom.sg.m.		roder
sticht, er	stings, he; he pierces	büdě	3 sg. pr.	*bode	
Stiefel	boots	st'orne	s.nom.acc.du	*skorъně	
Stiefmutter	stepmother	motexă	s.nom.sg.f.	*matexa	
Stiefsohn	stepson	st'aiplăc	s.nom.sg.m.	*skupльсь	
Stieftochter	stepdaughter	st'aiplaict'ă	s.nom.sg.f.	*skupličъka	
Stiefvater	stepfather	stef'ol'ă	s.nom.sg.m.		stêf + l'ol'ă
Stiegen, eine Steige		stizai / stid'ai	nom-acc.pl.		
stiehlt, du	you steal	kroděs	2 sg.pr.	*kradešъ	
stiehlt, er	he steals	krodně	3 sg.pr.	*kradne	
Stift a. Hakenpflug,P flock	cotter pin	maudaikă	s.nom.sg.f.	*mudika	
Stille, still	silent, still	măucăcě	pap.	*m!čotъjъ	
Stiller Freitag, Karfreitag?	Good Friday	măucăcě skopě			
Stimme, Singweise	voice, melody	văzdroz	s. nom.sg.m.	*vъzdrazъ	
stinkend	stinking	smardăcě	pap.	*smrdętj(eje ?)	
stinkt, es	it stinks	smardě	3.sg.pr.	*smrdi	
Stinte	smelts	stinte	s.nom-acc.pl.		stint
stirbt, er	he dies	marě	3 sg.pr.	*mъre	
Stirn	forehead	lăisaină see lăisaină	s.nom.sg.f.	*lysina / lysiņa	
Stirn		lăisainq	acc.sg.	*lysinq	
Stock	stick, crook	stok	s.nom.sg.m.		stok

Tabelle1

Stock	stick	cepăk	s. nom. sg. m.	*čěpakъ	
Stockfisch, Kabeljau	cod	rotšară	s.gen.sg.m.		rot-scher
Storch	stork	büt'ăn	s. nom. sg. m.	*botěňъ	
Störche	storks	büteně	nom. pl.	*botěni	
stoße dich nicht	don't knock, hurt you	ni tuci-să	neg.		
stoßen, auf etw. zufällig; treffen (z.B. ein Ziel)	hit upon, to; happen upon	ailaucět	inf.	*ulučiti	
stößt sich, feuchte Ausspr.	it knocks, it ist haunted	tăuci-să / tuci-să	3.sg.pr.refl.	*tļče sě	
Strafe	punishment	strafō / strafā	s.acc.sg.f.		straffe
strafe!	punish!	strafoj	2 pl. Imper.		
strafend, sträflich	punishing	strafoně	subst.verb.		
straft, er	he punishes	strafojě	3 sg.pr.		straffen
Strahl(en?)	ray	stral'o / strol'o	s.nom.sg.f.		stralen
Straße	street	stroto	s.nom.sg.f.		strate
Strauß, Sträußchen	bouquet	rükelbuskă	s.nom.sg.f.		rükelbusk
streichen (aus- klopfen?)	to flog, to whip	vird'ăt	inf.	*vřgati	
streift ab, er; er zieht ab; er reißt nieder	pulls off, he; he tears off	derě del/dal	3 sg. pr.		
Streit, für einen	quarrel	vit strid'ă	s.gen.sg.m.		strit
streiten sich	they quarrel	strid'ăto-să	3 du.pr.		
streitet, er	he quarrels	strid'ă	3 sg.pr.		striden
streitet, zankt	he quarrels	strid'o-să	3 sg.pr.refl.		
Stricke, Taue	ropes, cords	vřzaică	s. nom.- acc.pl.	*qřisě	
Stroh	straw	slămă / slămo	s.nom.sg.f.	*solma	
Stroh	straw	slămeně	adj.nom.sg.f.	*solmenъjъ	
Stroh	straw	strau			strô
Stroh-Sack, -Matratze	straw mattress	slămeně mex			
Stroh, des		slămoi	gen.sg.	*solmy	

Tabelle1

Strumpf	stocking	netnožă	s.nom.sg.f.		knütt-has?
Stube, in deiner	room, in your	vă řină dvarnaičě	loc. sg.	*dvъrъnici	
Stube; Zimmer	room	dörnicen			<i>dornitze</i>
Stube; Zimmer	room	dvarnaičă	s. nom. sg. f.	*dvъrъnica	
Stück Fleisch	piece of meat	kъs mąsi			
Stück, Teil	piece	kъs	s.nom.sg.m.	*kъsъ	
Stück Brot, Scheibe Brot	slice of bread	văkărstnaică	s. nom.sg.f.	*okъrstъnica	
Stücke, Teile	pieces	kъsăi	nom.pl.	*kъsy	
Stücken		kъsě	nom.acc.pl	*kъsy	
Stücken Land	small pie. of barren l.	molă văd'ul			
Stuhl		stail siehe staul			
Stuhl	chair	staul / stail	s.nom.sg.m.		Stuhl
stumpf ab! Kürz ab! schneid ab!	cut off!	aisec	2 sg. imper.	*usěci	
stumpft ab, er; er kürzt ab, er schneidet ab	cuts off, he	aisecě	3 sg. pr.	*usěče	
Stunde	hour	stund	s.nom.sg.m.		stunt / stunde
Sturmwind	storm wind	vilt'ě vôtěr			
stürzen, überschlagen	he was overturned	stört'ol	perf.sg.m.		storten
Stute	mare	t'übălkă	s.nom.sg.f.di m.	*kobylyka	
suchen	to look for	soiken	inf.		soken / suken
suchte	was looking or	soikăs	3 sg. impf.	*suk-aše	
süd-	south	nopălni	(adj.?)	*na polьdne	
Südwind	south wind	nopălni vôtěr			
Südwind	southwind [Lit.: dry wind]	dröd'ě (drögě) vôtěr			
Sumpf, Unrat	swampf, dirt, dung	poro	s.nom.sg.f.	*para	
Sünde	sin	grex	s. nom. sg. m.	*grěxъ	
Sünden	sins	grexě	nom-acc. pl.	*grěxy	
Sünden, der	sins	grexŭv	gen. pl.	*grěxovъ	

Tabelle1

Sünder	sinners	gresnait'ě	s. acc. pl. m.	*grěš̆nīky	
Sündern	sinners, to the	gresnārūm	s. dat. pl. m.	*grěš̆naromъ	
sündig, gottlos, versaut	sinned, sinful	sāgrāsenā	ppp.	*s̆grěšen(oj e?)	
sündigt, er	sins, he	gresi-sā	3 sg. pr. refl.	*grěši-sě	
Tabak	tobacco	tabat'ai	s.gen.sg.m.		
Tag	day	dan	s. nom. sg. m.	*dъnъ	
Tag	day	danāc	s. nom. sg. m.	*dъnъcъ	
Tag bricht an	day is breaking	brezd'ojě	3 sg. pr.	*brěž̆zaje	
Tag, am (3.)	day, on the (3.)	vā dan	acc. sg.	*dъnъ	
Tage, (über 6)	days, (in 6)	danev//danūv	gen. pl.	*dъnevъ//*dъnovъ	
Tagen, (nach 3)	day	dańo	gen. sg.	*dъńo	
Tagesanbruch, es wird T.	day ist breaking	svaitojě	3 sg.pr.	*svitaje	
Tagewerk	work, day's	dan-d'olū	s. nom. sg. n.	*dъnъ-dělo	
täglich	daily	věsedānesnā	adj.gen.sg.f.	*v̆še – dъneš̆nyjě	
täglich	daily	daglit'ā	adj.		<i>dagelik</i>
täglich	daily	danesnā	adj. f. (gen. sg.?)	*dъneš̆n[-yjě?]	
Tal	valley	dōl	s. nom. sg. m.	*dolъ	
Tal, im	valley, in the	vā dūle	loc. sg.	*dolě	
Talg	tallow	lūj	s.nom.sg.m.	*lojъ	
Talg, talgig?	tallow	lūjenā	adj.nom.sg.f.	*lojenaja	
Talglicht	tallow candle	lūjenā svečā			
Tanne; Tannenbaum	firtree	jadlā	s. nom. sg. f.	*jedla	
Tannen	firtrees	jadlāi	nom.-acc. pl.	*jedly	
Tannen-; Dannen-	firtree; fir	jadlě	adj. nom. sg. m.	*jedl̆jeje	
Tannen-; Dannen-	firtree; fir	jadlā	adj. nom. sg. f.	*jadl̆jaja	
Tante	aunt	strājetkā	s.nom.sg.f.	*stryjev̆ka	
Tante, Mutterschwester	aunt, mom's	vaujefkā	s.nom.sg.f.	*vujev̆ka	
tanzen	to dance	pl'qsāt	inf.	*pl̆sati	
tanzen, sie	they dance	pl'qsā	3 pl.pr.	*pl̆sē	
tanzt, er	he dances	pl'qsě	3 sg.pr.	*pl̆se	

Tabelle1

Tau	dew	rösă	s.nom.sg.f.	*rosa	
taub	deaf	glauǎ//gloiǎ ě	adj. nom. sg. m.	*gluxъъ	
Täubchen	small pigeon	molě d'olq̄p			
Taube	pigeon	d'olq̄b	s. nom. sg. m.	*golq̄bъ	
Taube, junge	pigeon, small	d'olq̄băk	s. nom. sg. m.	*golq̄bъkъ	
Tauben	pigeons	d'olq̄bai	nom. pl.	*golq̄bi	
Tauben, junge	pigeons, small	d'olq̄bt'ě	nom.-acc. pl.	*golq̄bъky	
Taufbecken; Taufstein; Weihwasserb ecken; Taufe	font (?); baptism	dq̄pnaičă (dumpnaičă?)	s. nom. sg. f.		
Taufe	Holy Baptism	sjqtă dq̄pnaičă			
Taufe; Kindelbier	baptism	dq̄po//dq̄pă (dumpo//du mpă?)	s. nom. sg. f.		<i>dôpe</i>
Taufe; Kindstaufe	baptism	dq̄p̄q̄	acc. sg.		
Taufe; Taufbecken; Taufstein; Weihwasserb ecken	baptism; font (?)	dq̄pnaičă (dumpnaičă?)	s. nom. sg. f.		
taugen; tauglich	good, it ist; it is of use	dogă	3 sg. pr.		<i>dogen</i>
Taugenichts	good for nothing	undegě văpaičă			
tauglich; geeignet sein	good; suitable	degnă	adj. nom. sg. n.		
tauglich; taugen	use, it is of; it is good	dogă	3 sg. pr.		<i>dogen</i>
Tausend	thousand	disq̄t p̄q̄sid'ě	card. num.		
Teereimer, Schmierbüch se tar. b., grease b.		šornaičă	s.nom.sg.f.		scharre + *- nica
Teig	dough	t'ostû	s.nom.sg.m.	*těsto	
teilen	divide, to	aidelět	inf.	*uděliti	
teilt, er	he divides	rüzdelě	3 sg.pr.	*orzdeli	
teilt, er	divides, he	delě	3 sg. pr.	*děli	
Teller	plate	taler	s.nom.sg.m.		tallôr teller
Teller plur.		talere			
Teller, flacher	dish, flat; flat plate	flötě plater			

Tabelle1

Teller, flacher	plate, flat; flat dish	flötě plater			
Teller, Schüsselchen	plate	stüpkă	s.nom.sg.f.		stôpke
Teufel	devil	corně zimměk			
Teufel	devil	döbâl	s. nom. sg. m.		<i>duvel</i>
Teufel, die	devils	ǰörcě	nom. pl.	*ǰvorьci	
Teufel, Erdgeist	devil,earth- spirit	zimměk	s nom.sg.m.	*zemьnikь	
Teufel; böser Geist; Satan	devil; evil spirit; satan	ǰaudăc	s. nom. sg. m.	*ǰudьcь	
tief	deeply	glöběk	adv.	*glöbokь	
tief	deep	glöbüť'ě	adj. nom. sg. m.	*glöbokьjь	
Tiegel	pot; pan	dad'ěl	s. nom. sg. m.		
Tier	animal	sl'od l.	s.nom.sg.m.	*slěďbь	
Tier, wildes	animal, wild	daivě sl'od			
Tisch	table	daisko//daisk ǰă	s. nom. sg. f.		<i>disk</i>
Tisch, auf dem	table, on the	no daisqö	acc. sg.		
Tisch, auf dem	table, on the	no daistä	loc. sg.		
Tisch, zum	table, to the	kă daiste//kă daistä	dat. sg.		
Tischlaken		plöxtö	acc.sg.	*plaxtö	
Tischler	joiner, cabinet maker	snit'er	s.nom.sg.m.		snitker
Tischtuch	tablecloth	t'üvorăc	s.nom.sg.m.	*kovarьcь	
toben, wüten	he plays, rages	rozojě	3 sg.pr.		
Töchterchen	little daughter	molă detkă			
Tod	death	dod / dot	s. nom. sg. m.		<i>dôt</i>
Tod	death	dot I//dod	s. nom. sg. m.		<i>dôt</i>
toller Hund	mad dog	pröstě păs			
Tonne	barrel	tăna	s.nom.sg.f.		Tonne Zaun
Tonne	barrel	klăďă	s. nom. sg. f.	*kolda	
Tonne, der	barrel	klăďě	s. gen. sg. f.	*koldy	
Topf, ein großer	pot, large	dölde	s. nom. sg.		<i>dulte</i>
Töpfchen, Napf	small pot	klüt	s.nom.sg.m.		klut

Tabelle1

Tor; Narr	fool	doro	s. nom. sg. m.		<i>dor</i>
Tor; Tür	door	dvar	s. nom. sg. f.	*dvъrь	
tot	dead	dodě	adj. nom. sg. m.		
tot; gestorben	dead; died	aimortě, aimjarte	ppp.	*umřtъjь	
töten, totschlagen	kill, to	aibět	inf.	*ubiti	
Totenbahre	bier	nūsle	s.nom.- acc.pl.	*nosylě	
totgeschlagen, getötet	killed	aibaitě	ppp.	*ubitъjь	
totschlagen, töten	kill, to	aibět	inf.	*ubiti	
Trächtige (Kuh)	with calf	stilenă	s.nom.sg.f.	*sътеленаја	
trächtige Verse	cow with calf	stilenă jolüvaičă			
trage, ich, tragen, sie	I, they, carry	nüsa	1 sg.pr. Oder 3 pl.pr.	*noşo oder noşe	
tragen	to carry	nüsět	inf.	*nositi	
trägt, er	he carries	nüsě	3 sg.pr.	*noši	
Träne	tear	slăză	s.nom.sg.f.	*slъza	
Tränen	tears	slăzăi / slăzě	nom-acc.pl.	*slъzy	
Trank	drink	pümojë	s.nom.sg.n.	*pomyje	
tränken	to give to drink	nopět	inf.	*napiti	
Traube	grape	drüvä	s. nom. sg. f.		<i>drûve</i>
träumst, du	dream, you	dreměs	2 sg. pr.	*drěmjeşь	
träumt, er	dreams, he	bl'odă	3 sg. pr.	*blędaje	
Trauung, Hochzeit	marriage	traivă	s.nom.sg.f.		<i>truwe</i>
Trauung, zur treffen (z.B. ein Ziel); auf etw. zufällig stoßen	happen upon; to hit	kă traivă ailaucět	dat.sg. inf.		*ulučiti
treibt, jagt, er	he drives, chases	zině	3 sg.pr.	*žene	
Trense,Zaum zeug?Zügel?	trace	t'ülnă vözě			
Treppe	stairs	trepoi	s.nom.-acc.		<i>Treppe</i>
Trespe	corn cockle	t'üstraivă	s.nom.sg.f.	*kostriva	
treten	to step	stöpět	inf.	*stöpiti	
trink aus!	drink up!	voipěj	2 sg. Imper.	*vуръji	
trink!	drink!	paj	2.sg.imper.	*piji	
trinke, ich	I drink	joz pajă	1 sg.pr.	*pijo	

Tabelle1

trinken	to drink	pait	inf.	*piri	
Trinker, Säufer	drunkard	pajaikă	s.nom.sg.m.	*pijika	
trinkt, er	he drinks	pajě	3 sg.pr.	*pije	
tritt, er	he steps	stɔpě	3 sg.pr.	*stɔpi	
trocken	drily	sauxü	adv.	*suxo	
trocken	dry	dröd'ě (drögě)	adj. nom. sg. m.		<i>dröge</i>
trocken, dröge	dry	sauxě	adj.nom.sg.m.	*suxьbь	
trockenes Wetter. Dürre	dry weather	sauxă vedrū			
trocknen	to dry	saušet	inf.	*sušiti	
trocknet, er	he dries	saušě	3 sg.pr.	*suši	
Trögelchen f. Bienenfut.	trough for bees	t'örăitě	s.nom.sg.n.	*koryto	
Trögelchen, Napf		t'örăitcă	nom.-acc.pl.	*korytca	
Trommel	drum	bɔbăn	s. nom.sg. m.	*bɔbьnь	
tröpfelt, es	it drips	kopě	3 sg.pr.	*karé	
Tropfen	drop	kopə	s.acc.sg.f.	*karɔ	
Tropfen	drops	kope	nom.acc.pl	*karě	
Tropfen	drop	kopkă	s.nom.sg.f.di m.	*karьka	
Tropfen		kopkɔ	acc.sg.	*karьkɔ	
trotzig	obstinate	zodarăjăcě	par.	*zadyrajɔtjь b	
trotzig, frevelnd	stubborn	vrevělăjăcě	nom-acc.pl.		wrevelen
trübes Wetter	dismal weather	zaimenă vedrū			
Tuch, Gewand, Rock		saikně siehe saukně			
Tuch, Gewand, Rock	cloth, coat	saukně / saikně	s.nom.sg.n.	*sukno	
Tuch, Gewand, Rock,des		sauknă / saiknă	gen.sg.	*sukna	
tückisch; boshaft; hämisch	wily; malicious; spiteful	glupsě	adj. nom. sg. m.		<i>glupesch</i>
tue! Mach!	do!	sădăj	2 sg. Imper.	*săději	
tun	to do	sădăt	inf.	*săděti	
tun	do	don			

Tabelle1

tun, zu (machen)	to do	te-don(e)	inf.		todôn
Tür, Tor, Pforte	door, gate	vortă	s.nom- acc.pl.n.	*vorta	
Tür; Tor	door	dvar	s. nom. sg. f.	*dvъrbъ	
Türe; Tore	doors	dvarai	nom.-acc. pl.	*dvъri	
Türkapfel, Kürbis	Turkish apple,pumpki n	tort'üvä jopt'ü			
Türke	Turk	tork	s.nom.sg.m.		Torque
Türken	Turk plur.	torcai	nom. pl.		
türkisch	turkish	tort'üvä	adj.no.sg.n.	tork + -ovoje	
Turm, Gefängnis	tower, prison	torn	s.no.sg.m.		torn
Türmchen	little tower	tornkä	s.nom.sg.f.di m.	třn + -ka	
Türmchen	little tower	molă tornkä			
Turteltaube [Wörtl.: wilde Taube]	turtle dove [Lit.: a wild dove]	daivě d'ölq̄b			
über den Fuß	over the foot	prit'ě nüd'ě	gen.sg.	*nogy	
überall	everywhere	prit'ě vėsěg	gen.sg.m. Und. n.	*vъšego	
überall	everywhere	privist		*pervezti	
überfahren	to drive over	prit'ě vėsěg	inf.		
übergeben (jdm.)	gives, he... away; hands over	del-dojě	3 sg. pr.		
überhaupt nicht(s)	not at all	nic nic			
überhin, drüber, quer	across, over	prit'ai / prit'ě	adv. Und prep + gen.	*perky	
übermorgen	day after tomorrow	ninjauträ	adv.		nên + -jauträ
übersteigt	he climbs over	lezě prit'ai			
übersteigt, er	he climbs over	lozě prit'ai	3 sg.pr.		
überziehen er zieht über	he pulls over	tagně prit'ai	3. sg.pr.		
üblich; gebräuchlich	usual	brüklik	adj.		<i>brukelik</i>
Ufer	bank [of a river]	brig	s. nom. sg. m.	*bergъ	
Uhr; Glocke	clock; bell	klăt'öl	s. nom. sg. m.	*kolkoľ	
Ulmen	elms	jělme	nom.-acc. pl.	*jълмѣ	
Ulmenhain	elm grove	jělmüvě	s. nom. sg. n.	*jълмовъje	

Tabelle1

um den Erdbogen, -kreis	around the earth	våkårst ziráḡ	acc.sg.		
umarmen, in Arm n.	to embrace	vå löñü våst	inf.		
umdrehen, es	it turns around	vartë våkårst	3 sg. pr.		
umgegraben	dug up	vibråitå	ppp.nom.sg.n	*obrytybʲ	
umgegraben es Land	land which has been d.	vibrårdåitå l'õdü			
umgekehrt, er hat	he has turned	vibortal-så	perf.sg.m.	*obortilʲ sě	
umhängen, den Degen	slung, as a sword	vibåsoně	ppp.	*oběšanʲbʲ	
umkehren, umwenden	turn around!	vibortai-så	2 sg.imper.refl.	*oborti sě	
ummauert	surrounded by a wall	vimauronå	ppp.	*o-mur-an(oje?)	
ummauerte Mauer		vå maurě vimaurõnå			
umrühren	to stir around	våkårst mesåt	inf.		
umsäumen	to hem around	rõbět våkårst			
umsehen, umschauen	look around!	vizårai-så	2 sg. Imper.refl.	*ozʲri sě	
umzåunt	fenced in	věplitenå	ppp.	*opleten(oje?)	
unbeweglich	to does not move	ni ragni-så			
und	and	un	conj.		un
und	and (see sem å tom)	å	conj.		
unergründlich, bodenlos	bottomless	nedånüv	adj.nom.sg.m	*nedʲnovʲ	
unermesslich, maßlos	without measure	priz mór	gen.pl.	*měʲbʲ	
ungebunden	unbound	niúqzonå	ppp.nom.sg.f.	*ne vęzanaja	
ungebunden e Rede,Prosa	free, unbound speech	niúqzonå rec	prose(?)		
ungesalzen	unsalted, sweet	slått'å	adj.nom.sg.	*soldʲkʲbʲ	
unglücklich	malheureux	ni-mål (g)lũko			
unhöflich	impolite, rude	zodũstaivě	adj.nom sg.m.	*žadostivʲbʲ	

Tabelle1

Unke (Rotbauch-?)	orange- speckled toad	pøkävaičā	s nom.sg.f.	*pøkavica	
unnütz	useless, unnecessary	unnütā	adj,nom.- acc.pl.n		unnutte
unnütze Worte	useless words	unnütā slüvesā			
uns	us	nom	dat.pl.	*namь	
uns		nām	dat.pl.		
unser	us	nos	acc.pl.	*nasь	
unser	our	nos	poss.adj.nom .sg.m.	*našь	
unser		nosėj	gen.sg.f.	*našėje	
unser		nosė	acc.pl.m.	*našė	
Unser Vater	God	nos l'ol'ā			
unsern		nosēm	dat. pl.m.	*našimь	
unsinnig, verrückt, irre	mad, crazy, absurd	pröstē	adj.nom.sg.m	*prostьь	
unten	down	ardol	adv.		herdal
unter	under	pūd	Prep. + inst	*podь	
unter den Wolken	under the clouds	pūd tōcā	inst.sg.	*tōčejo	
unter der Achsel	under the arm	pūd rāminām	inst. sg.	*ormenьmь	
unter der Erde	under the earth	pūd zirņā	inst.sg.	*zeņejo	
unter freiem Himmel	open air, in the	pūd nēbišam	inst.sg.	*nebesьmь	
untergräbt, er	he digs under	pūd rājē	3 sg.pr.	*podьryje	
Unterhemd	shirt	kortāl	s.nom.sg.m.		kortel
unterlegen	to put under	pūdlūzēt	inf.	*podьložiti	
unterlegen, er	he puts under	pūtklodē	3 sg.pr.	*podьklade	
unterscheide n	to distiguish, discern	rūzznāt	inf.	*orzžnati	
unterwerfen, er	he subjagates	virgnē pūd sā	3 sg.pr.		
Vater	father	l'olā	s.mom.sg.m.	*l'al'a	
Vater	father	aitā	s. nom. sg. m.		heitha
Vater	father	fader	s. nom. sg. m.		vader
väterlich, des Vaters	father's	aitenā	adj.nom.- acc.pl.		
Vaters Bruder,	fathers's brother	l'olēn brot			
Vaters-	fathers's	l'olēn	adj.nom.sg.m	*l'aljinь	

Tabelle1

Vaters-	fathers's	l'olaină	nom.sg.f.	*l'aljina	
Vaters-Schwester, Tante	father's sister	l'olaină sestră	s.nom.sg.f.		
Veilchen; Viola [Wörtl.: eine schöne Blume]	violet [Lit.: a pretty flower]	dübrë kjot			
verantwortet, er hat sich; er hat sich rechtfertigt	justified himself, he has	antvardol-să	perf. sg. m.		antwarden
verbergen, verstecken	to hide	săkrët	inf.	*săkryti	
verbessern, bessern	better, to make	betrăt	inf.		
verbessert, er hat	better, he has made	betrăl	perf. sg. m.		
Verbot	ban; prohibition	farbat	s. nom. sg. m.		vorbot
verboten, er hat	forbidden, he has	farbid'ol	perf. m. sg.		vorbiden
verbrannt, versengt	burned	zazonë	ppp.nom.sg. m.	*žžanьж	
verbrenne!	burn!	vizaž	2 sg. Imper.	*ožžzi	
verbrennt, zündet, er	he burns	zazë	3 sg.pr.	*žžže	
verbunden, gebunden		ýqzonă	ppp.nom.sg. (n.?)	*vęzan(oje?)	
verfolgt jdm., er; er läuft jdm. nach	runs after, he; he pursues	bezë püsl'od	3 sg. pr.		
verführen	temptation, into	vă farsükq			
vergangen, vorbei	past	maimü	adv.	*mimo	
vergangenes Jahr	last year	vă draud'ă l'otü	acc.sg.	*lëto	
vergeben, wir	we forgive	vitëdijimë / vitëdüjimë	1 pl. pr.	*otъdajemy	
vergeben, wir	we forgive	perdodimë	1.pl.pr.	*perdadimy	
vergehen, verschwinden	it fades, passes away	vëznaida-să	3 sg.pr.refl.	*jъznide së	
vergessen, er hat	he has forgotten	zobăl-să	perf,m.sg.	*zabyль-së	
vergib	forgive!	vitëdoj / vitëdüj	2 sg. Imper.	*otъdaji	

Tabelle1

vergleichbar, zugleich	like, similar	likâm	adv.prep + gen.		lik + -ьмь
vergleichen, sich, vertrag.		vèzlikâlai-să	perf.pl.refl		
verglichen, er	he has compared	vèzlikâl	perf.sg.m.	*vèz + likot	
vergoldet, gülden	gold, gilded	zlâteně	adj.nom sg.n.	*zoltенъь	
vergoldet; vergüldet	gildet	güld'onă	ppp.	*-anoje	<i>güld</i>
verhext, es ist	it is haunted	tvorzě			twarg
verirrt	gone astray	zoblōdenă	ppp.	*zablōden(oj e?)	
verkauft	sold	perdoně	ppp.nom.sg.m.	*perdanъь	
verkauft, du hast	you have sold	mos perdoně			
verkauft, er	he sells	perdojě	3.sg.pr.	*perdaje	
verkauft, er hat	he has sold	perdol	perf.sg.m.	*perdalъ	
verknotet	knotty	vōzâlenă	adj.nom.sg.	*vōzъlen(oje?)	
verkrüppelt; lahm	crippled; lame	xrümě	adj. nom. sg. m.	*xromъь	
verlassen, er hat mich	he has left me	nexol-mě	perf.m.s.	*nexalъ	
verlassen; aufgegeben	abandoned; gone away	del-komonă	ppp.		
verlässt. er; er gibt auf	abandons, he; he gives up; he goes away	del-komojě	3 sg. pr.		
Verletzung; Behinderung	injuring; crippling	xrūmeně	subst. verb.	*xroměньje	
verliert, er	he loses	vèzd'aibě	3.sg.pr.	*jъzgubi	
verloben	betrothed, engaged	zopaitě	ppp.	*zaritъь	
Verlobung	betrothal, engagement	zopait'ě	subst.verb,	*zaritъje	
verloren	lost	vèzd'aibenă (vèzd'aiboně?)	ppp.	*jъzguben(oj e?)	
verloren		vèzd'aiboně / vèzd'aibenă			
vermischen, vermengen	to mix, to blend	permesăt	inf.	*perměšati	
Vernunft	reason	vâzvaimě	s. nom.sg.n.	*vъzvumъje	

Tabelle1

verrottet; verwest; faul; verfault	rotten; foul	gnălă	adj. nom. sg. f.	*gnilaja	
verrottet; verwest; faul; verfault	rotten; foul	gnălă	nom. sg. n.	*gniloje	
versäumt, er	he misses, fails, loses	maudi-să	3 sg.pr.refl.	*mudi sě	
Verschwender; Durchbringer ; versoffen [jemand, der das Seinige so durchgebracht hat, dass er fast kein Kleid mehr am Leibe hat, und darum ganz zerrißen geht. Hennig]	squanderer; drunk [is said about someone who has squandered what he has to such an extent that he almost no more clothes on his body, and therefore goes around all ragged]	düpaitě	ppp.	*dopitъjъ	
verschwindet , er	he disappears	püzd'aině	s.sg.pr.	*rojъzgynе	
verschwunden	disappeared	püzd'ainqтě	ppp.	*rojъzgynqтъ jъ	
versengt	singed, scorched	săsătenă	ppp.	*съsvěten(oj e?)	
versinkt	sinks, it (goes to the bottom)	aidě kă dăně	3 sg. pr.		
versoffen; Durchbringer ; Verschwender [jemand, der das Seinige so durchgebracht hat, dass er fast kein Kleid mehr am Leibe hat, und darum ganz zerrißen geht. Hennig]	drunk; squanderer [is said about someone who has squandered what he has to such an extent that he almost no more clothes on his body, and therefore goes around all ragged]	düpaitě	ppp.	*dopitъjъ	

Tabelle1

verspätet, ich habe mich	late, I was	aimaudâl-să	perf. 1 sg. m.	*umudilъ-sě	
versteht, er	understands, he	farstojě	3 sg. pr.		<i>vorstân</i>
verstoßen	expelled	vitt'aideně	ppp.	*отъкыденъь	
verstößt, er	he expelles	vitt'aidně	3 sg.pr.	*отъкыдне	
versucht, er hat	tried, he has	farsükäl	perf. sg. m.		<i>vorsaken</i>
Versuchung	temptation	farsükă	s. nom. sg. f.		<i>vorsaken</i>
Versuchung, in	temptation, into	kă farsükoñě	subst. verb		
verteidigen; beschützen	defend, to; to protect	farded'ot	inf.		<i>vordedigen</i>
verwaist	orphaned	sară	adj.nom.sg.f.	*siraja	
Verwandte	relatives	süjai	nom.pl.m.	*svoji	
verweisen, ausweisen	he banishes, exiles	voiviză	3 sg.pr.	*vy + wisen	
verwiesen, ausgewiesen	he banishes, exiles	voivizonă	ppp.	*vy + wisen	
verzehren	to consume	tařot	inf.		<i>teren</i>
verzehrt, er hat	consumed, he has; he has used up	fartařäl	perf. sg. m.		<i>vorteren</i>
verzehrt, er hat	used up, he has; he has consumed	fartařäl	perf. sg. m.		<i>voreren</i>
Vesperbrot	small supper	pritcerăk	s.nom.sg.m.	*perdъвъčerъkъ	
Vieh	cattle	st'öt	s.nom.sg.m.	*skotъ	
Viehherde	herd of cattle	nřtř	s.acc.sg.f.	*nřtř	
viel	many, much	vilě	adv.	*velъje	
vier	four	citěř	card. num.	*četyre	
vier-	four, into... (parts)	vă citěř			
viereckig	four-cornered	citěřnordě	adj.		
vierte	fourth	cit'ortě	ord. num.	*četyřtъь	
Viertel	quarter	fardăl	s. nom. sg. m.		<i>vêř-dêl</i>
Viertel	quarter	fartin (?)	s. nom. sg. m.		
Viertel, ein (Geviert?)	quarter	fertfak	s. nom. sg. m.		<i>vêřdevat</i>
vierzehn	fourteen	citěřnoctě	card. num.	*četyre na desěte	
vierzehn	fourteen	citěřnocti	card. num.	*četyre na desěte	
vierzehn	fourteen	citěřnădist	card. num.	*četyre na desěte	

Tabelle1

vierzig	forty	citërdişqt	card. num.	*četyre desęť	
Viola; Veilchen [Wörtl.: eine schöne Blume]	violet [Lit.: a pretty flower]	dübrë kjot			
Vogel-	bird	påtincë	adj.nom.sg.m	*pъtenъčъjъ	
Vogel-		påtincë	nom.sg.n.	*pъtenъčeje	
Vogel-Wicken	bird vetch	påtincë gorx			
Vogel, Fink, Spatz	bird, finch, sparrow	påtinač	s.nom.sg.m.	*pъtenъcъ	
Vögel, Finken,		påtince	nom-acc.pl.	*pъtenъcě	
Vögelchen, Vöglein	little bird	påtinačă	s.nom.sg.f.di m.	*pъtenъčъka	
Vogelkäfig, - baur	birdcage	påtinenaičă	s.nom.sg.f.	*pъtenъčnica	
voll	full	påunë II.	adj.nom.sg.m	pъnъjъ	
voll		påună	nom.sg.f.	pъnaja	
voll		påună	nom.sg.n.	pъnoje	
voll Zeit, ganze Zeit	the whole time	påunë taid			
Voll-	full	fol	adj.		vol
volle		påună	nom.- acc.du.n.	pъněji	
volle Spille, Spindel	full spindle	pъdan	s nom.sg.	*pъdъnъ	
voller Sterne	full of stars	påună gjozdă			
voller, voll	full	påunü		pъno	
Vollmond	full moon	påună laună			
Vollmond	full moon	påunë mon			
vom	from, off	să	prep + gen	*cъ	
vom Himmel	from heaven	să niběso	gen.sg.	*nebeša	
vom Lande, aus dem Land	from he country	véz l'qdo	gen.sg.		
von	of, from, by	vit	Prep. + gen.	*otъ	
von anderen von der		tüg	gen.sg.m. Und. n.	*togo	
von da (an)	from there	vittqđ	adv.	*otъtqđъ	
von einander fallen	fallen apart	rüspădenă	ppp.	*orzpaden(oj e?)	
von Herzen	from the heart	vit zaivătă	gen.sg.	*života	
von oben	from above	vit voisükăg			

Tabelle1

von oben	from above	vit voisükäg	gen.sg.m. Und n.	*vysokago	
Vor 8 Tagen, in 8 Tagen	8 days ago, before	zo nidelä	acc.sg.	*neděl'q	
vor dem Hakenpflug	in front of the hookpl.	prid rådlü	acc.sg.	*ordlo	
vor den Augen, Welt gew.	to the world	kå sjotau	dat.sg.	*světu	
vor einem Jahr	a year ago	prid l'otām	inst.sg.	*lěťjmb	
vor, für	before, in front	prid	prep + acc. Und inst.	*perďb	
vor, für, hervor	forth	vör (för?)	adv.		vor
vorankomme n, vorbeikomm.	getting along, he is	aidi-sä	3 sg. pr.refl.		
vorausgesehe n, er hat	her has provided	voizařal	perf.sg.n.	*vyzřěl'b	
vorbei, lange	past, long	dåud'ü maimü			
vorgestern	day before yesterday	nincerä	adv.		nên + -cerä
vorig		vib	Prep + acc.	*ob'b	
vorige Woche	last week	vib nidel(ä?)			
vorige Woche	last week	vib nidel(-ä?)	acc.sg.(?)		
Vornehme, Jungfer	noble young girl	nemt'ainkä	s.nom.sg.f.	*němькуньк a	
Vornehmer	noble one	nemăc	s.nom.sg.m.	*němьсь	
Vorstadt	settlement outside	t'auraicě, t'aurěce	s.nom.-acc,pl	*kuricě	
Vorstadt	settlement outside	t'aurěce, t'auraicě,			
vorzeiten, früher, einst	formerly	pared	adv.	*pъredb	
Waage	scales	vogvoi	s.nom.acc.pl.		wage
Wachs	wax	våsk	s. nom.sg.m.	*voskь	
Wachs		våskä / våst'ai	gen.sg.	*voska /vosku	
Wachs	wax	våstenä	adj.nom.sg.f.	*voščenaja	
wachsen	to grow	rüst	inf.	*orsti	
Wachskerze	wax candle	våstenä svečä			
wächst, es	it grows	rüstě	3 sg.pr.	*orste	
wacht, er, lauert	he watches	vaxtojě	3 sg.pr.		wachten

Tabelle1

Wachtel	quail	vagala pâtinăc			
Wachtel	quail	pipană	s. nom.sg.n..	*перъне	
wackere, schöne Frau	decent woman	krosnă zenă			
Wade	calf on the leg	vădă II	s. nom.sg.f.		wade
Wagen	wagon, cart	t'ülănă	adj.nom.sg.n.	*колноје	
Wagen-Korb		vokar siehe vunkar			
Wagen-Korb	basketwork, wagon lin.	vunkar (vokar?)	s. nom.sg.m.		woen cart + kar
Wagen-Strick	trace	vozě	s nom.sg.n.	*ožъje	
Wagen, Carosse	wagon, cart	t'ölă	nom.-acc.pl.	*kola	
Wagen, Karre	wagon, cart	t'ölăsenă	s.nom.- acc.pl.	*kolesena	
Wagenschmi ere	smears the wheel	terě t'ölü			
Wagenschmi ere	it smears the cart	mozě-t'ölă			
Wagenschmi ere, Teer	cart grease	šoro	s.nom.sg.f.		scharre
Wagenteer, Teer	cart grease	šorăi	gen.sg.		
wählen	to choose	t'isen (t'izen?)	inf.		kesen
wahr	true	vernă	adj.nom.sg.n.	*věрноје	
während der Mahlzeit	during the meal	püd moltit'âm	inst. sg.		
wahres Wort	true word	vernă slüvü			
Wald, großer	forest, large woods	vilcě lesai			
Wald, Holz	wood, woods	l'os	s.nom.sg.m.	*лěсь	
Wälder, Holzer	woods	lesai		*лěsi	
Wallach, Hengst	horse, gelding	t'ün	s.nom.sg.m.	*копъ	
Walnuss	walnut	vilt'ě vrex			
Walnussbau m	walnut tree	lestaičă	s.nom.sg.f.	*лěščica	
Walnussbau m	walnut tree	lestěvaičă	s.nom.sg.f.	*лěščevica	
wälze fort!	roll away!	vol'ăj to	2 sg. Imper.		
walzt, er	he rolls	vol'ă	3 sg. pr.	*valjaje	
Wams	doublet, jerkin	vâmaiskă / vâmauskă	s. nom.sg.f.		wammis + *ka
Wams	jerkin	vâmauskă	s. nom.sg.f.		wamis

Tabelle1

Wams	doublet, jerkin	tabartenă	s.nom.sg. (m.?)		tabbert
Wand, Mauer	wall	st'onă	s.nom.sg.m.	*stěna	
Wange; Gesicht	cheek; face	celü	s. nom. sg. n.	*čelo	
Wangen; Backen	cheeks	cilěsai, (cilisai?)	nom.-acc. du.	*čelesi	
Wanze, Wandlaus	bug, bedbug	stenaičă	s.nom.sg.f.	*stěnica	
warm, es ist	warm hot it is warm	teplü	adv.	*teplo	
wärm dich!	warm yourself!	grij-să	2 sg. imper.	*grěji-sě	
warm, sehr	very warm	vilt'ě teplü			
warm, Wärme	warm	teplă	adj.nom.sg.	*tep(oje?)	
warte!, stopp!	wait!	praizad	2 sg. Imper.	*prižbdi	
warten, Acht geben	he waits, pays attentio	vordojě	3 sg.pr.		warden
warten; harren	wait, to	düzaidăt	inf.	*dožidati	
warum?	why?	jocel (?)			
Warze an der Brust	nipple on the breast	brödăvaičă	s. nom. sg. f.	*bordavica	
was	what	ceg//cig	nom.-acc.	*čego	
was	what	cig//ceg	nom.-acc.	*čego	
was?	what?	cü	pron.	*čbso	
Wasch-Holz	wash paddle	parănaičă	s.nom.sg.f.	*pъranica	
waschen	to wash	moit	inf.	*myti	
waschen	to wash	perět	inf.	*periti?	
waschen (Kleidung), bleichen	wasch (clothes), to; to bleach	belět	inf.	*běliti	
waschen, sich	to wash oneself	moit-să	inf.refl.	*myti sě	
Wäscherin	washer- woman	peraikă	s.nom.sg.f.	*perika	
Waschfass, Balge	washtub, tub	balajă	s. nom. sg. f.		balleie
Waschkuhle, Wäscheplat	place for do the wash	parott'ě	s.nom.sg.n.	*pъratъko	
wäscht, er	he washes	mojě	3 sg.pr.	*myje	
wäscht, er	he washes	perě	3.sg.pr.	*pere	
wäscht, er; er bleicht	washes, he; he bleaches	belě	3 sg. pr.	*běli	
Wasser	water	vădenă	adj.nom.sg.f.	*vodenaja	
Wasser (Bach)	water	vădă I	s. nom.sg.f.	*voda	

Tabelle1

Wasser, im	in water	vã vãdɔ	acc.sg.	*vodɔ	
Wasser, im	in water	vã vidã	loc.sg.	*vodě	
Wasser, kochend	boiling water	vãdã t'aipãcã			
Wassermühle	watermill	vãdenã malnaicã			
Wasserwirbel	it whirls on the water	varti-sã no vãdã			
watet, er; er watet durch	wades, he	bradě	3 sg. pr.	*brɛde	
weben	to weave	tãkãt	inf.	*tɛkati	
Weber	weaver	tãcaikã	s.nom.sg.m.	*tɛčika	
Weber-Lade	frame on an loom	nob'ordt'ě	s.nom.sg.n.	*nabɔdɛko	
Weber- Stecken		rũzbajãnit'ě / rũzvajãnit'ě			
Weber- Stecken	sticks for weaving	rũzvajãjt'ě / (rũzbajãjt'ě?)	s nom.-acc.pl.	*orzvianiky (orzbijaniky?)	
Weberbaum		vortaidlě	s. nom.sg.n.	*vortidlo	
Weberkamm	heddle on a loom	naitaidlã	s.nom.- acc.pl.n.	*nitidla	
Weberspule	shuttle	cãunãk	s. nom. sg. m.	*č!nɛkɛ	
Weberstuhl, -schembel	treadle on a spi.whe.	stipin	s.nom.sg.f.	*stepenɛ	
Webschiffche n?	woof, weft	vɔtãk	s nom.sg.m.	*ɔtɛkɛ	
Webstuhl	loom	krõsnã	s.nom-acc.pl.	*krosna	
weg, fort	away	vex	adv. Und pref.		wech
Weg, Straße	road, way	pɔt	s nom.sg.m.	*pɔtɛ	
wegfliehen, er	he runs away	vex-litě	3 sg. pr.		
weggebliebe n, er ist; er hat sich ferngehalten	abstained from, he has; he has kept away from	dirzol-sã	perf. sg. m. refl.	*dɔʒalɛ-sě	
weggefahren, er ist	driven, he has... away	del-gnol	perf. sg. m.		
weggegan ge	he has gone away	voiaidãl	perf.sg.m.	*vyidɛɛ	
weglaufen	to run away	vex-bezonã	ppp.		
weglaufen	run away, to	aibezãt	inf.	*uběžati	
wegnehmen, rauben	to rob	vex-krãst	inf.	*krasti	
wegschicken	he has sent away	šikol vex	perf.m.sg.		

Tabelle1

wegtragen, er	he carries away	vex-nüšě	3 sg. pr.		
wegziehen, fortziehen er	he pulls away	taǵně vex	3 sg. pr.		
wegziehen,fo rtziehen er	he pulls away	taǵně to	3 sg. pr.		
weh, es tut	hurts, it	büľě	3 sg. pr.	*boli	
weh, es tut (mir/dir)	hurts, it... me/you	büľi- (-mě, -tě)	3 sg. pr. bound form		
wehend?, blasend?	blowing, winnowing	vijačă	pap.nom.sg.f.	*vějotjaja	
wehklagen, er	he laments	vǒdrojě	3 sg.pr.		wünnrik, tearful
wehren, sich, dich!	defend yourself!	vařoj-să	2 sg.imper.		weren
Weiberrock	skirt, dress	tăbat	s.nom.sg.m.		Weiber roġk *tobate
weibliches Tier, Tierin	female	somaičă	s.nom.sg.f.	*samica	
weich	soft	mať'ě	adj.nom.sg.m.	*meķķķjъ	
weich, schlapp, schlaff	weak, loose	slobă	adj.nom.sg.n.	*slaboje	
Weide	pasture	postvaistě	s.nom.sg.m.	*pastvisěe	
Weide (am Fluss) Aue	meadow near the river	laug II.	s.nom.sg.m.	*lugъ	
Weide, Gras	grass, pasture	zilě	s nom.sg.n.	*zelyje	
Weide(nbau m)	willow	varbă	s.nom.sg.f.	*vr̃ba	
Weiden(bäu me)	willow	varboi	nom.-acc.pl.	*vr̃by	
Weidenstock, grüner	green willow stick	splet	s.nom.sg.m.	*s̃pletъ	
Weihnachen (II)	christmas	tribě	s.nom.- acc.pl.	*terby	
Weihnachten	Christmas	tribně	adj.nom.sg.m.	*terbъnjъ	
Weihnachten , zu	at Christmas	tribě vă	acc.pl.	*terby	
Wein	wine	vaină	s.nom.sg.n.	*vina	
Wein, guter	wine, good	dübră vaină			
Wein, neuer	wine, new	frišt'ă vaină			
Wein, neuer	wine, new	frišă vaină			
weine, ich	I cry	joz pločă	1 sg. pr.	*plačŏ	
weinen	to cry	plokăt	inf.	*plakati	
Weinstock	grape-vine	vainaičă	s.nom.sg.f.	*vinica	
weint, er	he cries	plocě	3 sg.pr.	*plače	

Tabelle1

weise, klug	wise	pod'aibně	adj,nom.sg.m	*paɣubʲnʲbʲ	
weiß	white	b'olě I	adj. nom. sg. m.	*běľbʲ	
weiß	white	b'olă	nom. sg. f.	*běľaja	
Weißbrot; eine kleine Semmel; Brötchen	white bread; roll	gɔskă	s. nom. sg. f.	*gɔsʲka	
Weißdorn	haw	brüderainkă	s. nom. sg. f.		
Weißfisch	whitebait; whitefish	b'olă răibo			
weit entfernt	far	dolěk	adv.	*dalekʲ	
weiter (entfernt)	farther	dolej	adv.	*dalěje	
Weizen	wheat	pasinaičă	s.nom.sg.f.	*pʲšenica	
welche		kokă	nom.sg.f.	*kakaja	
welchem	whom	kătũm(ě)	dat. sg.	*kʲtomu	
welcher, wer	which, which one	kot'ě	pron.nom.sg. m.	*kakʲbʲ	
welches		kot'üg	gen.sg.m.-n.	*kakogo	
Welt, in der	in the world	vă velt'ě	s.loc.sg.m		welt
Welt, Tageslicht	world, light	sjot	s.nom.sg.m.	*svěťbʲ	
wem	whom, to	t'ũmau	dat. sg.	*komu	
Wende, Wendisch	Wendish	venst'ě	adv.	*vensky	Vandale
wendisch	wendish, slavic	slüvenst'ě	adv.	*slověňsky	
wenig	little, not much, few	bact'ě//bat'ě(n) (bat'ě?)	adv.		
weniger	less	manăj	adv.comp.	*mʲněje	
wer	who	tă	rel.pron.nom sg.m	*tʲbʲ	
wer; jemand	who; somebody	kătũ	pron. nom.sg.	*kʲto	
werben, rekrutieren	să	ver'olai	perf. pl.		werven
werde, ich ... + Verb	will, I... + verb	(jo)că	1 sg. pr.	*xʲtʲɔ	
werde, ich... nicht + Verb; ich will nicht	will, I...not + verb	ni-că			
werden	become	vărdonă	ppp.		
werden	to become	vărdot	inf.		werden
werden, die beiden	will, they two	citě	3 du. pr.	*xʲtʲjete	
werden, wir	will, we	cimě	1 pl. pr.	*xʲtʲjemu	
werdet, ihr	will, you	citě	2 pl. pr.	*xʲtʲjete	

Tabelle1

werfen, würfeln, kegeln	to throw	virgnɔt / virgnět	inf.	*vřgnoti / *vřgniti	
Wermuth	wormwood	pelaině	s.nom.sg.m.	*pelunu	
wertlos, untauglich	worthless, good for n.	undegě	adj.nom.sg.m.		undege
Wesebaum, Heubaum	haytree	püvqz	s.nom.sg.m.	*povqzъ	
Wespe	wasp	våsă	s. nom.sg.f.	*osa	
Wespe	wasp	văsăk	s. nom.sg.m.	*osъkъ	
wessen	what	ceg//cig	gen. sg.	*čego	
wessen	what	cig//ceg	gen. sg.	*čego	
Wetter, garstiges/win diges/schlim mes	weather, foul	ǰöră vedrū			
Wetter, kühles	weather, cool	xlădenă vedrū			
Wetter, schlechtes	weather, bad	ǰaudă vedrū			
Wetter, schönes/gute s	weather, good	dübră vedrū			
Wetter, Sonne	weather, sun	vedrū	s. nom.sg.n.	*vedro	
wettet, er	he bets	zolüzě	3 sg.pr.	*založi	
Wetzstein	whetstone, hone	văsălă	s. nom.sg.f.	*osla	
wickeln, ? fädeln?	it as wihered, faden	văd'ol	perf.sg.m.	*vędělъ	
wie	how, like, as,than	kok / kăk	adv., coj.	*kako	
wie viel?	howe much	kok vilě			
Wiedehopf	hoopoe	puper gesel	s.nom.sg.m.		
Wiedehopf	hoopoe	laipăk	s.nom.sg.m.	*lupъkъ	
wieder, hinwieder	but, however again	văpăk	adv.	*opakъ	
wiedergeben !	give back!	văpăk doj / jaim	2 sg. Imper.		
wiederholt, er hat; er hat nachgesproc hen	repeated, he has	gornăl püsl'od	perf. m. sg.		
Wiege	cradle	zăibkă	s. nom.sg.f.	*zybъka	
wiege!, schüttle!	rock!	zăib	2 sg. Imper.	*zybi	
wiegen (?), wägen (?)	he weighs	vozě	3 sg.pr.	*važi	

Tabelle1

wiegt ab, er	weighs out, he	del-vozě	3 sg. pr.		
Wiese	meadow	blân//blână	s. nom. sg. f.	*bolnъ, *bolna	
Wiese	meadow	blâně	s. nom. sg. n.	*bolnъje	
Wiese	meadow	blână//blân	s. nom. sg. f.	*bolna, *bolnъ	
Wiese, auf der	meadow, on the	no blân	acc. sg.	*bolnъ	
Wiesen	meadows	blână	nom.-acc. pl.	*bolnъja	
wild	wild	daivě	adj. nom. sg. m.	*divъjъ	
wild	wild	daivă	nom. sg. f.	*divaja	
wild	wild	daivă	nom. sg. n.	*divoje	
Wildschwein	pig, wild	daivă svaină			
will, er	wants, he	ci	3 sg.pr.	*хѣtje	
will, er...nicht	want, he does not	ni-cě			
will, ich; ich möchte	want, I	ca	1 sg. pr.	*хѣtjо	
will, ich... Nicht + Verb; ich werde nicht + Verb	want, I do not	ni-că			
Wille	will	vil'ă	s.nom.sg.f.	*volja	
willkommen geheißen	he has welcomed	vilkărnol	perf.sg.m.		wille- kommen
Willkommen! Hallo!	Welcome!	ćol	adj. nom. sg. m.	*ćělъ	
Willkommen!	Welcome! [Lit.: Health to you!]	ćol-tě			
willst, du	want, you	cis, (c?)	2 sg. pr.	*хѣtješъ	
willst, du... nicht	want, you do not	ni-cěs, (ni- cis?)			
Wind von Osten, Wind von Westen. Bedeutet: schlechter Wind	wind from the East, wind from the West. That means: the bad wind	ăudě vôtěr			
Windel	diaper	pilenkă	s nom.sg.f.	*pelenъka	
Windeln		pilent'ě	nom-acc.pl.	*pelenъky	
Windmühle	windmill	vetărnaićă	s. nom.sg.f.	*větrъnica	
Windstraße	windpipe	strôtă	s.nom.sg.f.		strotte
winkt mir	he winks at me	mazi-mě	3 sg.pr.	*mъže mi	
winkt, er	he winks	mazě	3 sg.pr.	*mъže	
Winter	winter	zaimă	s nom.sg.m.	*zima	

Tabelle1

wir	we	moi	pers.pron.no m.pl.	*my	
wir		năm siehe moi			
wir		nomě siehe moi			
wir, unser		nos siehe moi			
Wirbelwind	whirlwind	vaixâr	s.nomsg.m.	*vixьrь	
wird sein, etw.	will be, sth.	bqđě	3 sg. fut.	*bqđě	
wird verbrannt werden	it is burned	vârdă zazoně	pr.pass.		
wird, er	he becomes	vârdă	3 sg. pr.		
wird, er	will, he	ci	3 sg.pr.	*хъtje	
wird, er... nicht	will, he... not	ni-cě			
wirft, er	he trhrows	virgně	3 sg.pr.	*vr̥gne	
wirft, er	he throws	smagně	3 sg.pr.	*smьgne	
wirst, du	you become	vârdăs	2 sg.pr.		
wirst, du	will, you	cis, (c?)	2 sg. pr.	*хъtješь	
wirst, du... nicht	will, you...not + verb	ni-cěs, (ni- cis?)			
Wirt		varti			
Wirtschaft	housekeepin g,manag	vartüvoně	subst.verb.		vart + ovanьje
Wirtshaus, „Krug“	tavern, inn	kraug	s.nom.sg.m.		krôg
wischen	he rubs	tarě	3. sg.pr.	*tьre	
Wispel, (Maß)	twelve bushel measur	laib	s.nom.sg.m.	*lubь	
Wissen	knowing	vedaçě	pap.nom.sg. m.	*věđętjьь	
Witwe	widow	sară zenă			
wo	where	t'éd	adv.	*къde	
wo, wohin	where	kom	adv.	*kamo	
woanders; anderswo	elsewhere	jainăm	adv.	*jьnamo	
Woche, letzte [Wörtl.: die andere Woche]	week, last	draugă nidel'ă			
Woche, Sonntag	week, Sunday	nidel'ă	s.nom.sg.f.	*neděl'a	
Wocken; Spinnwocken	distaff	glâfkă	s. nom. sg. f. dim.	*golvьka	

Tabelle1

woher	where from	vitkɔd	adv.	*otʔkɔdʔ	
wohin, wo	where	kom en			
wohl	well	vol	adv.		wol
wohl	well	dübre	adv.	*dobrě	
wohl	well	dübrü	adv.		
wohlgekleide t	well dresses	voikled'onă	ppp.		
Wohlgeruch	smell, aroma	vińă	s. nom.sg.f.	*vońa	
wohriech. Kräuter	frarant herbs	vińojačě krüd'au			
wohriechend	to smell good	vɔsăt	inf.	*vɔsătı	
wohriechend	fragrant	dübră vińojačă			
wohriechend ,es ist	it smells good	vɔsojě	3 sg.pr.	*vɔsaje	
Wohlriechen de	fragrant	vińojačě	pap- nom.sg.m	*vońajɔtʔjɔjʔ	
wohnen	he lives	vońa / vońoje	3 sg.pr.		wanen / wonen
wohnen, Wohnung	dwelling, house	vonid'ă	s. nom.sg.f.		woninge
Wolf	wolf	văuk / vuk	s. nom.sg.m.	*v!kʔ	
Wolf		vuckă siehe văuckă			
Wolf (Wölfin)	wolf	văuckă / vuckă	s. nom.sg.f.	*v!čʔka	
Wölfin		vuk siehe văuk			
Wolke	cloud	tɔco	s.nom.sg.f.	*tɔča	
Wolken		tɔčě	nom.acc.pl.	*tɔčě	
wolkig, Wolke	cloudy	tɔcnü	adv.	*tɔčʔno	
Wolle	wool	văuno	s. nom.sg.f.	*v!na	
Wollen	woolen	văunenă	adj.nom.sg.f.	*v!nenaja	
wollen, die beiden	want, they two	citě	3 du. pr.	*xʔtjete	
wollen, wir	want, we	cimě	1 pl. pr.	*xʔtjemy	
Wollhandsch uhe	woolen glove	văunenă rɔkăvaičă			
wollt, ihr	want, you	citě	2 pl. pr.	*xʔtjete	
wollte, ich	wanted, I	tex	1 sg. impf.	*xʔtěxɔ	
wollten, sie	wanted, they	texɔ	3 pl. impf.	*xʔtěxʔ	
Worff- Schippe	winnower, fanner	vijačă šüpă			
Wort	word	slüvü	s.nom.sg.n.	*slovo	
Wort Gottes	Word of God	büzě slüvü			
Wörter		slüvesă	nom-acc.pl.	*slovesa	

Tabelle1

Wundarzt; Arzt	surgeon; doctor	d'ujĕk	s. nom. sg. m.	*gojikъ	
Wunde	wound	rāno	s.nom.sg.f.	*rana	
Wunden	wounds	rānq	acc.sg.	*ranq	
Wunderkopf (Wirr-?)		prōstōtā	s.nom.sg.n.	*prostota	
Würfel		vörplā	s. nom.sg.f.		worpel
Würfelbusch	osier	rūt'āitnĕ	s.nom.sg.n.	*orkytъno	
Wurm	worm	godĕk	s. nom. sg. m.	*gadikъ	
Wurm, Regenwurm	worm, earthworm	modĕk	s.nom,sg.m.		made maddik
Wurm?	worm?	zaužālaičā	s nom.sg.f.	*žužalica	
Würmer		modaicĕ	nom.pl.		
Würmer	worms	godaicĕ	nom. pl.	*gadici	
Wurst	sausage	vorst	s. nom.sg.m.		worst
Wurst		vorst'o	gen.sg.		
Wurst	sausage	paškā	s.nom.sg.f.		panse + *-ka
Wurst	liverwurst	jātrĕnaičā	s. nom. sg. f.	*jĕtrenica	
Wurst, Blutw., Weiẞw.		pašt'ĕ	gen.sg.		
Wurzel	root	t'ōrin	s.nom.sg.m.	*koreнь	
würzt, er, sie	he seasons, spices	krūd'ojĕ	3. sg.pr.		krûden
Wustrow		Vāstrūv		*ostrovъ	
Wustrow, nach		kā Vāstrūvē		*ostrovu	
Wustrow, von		vit Vāstrūvā		*ostrova	
Zahl	number	tal	s.nom.sg.m.		tal
Zählen, das	counting	catiĕ	subst. verb. (dat.sg.?)	*čъtenъju	
zählt, er	counts, he	catĕ	3 sg. pr.	*čъte	
zahm	tame	tāmĕ	adj.		tam
Zahn	tooth	zqb	s nom.sg.m.	*zqbъ	
Zähne, der Zahn	teeth	zqboi	nom-acc.pl.	*zqby	
Zahnfleisch	gums	d'qsnā	s. nom.-acc. pl. n.	*dĕsna	
Zange; Kneifzange; Kneipzange; Krebsschere	tongs; pincers [of a crab]	klestā	s. nom.-acc. pl.	*klĕščĕ	
zänkisch, streitsüchtig	quarrelsome	svoračā	pap.	*svarĕtjaja	

Tabelle1

Zapfen; Tannenzapfen; Tannenapfel	cone, fir	jadlě jopt'ü			
Zauberer	sorcerer, wizard	toblār	s.nom.sg.m.		tôverer
Zauberin Hexe	sorcerer	tobláč	s.nom.sg.f.		toveren + -ačb
Zaum	rein, bridle	vaizdã siehe vauzdã			
Zaum	rein, bridle	vauzdã / vaizdã	s. nom.sg.f.	*uzda	
zäum ihn auf!	bridle him!	püvauzdai- jěg	3 sg. Imper.	*pouzdi	
zäumen, aufzäumen	bridling	vãvauzdeně	subst.verb.	*vãvuzdenyje	
zäumt, er	he harnesses	stringoje	3 sg.pr.		strengen
Zaumzeug	harness	sal'ã	s.nom.sg.f.	*šb'a	
Zaun	fence	vãtãin / vãtën	s. nom.sg.m.	*otynb	
Zaun		vãtën sieh vãtãin			
Zaun-Wasen	fence wisps	vexvě no vãtãině			
Zaun, an dem	on the fence	vã vãtën	acc.sg.	*otynb	
Zaun, auf dem	on the fence	vã vãtãině	loc.sg.	*otynbju	
zäunen, flechten	braiding, fencing	pliteně	subst. Verb.	*pletenbye	
Zaunkönig	wren	strezěk	s.nom.sg.m.	*strěžikb	
Zaunkönig		strezaikã	gen.sg.	*strěžika	
Zaunpfahl	fence pickets	t'ülce vã vãtën			
Zaunpfahl	fence pickets	t'ülce-vãtën			
Zeh, großer, Daumen	thumb, big toe	vilt'ě polãc			
Zehn	ten	disãt	card. num.	*desętb	
Zehn	ten	disãtãrũ	coll. num.	*desętero	
zehnte, der	tenth	disãtě	ord. num.	*desętbjb	
zeichnet, er, markiert	he draws, marks	markojě	3 sg.pr.		marken
zeigen, weisen, er	he shows	vibově	3 sg.pr.	*objavi	
Zeit	time	taid	s.nom.sg.m.		tît
Zeit, von der Z. An	from the time	vit tũg taido	gen.sg.		
zerbrechen	to break apart	vězlümět	inf.	*jãzlomiti	

Tabelle1

zerbricht, es	it bursts, cracks apart	rüsskokně	3. sg.pr.	*orzskakne	
zerhauen, -schneiden	to cut apart	visăct	inf.	*osěkti	
zerhaut, er	he cuts apart	visicě	3 sg.pr.	*osěče	
zerschossen, vernichtet	compl. Destroyed	vistrăl'onă	ppp.	*ostrělěn(oje ?)	
zersprungen	burst, cracked apart	rüsskăcenă	ppp.	*orzskăcen(oj e?)	
zerstoßen, er	he pounds	vistăucě	3 sg.pr.	*ostlči	
Zeug	cloth,stuff,ut ensils	tüd'au /tüd'ai	s.gen.sg.m.		tûch
Zeuge	testimony, proof	tüd'ai	s.nom.sg.f.		tuge
Zeugen , die	witnesses (?)	tüzai (?)	s.nom.- acc.pl.		tuge, tugen
zeugen , bezeugen	to testify	tüd'ot	inf.		tugen
Zicklein	little goat	t'öskă	s.nom.sg.f.	*kozьka	
Zicklein	little goat	molă t'öskă			
Ziege	goat	t'öză	s.nom.sg.f.	*koza	
Ziege	goat	t'üzě	adj.nom.sg.m	*kožьbь	
Ziege, wilde; Gämse; Reh	goat, wild; chamois; roe deer	daivă t'öză			
Ziegen, plur		t'özăi	nom.-acc.pl.	*kozy	
Ziegenbart	goat's beard	t'üzě vɔs			
Ziegenbock	billy goat	t'öză ramkă			
Ziegenkäse	goat cheese	t'üzě săro			
zieh aus!	take off!	săzdi	2 sg.imper.	*sьzději	
zieh dich aus!	undress!	săzdi-să	2 sg.imper.refl.	*sьzději sě	
ziehe an!	put on	văzdăj	2 sg. Imper.	*vьzději	
ziehe dich an!	get dressed!	văzdi-să	2 sg. Imper.refl.	*vьzději sě	
ziehen, dehnen, Strec ken	to pull,stretch,pl ay	tăgnɔt	inf.	*təgnɔti	
zieht dehnt,spielG eige	pulls,stretche s, plasy	tăgně	3 sg. pr.	*təgne	
Zimmer; Stube	room	dörnichen			<i>dornitze</i>
Zimmer; Stube	room	dvarnaičă	s. nom. sg. f.	*dvьrьnica	

Tabelle1

zittert, er [bei Fieber]	shivers, he; he shakes [with fever]	drážě	3 sg. pr.	*drъži	
zittert, er [bei Fieber]	shakes, he; he shivers [with fever]	drážě	3 sg. pr.	*drъži	
Zoll (Maß)	inch	tol	s.nom.sg.m.		tol
zu beiden Seiten	to both sides	no věbe stārne	acc.du.n.	*storně	
zu Boden, zur Erde	down, at the earth	ai zimǎ	gen.sg.	*země	
zu Gast bitten	invitation f. wed/fune	koseně	subst.verb,	*kvašenъje	
zu Markte	to market	no maisko			
zu sich selbst	towards oneself	kǎ sěbe / sibe	dat.	*sebě	
zu sterben	for dying, to dy	kǎ mareně	subst.verb.da t.sg.	*mrěňju	
zu trinken	to drink, for drinking	(kǎ) pait'ě	subst.verb.da t.sg.	*pitъju	
zu verkaufen	for sale	(kǎ) perdojě	s.dat.sg.m.	*perdaju	
zu viert	four (of them; together)	citvǎrū	coll. num.	*četvero	
zu- fort- an-	to away	to	adv.-pref.		tô
zu; nach; an; in	to; toward; for	kǎ	prep. + dat.	*къ	
Zuber	tub	cabār	s.nom.sg. m.	*събрьъ	
zubinden, aufbinden, er	hie tis up, binds up	zovǎžě	3 sg.pr.	*zavěže	
zuerst, am ersten allerer.	at first	nǎparǎd	adv.	*najpъredъ statt *perdъ	
zufahren, fortfahren	to ride to, drive away	to-vist	3 sg. pr.		
zuführen	he leads to	to-bringojě	3. sg.pr.		
Zugbrücke	drawbridge	klapǎ	s. nom. sg. f.		<i>klappe</i>
zugeben, eingestehen	to admit	praidǎt	inf.	*pridati	
zugehört, er hat	he has listened	pěslausǎl	perf,m.sg.	*poslūšalb	
Zügel, Führungsseil	rein, line	laičǎr / laičǎr	s.nom.sg.m.		Leid-sêl
zuhören, gehorchen	to listen, to obey	pěslausǎt	inf.	*poslūšati	
Zulaufen, das	running	(kǎ) bezoňě	subst. verb. dat.sg.	*běžanъju	
zum Brennen	for burning	zazině	subst.verb.da t.sg.	*žbъňju	

Tabelle1

zum Tisch des Herrn, zu Gottes Tische	Communion, to	kã büžě daiste	dat. sg.		
Zunder, Dreckstück	tinder, dung field	porainã	s.nom.sg.f.	*parina	
zunehmen	it increases, growths	praivãmě	3 sg.pr.	*privъjъme	
Zunge	tongue	jɔžěk	s. nom. sg. m.	*jězykъ	
Zungen	tongues	jɔžãit'ě	s. nom.-acc. pl.	*jězyky	
zur Erde	down	ai zimã			
zur Hochzeit	marrying, for	kã frijoňě	subst. verb. dat.sg.		
zur Kirche, Gottesdienst	to church, to mass	kã maisã	dat. sg.		
zur Linken	to the left	no levãj (lovãj?)			
zur Linken, nach links	to the left	no levãj (lovãj?)	loc.sg.	*lěvěji	
zur Rechten	to the right	no provãj	loc. sg.n.	*pravěji	
zur Rechten	to the right	no provãj			
Zusage	promise	tosage	s.nom.sg.		tosage
zusammenbi nden	to bind, to tie together	t'hope vózãt	inf.		
zusammen	together	vã janü			
zusammen	together	samet	adv.		samet
zusammen, zuhauf	together	t'hope	adv.		t'hope
zusammenge drückt	pressed together, compressed	aiklästen(ě)	ppp.	*uklěščenъ[jъ]	
zusammenge drückt	compressed, pressed together	aiklästen(ě)	ppp.	*uklěščenъ[jъ]	
zusammenko mmen, sie	they come together	komojã t'hope	3 pl.pr.		
zusammenleg en, er	he puts together	t'hope sãlüzě	3 sg. pr.		
zusammenruf en	he calls together	züvē vã janü	3 sg.pr.		
zusammense tzen, er	he puts together	t'hope sodě	3 sg. pr.		
zusammenzie ht, er	he pulls together	tãgně t'hope	3.sg.pr.		
zuschneiden	he cuts up, out	to-rezě	3 sg. pr.		
zutrinken	he drinks to	to-pajě	3. sg.pr.		

Tabelle1

zutüdert zubinden	tied up	vézúzoně	ppp.	*jъzvęzanъjъ	
zwanzig	twenty	disątnocti	card. num.	*desęte na desęte	
zwei	two	dāve	nom. f.	*dъvě	
zwei	two	dāvoj	coll. num.	*dъvajъ	
zwei	two	dāvüx	gen.	*dъvoxъ	
zwei	two	dvemā//dve mo	dat.-inst.	*dъvěma	
zwei Gallonen	two gallons	splint	s.nom.sg.m.		splint
zwei; ein Paar	two; a pair	dāvo	card. num.	*dъva	
zweierlei	two kinds, of	dūjocě	num.	*dъvojačъjъ	
Zweig, grüner	twig, green	grōnā rōzgo			
Zweig, Rute, Strauch	twig, rod,switch	rōzgā / rōzgo	s.nom.sg.f.	*rozъga	
zweiteilig, beiderlei	both	vāboj	num.nom.m.	*obajъ	
Zwiebel	onion	caipāl	s.nom.sg. m.		ziepoll
Zwillinge [männliche]	twins [boys]	blaizątā	s. nom.- acc.du.n.	*blizętě	
Zwillinge [weibliche]	twins [girls]	blaizaicā	s. nom. pl. f.	*blizicě	
zwinkert, blinzelt, er	he winks, blinks	měgojě	3 sg.pr.	*mъgaje	
zwölf	twelve	dvenocte	card. num.	*dъvě na desęte	
zwölf	twelve	dvenācte	card. num.	*dъvě na desęte	
zwölf	twelve	dvenācti	card. num.	*dъvě na desęte	
zwölf	twelve	dvenādist	card. num.	*dъvě na desęte	
poliert, gewischt	polished	aisāgon(ě)	ppp.		